叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 生命的诗篇(poems Of Life) 000001

2. 生命的诗篇(poems Of Life) 000002

3. 生命的诗篇(poems Of Life) 000003

4. 生命的诗篇(poems Of Life) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生命的诗篇(Poems of life)
第1/4页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ʌv; əv]
of
的

的

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
Ella **Wheeler** **Wilcox**
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pleʒər] ; ['poʊəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
POEMS **OF** **PLEASURE** **;** **POEMS** **OF** **PASSION**
诗歌 的 乐趣 ; 诗歌 的 热情

欢愉之诗；激情之诗

['poʊəmz][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; ['poʊəmz][ʌv; əv] [lʌv]
POEMS **OF** **REFLECTION** **;** **POEMS** **OF** **LOVE**
诗歌 的 反射 ; 诗歌 的 爱

反思之诗；爱情之诗

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs]
OUT **OF** **THE** **DEPTHS**
出去 的 这 深度

走出深渊

['edɪnbərə] .
EDINBURGH **.**
爱丁堡 .

爱丁堡。

['dʌbljuː] . [piː] . ['nɪmoʊ] , [hɔː] & ['mɪtʃəl]
W **.** **P** **.** **NIMMO** **,** **HAW** **&** **MITCHELL**
W . P . 尼莫 , 霍 & 米切尔

WP NIMMO、HAW 和 MITCHELL

['prɪntɪd] [baɪ] [bə'læntaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Printed **by** **BALLANTYNE** **,** **HANSON** **&** **Co** **.**
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作 .

由 BALLANTYNE, HANSON & Co. 印刷

[æt; ət][ðə; ði] [bə'læntaɪn] [pres] , ['edɪnbərə]
at **the** **Ballantyne** **Press** **,** **Edinburgh**
在 这 巴兰坦 按 , 爱丁堡

在爱丁堡的巴兰坦出版社

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪf]
A **SONG** **OF** **LIFE**
一个 歌曲 的 生活

生命之歌

[kən'vɜːrʒ(ə)n]
CONVERSION
转换

转换

[laɪf] [ænd; ənd][aɪ]
LIFE **AND** **I**
生活 和 我

生活与我

['lɪmɪtləs]
LIMITLESS
无限

无限

[tuː] ['sʌnsets]
TWO **SUNSETS**
二 日落

两次日落

[ʌn'rest]
UNREST
动荡

动荡

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [laɪf]
ARTIST'S **LIFE**
艺术家的 生活

艺术家的生活

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊnz]
NOTHING **BUT** **STONES**
没有什么 但 石头

除了石头什么也没有

['siːkrɪts]
SECRETS
秘密

秘密

['juːsləsnəs]
USELESSNESS
无用性

无用性

[wɪl]
WILL
将要

将要

['wɪntər] [reɪn]
WINTER **RAIN**
冬天 雨

冬雨

[ɪn'evɪtəb(ə)l]
INEVITABLE
不可避免的

不可避免的

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
THE **OCEAN** **OF** **SONG**
这 海洋 的 歌曲

歌之海洋

[geθ'seməni]
GETHSEMANE
客西马尼

客西马尼

[dʌst] - [siːld]
DUST **-** **SEALED**
灰尘 - 密封

防尘密封

[əd'vaɪs]
ADVICE
建议

建议

['oʊvər] [ðə; ði] ['bænɪstəz]
OVER **THE** **BANISTERS**
超过 这 栏杆

越过栏杆

['moʊməs] , [gɑːd] [ʌv; əv] ['læftər]
MOMUS **,** **GOD** **OF** **LAUGHTER**
妈妈们 , 上帝 的 笑声

莫姆斯，笑神

[ðə; ði] [ˌfer'wel]
THE **FAREWELL**
这 告别

告别

[ðə; ði] [pæst]
THE **PAST**
这 过去的

过去

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
" **IT** **MIGHT** **HAVE** **BEEN**
" 它 可能 有 到过

“或许曾经是

" [ðə; ði] ['sɑːnɪt]
" THE SONNET
" 这 十四行诗

《十四行诗》

['nʌθɪŋ] [nuː]
NOTHING NEW
没有什么 新的

没什么新消息

[he'linər]
HELENA
海伦娜

海伦娜

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz]
NOTHING REMAINS
没有什么 遗迹

什么都没剩下

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ə'plɔːz]
APPLAUSE
掌声

掌声

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE STORY
这 故事

故事

[let] [ðem; ðəm][goʊ]
LET THEM GO
让 他们 去

放他们走

[ðə; ði] ['endʒɪn]
THE ENGINE
这 引擎

引擎

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn]
IN THE LONG RUN
在 这 长的 跑步

从长远来看

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A SONG
一个 歌曲

一首歌

[ðə; ði] [tuː] ['glæsɪz]
THE TWO GLASSES
这 二 眼镜

两杯酒

[wʌt] [wiː; wi] [niːd]
WHAT **WE** **NEED**
什么 我们 需要

我们需要什么

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ?
IS **IT** **DONE** **?**
是 它 完毕 ?

完成了吗?

[ˈbəːdnd]
BURDENED
负担

负担沉重

[tuː; tə] [ˈmæri] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈmæri] ?
TO **MARRY** **OR** **NOT** **TO** **MARRY** **?**
到 结婚 或者 不是 到 结婚 ?

结婚还是不结婚?

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [snoʊ]
A **MARCH** **SNOW**
一个 行进 雪

三月的雪

[ˈkɒmreɪdz]
COMRADES
同志们

同志们

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd]
IN **THE** **CROWD**
在 这 人群

人群之中

[ˈɪntuː] [speɪs]
INTO **SPACE**
进入 空间

进入太空

[snəud] [ˈʌndər]
SNOWED **UNDER**
下雪了 在下面

雪下

[noʊˈbles] [əˈblaɪdʒ]
NOBLESSE **OBLIGE**
贵族 必须

贵族义务

[ðə; ði] [jɪr]
THE **YEAR**
这 年

那一年

[θruː] [dɪm] [aɪz]
THROUGH **DIM** **EYES**
通过 暗淡 眼睛

透过昏暗的双眼

[truː] [ˈkʌltʃər]
TRUE **CULTURE**
真的 文化

真正的文化

[wʌt] [geɪn] ?
WHAT **GAIN** **?**
什么 获得 ?

有什么好处?

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [nuː] [jɪr] [prer]
THE **CHRISTIAN'S** **NEW** **YEAR** **PRAYER**
这 基督徒的 新的 年 祷告

基督徒的新年祷告

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌm]
AND **THEY** **ARE** **DUMB**
和 他们 是 哑的

而且他们很蠢

['poʊəmz][ʌv; əv] [laɪf]
POEMS **OF** **LIFE**
诗歌 的 生活

生命诗篇

[laɪf]
LIFE
生活

生活

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][laɪf] .
I **feel** **the** **great** **immensity** **of** **life** **.**
我 感觉 这 伟大的 浩瀚无垠 的 生活 .

我感受到了生命的浩瀚无垠。

[ɔːl]['lɪt(ə)l][eɪmz][slɪp][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃ]
All **little** **aims** **slip** **from** **me** **,** **and** **I** **reach**
全部 小的 目标 滑 从 我 , 和 我 抵达

所有的小目标都从我手中溜走，我最终到达了

[maɪ] ['jɜːrnɪŋ] [soʊl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
My **yearning** **soul** **toward** **the** **Infinite** **.**
我的 渴望 灵魂 朝向 这 无限 .

我渴望无限的灵魂。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɔːrɪst] , [huːz] [griːn] [liːvz]
As **when** **a** **mighty** **forest** **,** **whose** **green** **leaves**
作为 什么时候 一个 强大的 森林 , 谁 绿色的 树叶

就像一片茂密的森林，它的叶子绿意盎然

[hæv; həv] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['baʊər]
Have **shut** **it** **in** **,** **and** **made** **it** **seem** **a** **bower**
有 关闭 它 在 , 和 制成 它 似乎 一个 凉亭

把它封闭起来，让它看起来像个凉亭。

[fɔːr; fər]['lʌvəz] - ['siːkrɪts] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] [spɔːrts] ,
For **lovers** **'** **secrets** **,** **or** **for** **children's** **sports** **,**
为了 恋人 - 秘密 , 或者 为了 孩子们的 运动的 ,

为了情侣间的秘密，或者为了孩子们的运动，

['kæsts] [ɔːl][ɪts] ['klʌstərɪŋ] ['foʊliɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] ,
Casts **all** **its** **clustering** **foliage** **to** **the** **winds** **,**
演员阵容全部它是 聚类 叶子 到 这 风 ,

将所有簇生的枝叶抛向风中，

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪmɪtləs] ,
And **lets** **the** **eye** **behold** **it** **,** **limitless** **,**
和 让我们 这 眼睛 看哪 它 , 无限 ,

让目光得以欣赏它，无限广阔。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv] [weɪz] :

And	full	of	winding	mysteries	of	ways	:
和	满的	的	绕线	谜团	的	方式	:

充满了曲折神秘的道路:

[soʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ðæt] ['riːtʃɪz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,

So	now	with	life	that	reaches	out	before	,
所以	现在	和	生活	那	到达	出去	前	,

所以现在，生命向前延伸，

[ænd; ənd]['bɔːrdərz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [bɪ'jɑːnd] .

And	borders	on	the	unexplained	Beyond	.
和	边界	在	这	无法解释	超过	.

并且接近于无法解释的彼岸。

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][stɑːrz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [wɜːrld][ɑːn][wɜːrld] :

I	see	the	stars	above	me	,	world	on	world	:
我	看	这	明星	多于	我	,	世界	在	世界	:

我看见头顶繁星点点，世界层层叠叠:

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [speɪs] ;

I	hear	the	awful	language	of	all	Space	;
我	听到	这	可怕	语言	的	全部	空间	;

我听到了来自太空的可怕语言;

[aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['sɜːrdʒɪŋ][ʌv; əv] [greɪt] ['siːz] ,

I	feel	the	distant	surging	of	great	seas	,
我	感觉	这	遥远	滔滔	的	伟大的	海域	,

我感觉到了远处大海的汹涌澎湃。

[ðæt] [haɪd][ðə; ðɪ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs]

That	hide	the	secrets	of	the	Universe
那	隐藏	这	秘密	的	这	宇宙

它们隐藏着宇宙的秘密

[ɪn][ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['buzəmz] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

In	their	eternal	bosoms	;	and	I	know
在	他们的	永恒	胸部	;	和	我	知道

在他们永恒的怀抱中；我知道

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən]['ætəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] .

That	I	am	but	an	atom	of	the	Whole	.
那	我	是	但	一个	原子	的	这	所有的	.

我不过是整体中的一个原子。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪf]

A	SONG	OF	LIFE
一个	歌曲	的	生活

生命之歌

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

In	the	rapture	of	life	and	of	living	,
在	这	狂喜	的	生活	和	的	活的	,

在生命的喜悦和生活的乐趣中，

[aɪ][lɪft] [ʌp][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

I	lift	up	my	heart	and	rejoice	,
我	举起	向上	我的	心	和	麾	,

我心怀喜悦，欢欣雀跃。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['gɪvər][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ]

And	I	thank	the	great	Giver	for	giving
和	我	感谢	这	伟大的	赠予者	为了	给予

我感谢伟大的赐予者。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][maɪ]['glædnəs][ə; eɪ][vɔɪs] .

The	soul	of	my	gladness	a	voice	.
这	灵魂	的	我的	欢乐	一个	嗓音	.

我心中的喜悦化作声音。

[ɪn][ðə; ði][gloʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:riəs]['weðər] ,

In	the	glow	of	the	glorious	weather	,
在	这	辉光	的	这	辉煌	天气	,

在灿烂的阳光下，

[ɪn][ðə; ði][swi:t] - ['sentɪd] , ['senʃuəs][er] ,

In	the	sweet	-	scented	,	sensuous	air	,
在	这	甜的	-	香味	,	感性的	空气	,

在弥漫着甜香、令人心醉神迷的空气中，

[maɪ]['bə:dənz][si:m][laɪt][æz; əz][ə; eɪ]['feðər] - -

My	burdens	seem	light	as	a	feather	-	-
我的	负担	似乎	光	作为	一个	羽毛	-	-

我的负担轻如鸿毛——

[ðeɪ][ɑ:r; ər]['nʌθɪŋ][tu:; tə][ber] .

They	are	nothing	to	bear	.
他们	是	没有什么	到	熊	.

它们没什么可忍受的。

[ɪn][ðə; ði][streŋθ][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['paʊər] ,

In	the	strength	and	the	glory	of	power	,
在	这	力量	和	这	荣耀	的	力量	,

在权力的力量和荣耀中，

[ɪn][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['pleʒər][ʌv; əv][welθ]

In	the	pride	and	the	pleasure	of	wealth
在	这	自豪	和	这	乐趣	的	财富

在财富的骄傲和快乐中

([fɔ:r; fər][hu:][dɛəz][dɪ'spju:t][ˌem 'i:][maɪ]['daʊər]

(	For	who	dares	dispute	me	my	dower
(	为了	WHO	敢于	争议	我	我的	嫁妆

谁敢质疑我的嫁妆?

[ʌv; əv]['tæləntsənd; ənd][ju:θ] - [taɪm][ænd; ənd][helθ] ?) ,

Of	talents	and	youth	-	time	and	health	?	)	,
的	天赋	和	青年	-	时间	和	健康	?	)	,

天赋、青春和健康？)，

[aɪ][kæn; kən][læf][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts]['seɪdʒɪz] - -

I	can	laugh	at	the	world	and	its	sages	-	-
我	能	笑	在	这	世界	和	它是	智者	-	-

我可以嘲笑这个世界和它的智者们——

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtər][ðæn; ðən][siəz][hu:][ɑ:r; ər][sæd] ,

I	am	greater	than	seers	who	are	sad	,
我	是	更大的	比	先知	WHO	是	伤心	,

我比那些悲伤的先知更伟大，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][moʊst][waɪz][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz]

For	he	is	most	wise	in	all	ages
为了	他	是	最多	明智的	在	全部	年龄

因为他是历代最睿智的。

[hu:][noʊz][haʊ][tu:; tə][bi:; bi][glæd] .

Who	knows	how	to	be	glad	.
WHO	知道	如何	到	是	高兴的	.

谁懂得如何快乐?

[aɪ][lɪft][ʌp][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][əˈpɑːloʊ] ,

I	lift	up	my	eyes	to	Apollo	,
我	举起	向上	我的	眼睛	到	阿波罗	,

我抬头仰望阿波罗，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪz] ,

The	god	of	the	beautiful	days	,
这	上帝	的	这	美丽的	天	,

美好时光之神，

[ænd; ənd][maɪ][ˈspɪrɪt] [sɔːz] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] ,

And	my	spirit	soars	off	like	a	swallow	,
和	我的	精神	翱翔	离开	喜欢	一个	吞	,

我的灵魂像燕子一样飞走了，

[ænd; ənd][ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts][ˈreɪz] .

And	is	lost	in	the	light	of	its	rays	.
和	是	丢失的	在	这	光	的	它是	射线	.

迷失在它的光芒中。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd][sæd] ?

Are	you	troubled	and	sad	?
是	你	麻烦	和	伤心	?

你感到烦恼和悲伤吗?

[aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ]

I	beseech	you
我	恳求	你

我恳求你

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][straɪf] - -

Come	out	of	the	shadows	of	strife	-	-
来	出去	的	这	阴影	的	冲突	-	-

走出纷争的阴影——

[kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði][sʌn] [waɪl] [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

Come	out	in	the	sun	while	I	teach	you
来	出去	在	这	太阳	尽管	我	教	你

出来晒晒太阳，我教你。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] .

The	secret	of	life	.
这	秘密	的	生活	.

生命的奥秘。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - - [kʌm] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] - -

Come	out	of	the	world	-	-	come	above	it	-	-
来	出去	的	这	世界	-	-	来	多于	它	-	-

走出尘世——超越尘世——

[ʌp]['oʊvər][ɪts] [krɔsiz] [ænd; ənd][greɪvz; grɑːvz] ,

Up	over	its	crosses	and	graves	,
向上	超过	它是	十字架	和	坟墓	,

越过十字架和坟墓，

[ðoʊ] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [ɪz] [fer] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Though	the	green	earth	is	fair	and	I	love	it	,
尽管	这	绿色的	地球	是	公平的	和	我	爱	它	,

虽然这片绿色的土地很美好，我也很爱它，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]['mæstərz] , [nɑːt] [sleɪvz] .

We	must	love	it	as	masters	,	not	slaves	.
我们	必须	爱	它	作为	大师	,	不是	奴隶	.

我们必须像爱主人一样爱它，而不是像爱奴隶一样爱它。

[kʌm] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [dʌst] ['nevər] ['raɪzɪz] - -

Come	up	where	the	dust	never	rises	-	-
来	向上	在哪里	这	灰尘	绝不	上升	-	-

来到尘埃永不升起的地方——

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] ['flaʊərz] - -

But	only	the	perfume	of	flowers	-	-
但	仅有的	这	香水	的	花朵	-	-

但只有花香——

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [glæd] [wɪð; wɪθ] [sə'praiziz]

And	your	life	shall	be	glad	with	surprises
和	你的	生活	将	是	高兴的	和	惊喜

你的生活将会充满惊喜，令人愉悦。

[ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['aʊərz] .

Of	beautiful	hours	.
的	美丽的	小时	.

美好的时光。

[kʌm] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [rer] ['goʊldən] [waɪn] [ɪz]

Come	up	where	the	rare	golden	wine	is
来	向上	在哪里	这	稀有的	金的	葡萄酒	是

来这里品尝那稀有的金色葡萄酒吧

[ə'pɑ:loʊ] [dɪ'stɪlz] [ɪn] [maɪ] [saɪt] ,

Apollo	distills	in	my	sight	,
阿波罗	蒸馏	在	我的	视线	,

阿波罗在我眼前升腾，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz] [maɪn] [ɪz] ,

And	your	life	shall	be	happy	as	mine	is	,
和	你的	生活	将	是	快乐的	作为	矿	是	,

你的生活将会像我一样幸福。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

And	as	full	of	delight	.
和	作为	满的	的	喜	.

而且充满喜悦。

[kən'vɜ:rʒ(ə)n]

CONVERSION
转换

转换

[wen] [ðɪs] ['wɜ:ldz] ['pleʒərz] [fɔ:r; fər] [maɪ] [soʊl] [sə'faist] ,

When	this	world's	pleasures	for	my	soul	sufficed	,
什么时候	这	世界的	快乐	为了	我的	灵魂	足够了	,

当世间的快乐足以满足我的灵魂时，

[er] [maɪ] ['hɑ:rts] ['plʌmɪt] ['saʊndɪd] [depθs] [ʌv; əv] [peɪn] ,

Ere	my	heart's	plummet	sounded	depths	of	pain	,
埃雷	我的	心脏的	暴跌	听起来	深度	的	疼痛	,

在我心跳骤然坠入痛苦深渊之前，

[aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'troʊl] [maɪ] [breɪn] ,

I	called	on	Reason	to	control	my	brain	,
我	称为	在	原因	到	控制	我的	脑	,

我呼唤理性来控制我的大脑，

[ænd; ənd] [skɔft] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] .

And	scoffed	at	that	old	story	of	the	Christ	.
和	嘲笑	在	那	老的	故事	的	这	基督	.

并对基督的古老故事嗤之以鼻。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:(r)] ['bɜ:rnɪŋ] [weɪsts] [maɪ] [fi:t] [hæd; həd][trɑ:d] ,

But	when	o'er	burning	wastes	my	feet	had	trod	,
但	什么时候	超过	燃烧	废物	我的	脚	有	践踏	,

但当我的双脚踏过燃烧的荒原之后，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['desələt] [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] ,

And	all	my	life	was	desolate	with	loss	,
和	全部	我的	生活	曾是	荒凉	和	损失	,

我的一生都笼罩在失去的悲痛之中。

[wɪð; wɪθ] ['bli:dɪŋ] [hændz][aɪ] [klʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔ:s] ,

With	bleeding	hands	I	clung	about	the	cross	,
和	出血	双手	我	紧紧抓住	关于	这	叉	,

我双手鲜血淋漓，紧紧抓住十字架。

[ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd] , " [mæn] [ni:dz] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [gɑ:d] !

And	cried	aloud	,	"	Man	needs	a	suffering	God	!
和	哭	大声	,	"	男人	需求	一个	痛苦	上帝	!

他大声喊道："人需要一位受苦的神！"

" [laɪf] [ænd; ənd][aɪ]

"	LIFE	AND	I
"	生活	和	我

《生活与我》

[laɪf] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['lʌvəz] , [streiŋ]

Life	and	I	are	lovers	,	straying
生活	和	我	是	恋人	,	迷途

我和生活是恋人，彼此背叛

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [ə'lɔ:ŋ] :

Arm	in	arm	along	:
手臂	在	手臂	沿着	:

手挽着手：

['ɔ:f(ə)n] [laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] ['meɪɪŋ] ,

Often	like	two	children	Maying	,
经常	喜欢	二	孩子们	五月	,

常常像两个孩子梅宁一样，

[fʊl] [ʌv; əv][mɜ:rθ][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ,

Full	of	mirth	and	song	,
满的	的	欢笑	和	歌曲	,

充满欢声笑语，

[laɪf] [plʌks] [ɔ:l][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['aʊərz]

Life	plucks	all	the	blooming	hours
生活	摘取	全部	这	盛开	小时

生命夺走了所有美好的时光

['groʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;

Growing	by	the	way	;
生长	经过	这	方式	;

顺便说一句，我还在成长；

[baɪndz][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [braʊ] [laɪk] ['flaʊərz] ,

Binds	them	on	my	brow	like	flowers	,
结合	他们	在	我的	眉头	喜欢	花朵	,

将它们像花朵一样束在我的额头上，

[kɔ:lz] [ˌem 'i:] [kwi:n] [ʌv; əv] [meɪ] .

Calls	me	Queen	of	May	.
呼叫	我	女王	的	可能	.

叫我五月女王。

[ðen] [ə'gen] , [ɪn] ['reɪnɪ] ['weðər] ,
Then again , in rainy weather ,
然后 再次 , 在 下雨 天气 ,

然而，在雨天，

[wiː; wi][sɪt][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] ,
We sit vis - a - vis ,
我们 坐 视觉 - 一个 - 视觉 ,

我们面对面坐着，

['plænɪŋ] [wɜːrk] [wiːl] [duː] [tə'geðər]
Planning work we'll do together
规划 工作 出色地 做 一起

我们将共同开展的计划工作

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][biː; bi] .
In the years to be .
在 这 年 到 是 .

在未来的岁月里。

['sʌmtaɪmz] [laɪf] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː] [blɪs] ,
Sometimes Life denies me blisses ,
有时 生活 否认 我 幸福 ,

有时生活会剥夺我的幸福，

[ænd; ənd][aɪ] [fraʊn] [ɔːr] [paʊt] ;
And I frown or pout ;
和 我 皱眉 或者 噘 ;

我皱眉或撅嘴；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz]
But we make it up with kisses
但 我们 制作 它 向上 和 吻

但我们用亲吻来弥补。

[er] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] .
Ere the day is out .
埃雷 这 天 是 出去 .

一天就结束了。

['wʊmən] - [laɪk] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [griːv] [hɪm; ɪm] ,
Woman - like , I sometimes grieve him ,
女士 - 喜欢 , 我 有时 悲伤 他 ,

像女人一样，我有时也会为他感到悲伤。

[traɪ][hɪz; ɪz] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
Try his trust and faith ,
尝试 他的 相信 和 信仰 ,

考验他的信任和信念，

['seɪɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [liːv] [hɪm; ɪm]
Saying I shall one day leave him
说 我 将 一 天 离开 他

我说我总有一天会离开他

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [deθ] .
For his rival , Death .
为了 他的 竞争对手 , 死亡 .

他的对手，死神。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [graʊz] [mɔːr] ['zeləs] ,
Then he always grows more zealous ,
然后 他 总是 生长 更多的 热心 ,

然后他总是变得更加热情，

['tendər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [truː] ;
Tender , and more true ;
投标 , 和 更多的 真的 ;

温柔，也更真实；

[lʌvz] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] ,
Loves the more for being jealous ,
爱 这 更多的 为了 存在 嫉妒的 ,

越嫉妒越爱他，

[æz; əz][ɔːl]['lʌvəz][duː] .
As all lovers do .
作为 全部 恋人 做 .

就像所有恋人一样。

[ðoʊ] [aɪ] [swer] [baɪ][stɑːrz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
Though I swear by stars above him ,
尽管 我 发誓 经过 明星 多于 他 ,

虽然我以天上的星星发誓，

[ænd; ənd][baɪ] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] ,
And by worlds beyond ,
和 经过 世界 超过 ,

以及超越其他世界的世界，

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] - - [lʌv] [hɪm; ɪm] - - [lʌv] [hɪm; ɪm] ;
That I love him - - love him - - love him ;
那 我 爱 他 - - 爱 他 - - 爱 他 ;

我爱他——爱他——爱他；

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][fɑːnd] ;
Though my heart is fond ;
尽管 我的 心 是 喜爱 ;

虽然我心中充满眷恋；

[ðoʊ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] , [dʌθ; dəθ][maɪ]['lʌvər] ,
Though he gives me , doth my lover ,
尽管 他 给予 我 , 确实 我的 情人 ,

虽然他给了我，我的爱人，

['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] - -
Kisses with each breath - -
吻 和 每个 气息 - -

每一次呼吸都像是在亲吻——

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,
I shall one day throw him over ,
我 将 一 天 扔 他 超过 ,

我终有一天会把他推倒。

[ænd; ənd] [plaɪt] [trɑːθ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
And plight troth with Death .
和 困境 誓言 和 死亡 .

并与死神立下誓言。

['lɪmɪtləs]
LIMITLESS
无限

无限

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊld] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][wɜːrk]
There is nothing , I hold , in the way of work
那里 是 没有什么 , 我 抓住 , 在 这 方式 的 工作

我认为，工作方面没有任何障碍。

[ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [meɪ] [nɑːt] [ə'tʃiːv]
That a human being may not achieve
那 一个 人类 存在 可能 不是 达到

人类可能无法实现

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['fɔːltər] , [ɔːr] [ʃrɪŋk] [ɔːr] [ʃɜːrk] ,
If he does not falter , or shrink or shirk ,
如果 他 做 不是 犹豫不决 , 或者 收缩 或者 推脱 ,

如果他不动摇，不退缩，不逃避，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] _ [bɪ'liːv] _ .
And more than all , if he will _ believe _ .
和 更多的 比 全部 , 如果 他 将要 _ 相信 _ .

更重要的是，如果他愿意相信的话。

[bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd]
Believe in himself and the power behind
相信 在 他自己 和 这 力量 在后面

相信自己和背后的力量

[ðæt] [stændz] [laɪk] [æn; ən] [eɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['duːəl] [graʊnd] ,
That stands like an aid on a dual ground ,
那 站立 喜欢 一个 援助 在 一个 双重的 地面 ,

它就像一个双重意义上的援助，

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wuːnd] ,
With hope for the spirit and oil for the wound ,
和 希望 为了 这 精神 和 油 为了 这 伤口 ,

带着对心灵的希望和对伤口的膏油，

['redi] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] [ðə; ði] [ɑːrm] [ɔːr] [maɪnd] .
Ready to strengthen the arm or mind .
准备好 到 加强 这 手臂 或者 头脑 .

准备好锻炼手臂或增强意志力了吗?

[wen] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [strɔːŋ]
When the motive is right and the will is strong
什么时候 这 动机 是 正确的 和 这 将要 是 强的

当动机正当且意志坚定时

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['limits] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['paʊər] ;
There are no limits to human power ;
那里 是 不 限制 到 人类 力量 ;

人类的力量是无限的;

[fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [fɔːrs] [bæk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [muːvz] [ə'lɔːŋ]
For that great force back of us moves along
为了 那 伟大的 力量 后退 的 我们 移动 沿着

因为我们身后那股强大的力量正向前推进。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['traɪəlz] ['aʊər] .
And takes us with it , in trial's hour .
和 需要 我们 和 它 , 在 审判的 小时 .

并在审判时刻将我们一同卷入其中。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] [haɪt] [juː; jʊ] [jɜːrn] [tuː; tə] [klaɪm] ,
And whatever the height you yearn to climb ,
和 任何 这 高度 你 向往 到 爬 ,

无论你渴望攀登到多高的高度，

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [trɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [mæn] ,
Tho ' it never was trod by the foot of man ,
虽然 - 它 绝不 曾是 践踏 经过 这 脚 的 男人 ,

虽然它从未被人类的脚步踏过，

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [stiːp] - - [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] _ [kæn; kən] _ ,

And	no	matter	how	steep	-	-	I	say	you	=	can	=	,
和	不	事情	如何	陡	-	-	我	说	你	_	能	_	,

无论多么陡峭——我说你_可以_，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] - [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər][taɪm] .

If	you	will	be	patient	-	and	use	your	time	.
如果	你	将要	是	病人	-	和	使用	你的	时间	.

如果你有耐心，并且善用时间的话。

[tuː] ['sʌnsets]

TWO	SUNSETS
二	日落

两次日落

[ɪn][ðə; ði] [fer] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

In	the	fair	morning	of	his	life	,
在	这	公平的	早晨	的	他的	生活	,

在他生命中美好的清晨，

[wen] [hɪz; ɪz] [pjʊr] [hɑːrt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

When	his	pure	heart	lay	in	his	breast	,
什么时候	他的	纯的	心	躺	在	他的	胸部	,

当他纯洁的心安息在他胸膛时，

['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [waɪld] [ʌn'rest]

Panting	,	with	all	that	wild	unrest
喘息	,	和	全部	那	荒野	动荡

喘息着，伴随着所有那狂野的骚动

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['wɜːldz] [straɪf]

To	plunge	into	the	great	world's	strife
到	暴跌	进入	这	伟大的	世界的	冲突

投身于世界大战

[ðæt] [fɪlz] [jʌŋ] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][mæd][dɪ'zaɪər] ,

That	fills	young	hearts	with	mad	desire	,
那	填充	年轻的	心	和	疯狂的	欲望	,

那会让年轻的心中充满疯狂的渴望，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌnset] .

He	saw	a	sunset	.
他	锯	一个	日落	.

他看到了日落。

[red] [ænd; ənd][goʊld]

Red	and	gold
红色的	和	金子

红色和金色

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['biləuz] ['sɜːdʒd] [ænd; ənd] [roʊld] ,

The	burning	billows	surged	and	rolled	,
这	燃烧	波澜	激增	和	滚动	,

燃烧的巨浪翻滚涌动，

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [tɔːst] [ðer; ðər][kæps][ʌv; əv]['faɪər] .

And	upward	tossed	their	caps	of	fire	.
和	向上	抛掷	他们的	帽子	的	火	.

然后向上抛掷他们的火帽。

[hiː; hi] [lʊkt] .

He	looked	.
他	看起来	.

他看了看。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [saɪt]

And	as	he	looked	,	the	sight
和	作为	他	看起来	,	这	视线

他望去，眼前的景象

[sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] [θruː] [brest] [ænd; ənd][breɪn]

Sent	from	his	soul	through	breast	and	brain
发送	从	他的	灵魂	通过	胸部	和	脑

从他的灵魂深处，经由胸膛和大脑传递而来

[sʌtʃ] [ɪnˈtens] [dʒɔɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][laɪk] [peɪn] .

Such	intense	joy	,	it	hurt	like	pain	.
这样的	激烈的	喜悦	,	它	伤害	喜欢	疼痛	.

这种强烈的喜悦，简直痛彻心扉。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

His	heart	seemed	bursting	with	delight	.
他的	心	似乎	爆发	和	喜	.

他似乎欣喜若狂。

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [siːmd] , [soʊ][kloʊz]

So	near	the	Unknown	seemed	,	so	close
所以	靠近	这	未知	似乎	,	所以	关闭

未知似乎近在咫尺，如此之近。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]

He	might	have	grasped	it	with	his	hands
他	可能	有	抓住	它	和	他的	双手

他可能用手抓住了它

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst][soʊl][ɪkˈspænd] ,

He	felt	his	inmost	soul	expand	,
他	毛毡	他的	最	灵魂	扩张	,

他感到自己的灵魂深处在扩张，

[æz; əz] [ˈsʌnlaɪt] [wɪl] [ɪkˈspænd][ə; eɪ][roʊz] .

As	sunlight	will	expand	a	rose	.
作为	阳光	将要	扩张	一个	玫瑰	.

就像阳光能使玫瑰绽放一样。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [streɪn] - -

One	day	he	heard	a	singing	strain	-	-
一	天	他	听到	一个	歌唱	拉紧	-	-

有一天，他听到一阵歌声——

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] , [ɪn][bɜːrd] - [laɪk] [trɪlz] .

A	human	voice	,	in	bird	-	like	trills	.
一个	人类	嗓音	,	在	鸟	-	喜欢	颤音	.

人声，发出类似鸟鸣的颤音。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ræptʃər] - [rɪlz]

He	paused	,	and	little	rapture	-	rills
他	暂停	,	和	小的	狂喜	-	小溪

他停顿了一下，耳边响起一阵阵微弱的狂喜之声。

[went] ['trɪklɪŋ] ['daʊnwərd] [θruː] [iːtʃ] [veɪn] .

Went	trickling	downward	through	each	vein	.
去	涓涓细流	向下	通过	每个	静脉	.

液体顺着每条血管缓缓流下。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

And	in	his	heart	the	whole	day	long	,
和	在	他的	心	这	所有的	天	长的	,

他整天都沉浸在这种情绪中，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] [veɪld] [ænd; ənd][dɪm] ,

As	in	a	temple	veiled	and	dim	,
作为	在	一个	寺庙	含蓄	和	暗淡	,

如同在一座蒙着帷幔、光线昏暗的寺庙里，

[hiː; hi] [kept] [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

He	kept	and	bore	about	with	him
他	保留	和	钻孔	关于	和	他

他一直带着他，忍受着他的烦扰。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪŋɚz] [sɔːŋ] .

The	beauty	of	that	singer's	song	.
这	美丽	的	那	歌手的	歌曲	.

那位歌手的歌真美。

[ænd; ənd] [ðen] ?

And	then	?
和	然后	?

进而?

[bʌt; bət] [waɪ] [rɪ'leɪt] [wʌt] [ðen] ?

But	why	relate	what	then	?
但	为什么	涉及	什么	然后	?

但为什么要讲述什么呢?

[hɪz; ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [hɑːrt] [fleɪmd] ['ɪntuː]['faɪər] - -

His	smouldering	heart	flamed	into	fire	-	-
他的	闷烧	心	火焰	进入	火	-	-

他那颗原本闷热的心燃成了熊熊烈火——

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wʌn] [su'priːm] [dɪ'zaɪər] ,

He	had	his	one	supreme	desire	,
他	有	他的	一	最高	欲望	,

他有一个至高无上的愿望，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] .

And	plunged	into	the	world	of	men	.
和	暴跌	进入	这	世界	的	男人	.

然后一头扎进了男人的世界。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [kwiːn] ['fɑːli] [held][hɜːr; hər] [sweɪ] .

For	years	queen	Folly	held	her	sway	.
为了	年	女王	蠢事	握住	她	摇摆	.

多年来，愚昧女王一直统治着这片土地。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['groʊsər][kaɪnd]

With	pleasures	of	the	grosser	kind
和	快乐	的	这	更粗俗	种类

以及粗俗的乐趣

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [drʌgd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

She	fed	his	flesh	and	drugged	his	mind	,
她	美联储	他的	肉	和	吸毒	他的	头脑	,

她用肉体满足他的欲望，用药物麻痹他的心灵。

[tɪl] , [ʃeɪmd] , [hiː; hi]['seɪtɪd] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Till	,	shamed	,	he	sated	,	turned	away	.
直到	,	羞愧	,	他	满足	,	转向	离开	.

直到他感到羞愧，心满意足地转身离开。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [hoʊm] .

He	sought	his	boyhood's	home	.
他	寻求	他的	童年	家	.

他寻找着儿时的家。

[ðæt] ['aʊər] [traɪ'ʌmfənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [suːθ] ,
That hour Triumphant should have been , in sooth ,
那 小时 凯 应该 有 到过 , 在 舒缓 ,

那一刻，凯旋本应是真正的，

[sɪns] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] , [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [juːθ] ,
Since he went forth , an unknown youth ,
自从 他 去 前进 , 一个 未知 青年 ,

自从他离开后，一个不知名的年轻人，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .
And came back crowned with wealth and power .
和 来了 后退 加冕 和 财富 和 力量 .

他凯旋而归，带着财富和权力。

[ðə; ði] [klaʊdz] [meɪd] [deɪ] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [bed] ;
The clouds made day a gorgeous bed ;
这 云 制成 天 一个 华丽的 床 ;

云朵让白昼变成了一张美丽的床；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]
He saw the splendour of the sky
他 锯 这 辉煌 的 这 天空

他看到了天空的壮丽景色。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd] [hɑːrt] [ænd; ənd]['stɑːlɪd] [aɪ] ;
With unmoved heart and stolid eye ;
和 不动 心 和 沉稳 眼睛 ;

内心平静，目光冷峻；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [red] .
He only knew the West was red .
他 仅有的 知道 这 西方 曾是 红色的 .

他只知道西方是红色的。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs]
Then suddenly a fresh young voice
然后 突然 一个 新鲜的 年轻的 嗓音

突然，一个清新年轻的声音响起。

[roʊz] , [bɜːrd] - [laɪk] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [pleɪs] ,
Rose , bird - like , from some hidden place ,
玫瑰 , 鸟 - 喜欢 , 从 一些 隐 地方 ,

玫瑰，像鸟儿一样，从某个隐秘的地方飞来，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] - -
He did not even turn his face - -
他 做过 不是 甚至 转动 他的 脸 - -

他甚至连脸都没转过来——

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [nɔɪz] .
It struck him simply as a noise .
它 击 他 简单地 作为 一个 噪音 .

他当时只觉得那是一种噪音。

[hiː; hi][trɑːd][ðə; ði][oʊld] [pæðz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He trod the old paths up and down .
他 践踏 这 老的 路径 向上 和 向下 .

他沿着旧路来回走动。

[ðer; ðər] [rɪtʃ] - [hjʊd] [liːvz] [baɪ] [fɔːl] ['waɪndz] [wɜːrl] - -
Their rich - hued leaves by Fall winds whirled - -
他们的 富有的 - 有色 树叶 经过 落下 风 旋转 - -

秋风吹拂，它们色彩斑斓的叶子飞舞起来——

[haʊ] [dʌl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [haʊ] [dʌl] [ðə; ði][wɜːrld] - -

How	dull	they	were	-	-	how	dull	the	world	-	-
如何	乏味的	他们	是	-	-	如何	乏味的	这	世界	-	-

他们多么无趣——这个世界多么无趣——

[dʌl] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [taʊn] .

Dull	even	in	the	pulsing	town	.
乏味的	甚至	在	这	脉动	镇	.

即使在熙熙攘攘的城市里，也显得沉闷乏味。

[oʊ] ! [wɜːrst][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] , [ðæt] [brɪŋz]

O	!	worst	of	punishments	,	that	brings
哦	！	最差	的	惩罚	,	那	带来

哦！最严厉的惩罚，它带来了

[ə; eɪ] ['blʌntɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['faɪnər] [sens] ,

A	blunting	of	all	finer	sense	,
一个	钝化	的	全部	更精细	感觉	,

所有敏锐的感知能力都变得迟钝，

[ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [kiːn] , [ɪn'tens] ,

A	loss	of	feelings	keen	,	intense	,
一个	损失	的	情怀	敏锐的	,	激烈的	,

失去敏锐、强烈的感觉

[ænd; ənd] [dʌlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [θɪŋz] .

And	dulls	us	to	the	higher	things	.
和	沉闷	我们	到	这	更高	事物	.

并使我们对更高层次的事物变得麻木。

[oʊ] ! ['penəlti] [moʊst]['daɪər] , [moʊst] [ʃʊr] ,

O	!	penalty	most	dire	,	most	sure	,
哦	！	惩罚	最多	可怕的	,	最多	当然	,

哦！惩罚极其严重，毋庸置疑！

[swɪft] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][groʊs] [di'laits] ,

Swift	following	after	gross	delights	,
迅速	下列的	后	总的	美味	,

Swift 紧随其后的是令人作呕的快乐，

[ðæt] [wiː; wi][noʊ] [mɔːr] [siː] ['bjuːtiəs] [saɪts] ,

That	we	no	more	see	beauteous	sights	,
那	我们	不	更多的	看	美丽的	景点	,

我们再也看不到美丽的景色了，

[ɔːr] [hɪr] [æz; əz] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [pjʊr] .

Or	hear	as	hear	the	good	and	pure	.
或者	听到	作为	听到	这	好的	和	纯的	.

或者像聆听美好纯洁的声音那样聆听。

[oʊ] ! [ʃeɪp] [mɔːr] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [dred]

O	!	shape	more	hideous	and	more	dread
哦	！	形状	更多的	可怕	和	更多的	恐惧

哦！形状更丑陋，更可怕

[ðæn; ðən] ['vendʒəns] [teɪks] [ɪn] [kriːd] - [tɔːt] [maɪndz] ,

Than	Vengeance	takes	in	creed	-	taught	minds	,
比	复仇	需要	在	信条	-	教授	思想	,

比起复仇，复仇更能吸引那些受教条熏陶的人。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)n] [duːm] [ðæt] [blʌnts] [ænd; ənd][blaɪndz] ,

This	certain	doom	that	blunts	and	blinds	,
这	肯定	厄运	那	钝器	和	百叶窗	,

这种令人麻木和盲目的确定厄运，

[ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði]['hoʊliːɪst] ['fiːlɪŋz] [ded] .

And	strikes	the	holiest	feelings	dead	.
和	罢工	这	最神圣的	情怀	死的	.

它会彻底摧毁最神圣的情感。

[ʌn'rest]

UNREST

动荡

动荡

[ɪn][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] ,

In	the	youth	of	the	year	,	when	the	birds	were	building	,
在	这	青年	的	这	年	,	什么时候	这	鸟类	是	建筑	,

在一年之初，当鸟儿筑巢的时候，

[wen] [ðə; ði] [griːn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn] [triː] [ænd; ənd] [hedʒ] ,

When	the	green	was	showing	on	tree	and	hedge	,
什么时候	这	绿色的	曾是	显示	在	树	和	对冲	,

当树木和树篱露出绿色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪts] [wʌz; wəz] ['gɪldɪŋ]

And	the	tenderest	light	of	all	lights	was	gilding
和	这	最嫩的	光	的	全部	灯	曾是	镀金

而所有光芒中最温柔的，便是镀金。

[ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] ['ziːnɪθ] [tuː; tə]['aʊtərmoʊst] [edʒ] ,

The	world	from	zenith	to	outermost	edge	,
这	世界	从	天顶	到	最外层	边缘	,

世界从顶峰到最外缘，

[maɪ][soʊl] [gruː] [sæd][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋli] ['loʊnli] !

My	soul	grew	sad	and	longingly	lonely	!
我的	灵魂	生长	伤心	和	渴望地	孤独	!

我的灵魂感到悲伤和无比孤独!

[aɪ] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][roʊz] ,

I	sighed	for	the	season	of	sun	and	rose	,
我	叹了口气	为了	这	季节	的	太阳	和	玫瑰	,

我叹息着，怀念阳光和玫瑰盛开的季节。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm]['oʊnli]

And	I	said	,	"	In	the	Summer	and	that	time	only
和	我	说	,	"	在	这	夏天	和	那	时间	仅有的

我说："只有在夏天，而且只有那时。"

[laɪz] [swiːt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [blest] [rɪ'poʊz] .

Lies	sweet	contentment	and	blest	repose	.
谎言	甜的	满意	和	祝福	休息	.

安息带来甜蜜的满足和幸福的宁静。

" [wɪð; wɪθ] [biː] [ænd; ənd][bɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər]

"	With	bee	and	bird	for	her	maids	of	honour
"	和	蜜蜂	和	鸟	为了	她	女佣	的	荣誉

"伴娘们的服装是蜜蜂和小鸟。"

[keɪm] ['prɪnses] ['sʌmər] [ɪn][roʊbz][ʌv; əv] [griːn] .

Came	Princess	Summer	in	robes	of	green	.
来	公主	夏天	在	长袍	的	绿色的	.

夏日公主身着绿色长袍登场了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][deɪ] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

And	the	King	of	day	smiled	down	upon	her
和	这	国王	的	天	微笑	向下	之上	她

白昼之王俯视着她，脸上露出微笑。

[ænd; ənd] [wu:d] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [kwi:n] .

And	wooed	her	,	and	won	her	,	and	made	her	queen	.
和	追求	她	,	和	韩元	她	,	和	制成	她	女王	.

他追求她，赢得她的芳心，并让她成为女王。

[fru:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ju:niən] [ænd; ənd] [tru:] ['lʌvz] [pledʒz] ,

Fruit	of	their	union	and	true	love's	pledges	,
水果	的	他们的	联盟	和	真的	爱的	承诺	,

这是他们结合的果实，也是真爱誓言的结晶。

['bju:tɪf(ə)l] ['roʊziz] [blu:md] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Beautiful	roses	bloomed	day	by	day	,
美丽的	玫瑰	盛开	天	经过	天	,

美丽的玫瑰花一天比一天盛开，

[ænd; ənd] ['ræmbəld] [ɪn] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [hedʒz]

And	rambled	in	gardens	and	hid	in	hedges
和	漫无目的地闲聊	在	花园	和	隐藏	在	对冲

在花园里漫步，躲藏在树篱中

[laɪk] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['spɔ:rtɪv] [pleɪ] .

Like	royal	children	in	sportive	play	.
喜欢	皇家	孩子们	在	运动型	玩	.

就像皇室子弟在运动场上玩耍一样。

[maɪ] ['restləs] [soʊl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['si:z(ə)n]

My	restless	soul	for	a	little	season
我的	不安	灵魂	为了	一个	小的	季节

我躁动不安的灵魂，短暂的时光

['revəld] [ɪn] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [gloʊ] [ænd; ənd] [blu:m] ,

Revelled	in	rapture	of	glow	and	bloom	,
尽情狂欢	在	狂喜	的	辉光	和	盛开	,

沉浸在光芒与绽放的喜悦中，

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [hu:] ['hɑ:rbər] ['tri:z(ə)n] ,

And	then	,	like	a	subject	who	harbours	treason	,
和	然后	,	喜欢	一个	主题	WHO	港口	叛国罪	,

然后，就像一个窝藏叛国罪的臣民一样，

[gru:] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [glu:m] .

Grew	full	of	rebellion	and	grey	with	gloom	.
成长	满的	的	叛乱	和	灰色的	和	愁云	.

充满了反叛精神，笼罩着阴郁的灰色。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [blɪs] ,

And	I	said	,	"	I	am	sick	of	the	summer's	blisses	,
和	我	说	,	"	我	是	生病的	的	这	夏季	幸福	,

我说："我厌倦了夏日的美好时光，

[ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Of	warmth	and	beauty	,	and	nothing	more	.
的	温暖	和	美丽	,	和	没有什么	更多的	.

温暖而美丽，仅此而已。

[ðə; ði] [fʊl] [fru'ɪʃ(ə)n] [maɪ] [sæd] [soʊl] ['mɪsɪz]

The	full	fruition	my	sad	soul	misses
这	满的	果实	我的	伤心	灵魂	错过

我悲伤的灵魂所渴望的圆满结局

[ðæt] ['bju:tiəs] [fɔ:l] - [taɪm] [hoʊldz] [ɪn] [stɔ:r] !

That	beauteous	Fall	-	time	holds	in	store	!
那	美丽的	落下	-	时间	持有	在	店铺	!

美丽的秋季即将到来！

" [bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪŋ] ,

"	But	now	when	the	colours	are	almost	blinding	,
"	但	现在	什么时候	这	颜色	是	几乎	失明	,

“但现在，当色彩几乎令人目眩时，

['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [ɑːn] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] ,

Burning	and	blending	on	bush	and	tree	,
燃烧	和	混合	在	衬套	和	树	,

在灌木和树木上燃烧和混合，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛrəst] [fruːts][ɑːr; ər][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪndɪŋ] ,

And	the	rarest	fruits	are	mine	for	the	finding	,
和	这	最稀有	水果	是	矿	为了	这	寻找	,

而最稀有的水果则归我所有，任我去发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ɪz][raɪp][æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [kæn; kən][biː; bi] ,

And	the	year	is	ripe	as	a	year	can	be	,
和	这	年	是	成熟	作为	一个	年	能	是	,

今年正是万物复苏、硕果累累的一年。

[maɪ][soʊl] [kəm'pleɪnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] ;

My	soul	complains	in	the	same	old	fashion	;
我的	灵魂	抱怨	在	这	相同的	老的	时尚	;

我的灵魂依然以老一套的方式抱怨着；

['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][ɪn][maɪ] ['trʌbld] [brest]

Crying	aloud	in	my	troubled	breast
哭泣	大声	在	我的	麻烦	胸部

在我痛苦的胸膛里放声哭泣

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['lɔːŋɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['pæʃ(ə)n] .

Is	the	same	old	longing	,	the	same	old	passion	.
是	这	相同的	老的	渴望	,	这	相同的	老的	热情	.

还是那份旧时的渴望，还是那份旧时的激情。

[oʊ] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [rest] ?

O	where	is	the	treasure	which	men	call	rest	?
哦	在哪里	是	这	宝藏	哪个	男人	称呼	休息	?

人们所说的安息，究竟在哪里呢?

" ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [laɪf]

"	ARTIST'S	LIFE
"	艺术家的	生活

艺术家的生活

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɔːltsiz] [ðə; ði] [greɪt] ['straʊs] [roʊt] ,

"	Of	all	the	waltzes	the	great	Strauss	wrote	,
"	的	全部	这	华尔兹	这	伟大的	施特劳斯	写道	,

“在伟大的施特劳斯创作的所有圆舞曲中，

[mæd][wɪð; wɪθ] ['melədi] , ['rɪðəm] - - [raɪf]

Mad	with	melody	,	rhythm	-	-	rife
疯狂的	和	旋律	,	韵律	-	-	普遍存在

旋律和节奏令人陶醉——喧嚣

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][noʊt] .

From	the	very	first	to	the	final	note	.
从	这	非常	第一的	到	这	最终的	笔记	.

从第一个音符到最后一个音符。

[gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] " ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [laɪf] !

Give	me	his	"	Artist's	Life	!
给	我	他的	"	艺术家的	生活	!

给我他的《艺术家的生活！》

" [ˌaɪ ˈtiː][stəːz][maɪ] [blʌd] [tuː; tə][maɪ]['fɪŋgər] - ['ɛndz] ,
" It stirs my blood to my finger - ends ,
" 它 搅拌 我的 血 到 我的 手指 - 结束 ,

它让我热血沸腾，一直热到指尖。

[θrilz] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [fɪlz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [veɪg] [ʌn'rest] ,
Thrills me and fills me with vague unrest ,
刺激 我 和 填充 我 和 模糊的 动荡 ,

这让我既兴奋又感到一丝莫名的不安。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːtəst] [ænd; ənd] [sædist] [blendz]
And all that is sweetest and saddest blends
和 全部 那 是 最甜美的 和 最悲伤的 混合物

以及所有那些最甜蜜和最悲伤的混合体

[tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .
Together within my breast .
一起 之内 我的 胸部 .

在我胸中合二为一。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [bæk] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm][ɑːr'keɪd] ,
It brings back that night in the dim arcade ,
它 带来 后退 那 夜晚 在 这 暗淡 拱廊 ,

它让我想起了那个昏暗游戏厅的夜晚。

[ɪn] ['lʌvz] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪfs] [best] [praɪm] ,
In love's sweet morning and life's best prime ,
在 爱的 甜的 早晨 和 生活的 最好的 主要的 ,

在爱情甜蜜的清晨和人生最美好的黄金时期，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [bræs] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] ,
When the great brass orchestra played and played ,
什么时候 这 伟大的 黄铜 乐队 玩 和 玩 ,

当伟大的铜管乐队演奏着，一遍又一遍地演奏着

[ænd; ənd][set]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [raɪm] .
And set our thoughts to rhyme .
和 放 我们的 想法 到 韵 .

让我们的思绪押韵。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [bæk] [ðæt] ['wɪntər] [ʌv; əv][mæd] [di'laits] ,
It brings back that Winter of mad delights ,
它 带来 后退 那 冬天 的 疯狂的 美味 ,

它唤起了人们对那个疯狂欢乐的冬天的回忆。

[ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['pʌlsɪz] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [fiːt] ,
Of leaping pulses and tripping feet ,
的 跳跃 脉冲 和 绊倒 脚 ,

脉搏跳动，脚步蹒跚，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['læŋgwɪd] [muːn] - [wɑːʃt] ['sʌmər] [naɪts]
And those languid moon - washed Summer nights
和 那些 慵懒的 月亮 - 洗过 夏天 夜晚

还有那些慵懒的、月光洒满的夏夜

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][bænd][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
When we heard the band in the street .
什么时候 我们 听到 这 乐队 在 这 街道 .

我们在街上听到了乐队的演奏。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [bæk] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [gliː] [ænd; ənd] [gloʊ] ,
It brings back rapture and glee and glow ,
它 带来 后退 狂喜 和 高兴 和 辉光 ,

它能唤起人们的狂喜、喜悦和光彩。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [bæk] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪn] [ænd; ənd] [straɪf] ,

It	brings	back	passion	and	pain	and	strife	,
它	带来	后退	热情	和	疼痛	和	冲突	,

它唤起了激情、痛苦和纷争。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːltsiz] [aɪ] [noʊ] ,

And	so	of	all	the	waltzes	I	know	,
和	所以	的	全部	这	华尔兹	我	知道	,

所以，在我所知道的所有华尔兹舞曲中，

[gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] " ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [laɪf] .

Give	me	the	"	Artist's	Life	.
给	我	这	"	艺术家的	生活	.

给我一本《艺术家的生活》。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [taɪm] - -

"	For	it	is	so	full	of	the	dear	old	time	-	-
"	为了	它	是	所以	满的	的	这	亲爱的	老的	时间	-	-

因为它充满了美好的旧时光——

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [frendz] [aɪ] [nuː] .

So	full	of	the	dear	old	friends	I	knew	.
所以	满的	的	这	亲爱的	老的	朋友们	我	知道	.

这里充满了亲爱的老朋友们的身影。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['rɪðəm] , [ænd; ənd] [lɪlt] , [ænd; ənd] [raɪm] ,

And	under	its	rhythm	,	and	lilt	,	and	rhyme	,
和	在下面	它是	韵律	,	和	轻快	,	和	韵	,

在其节奏、韵律和韵脚之下，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] - - [juː; jʊ] .

I	am	always	finding	-	-	YOU	.
我	是	总是	寻找	-	-	你	.

我总是在寻找——你。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊnz]

NOTHING	BUT	STONES
没有什么	但	石头

除了石头什么也没有

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [pæst] [soʊ] [sæd] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	think	I	never	passed	so	sad	an	hour	,
我	思考	我	绝不	通过了	所以	伤心	一个	小时	,

我想我从未度过如此悲伤的一个小时。

[dɪr] [frend] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Dear	friend	,	as	that	one	at	the	church	to	-	night	.
亲爱的	朋友	,	作为	那	一	在	这	教会	到	-	夜晚	.

亲爱的朋友，就像今晚在教堂里的那位一样。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [frʌm; frəm] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər]

The	edifice	from	basement	to	the	tower
这	大厦	从	地下室	到	这	塔

从地下室到塔楼的建筑

[wʌz; wəz] [wʌn] [rɪ'splendənt] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪt] .

Was	one	resplendent	blaze	of	coloured	light	.
曾是	一	灿烂	火焰	的	有色	光	.

那是一道绚丽多彩的光芒。

[ʌp] [θruː] [brɔːd] [aɪlz] [ðə; ði] ['staɪlɪʃ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [θrɔŋɪŋ] ,

Up	through	broad	aisles	the	stylish	crowd	was	thronging	,
向上	通过	广阔	过道	这	时髦的	人群	曾是	熙熙攘攘	,

宽敞的过道里，时尚的人群熙熙攘攘。

[iːtʃ] ['rɪtʃli] [roʊbd] [laɪk] [sʌm; səm] ['kɪŋz] ['bɪdn] [gest] .
Each richly robed like some king's bidden guest .
每个 丰富 身着长袍 喜欢 一些 国王的 拜登 客人 .

他们个个身着华服，如同国王的贵宾一般。

" [hɪr] [wɪl] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] ,
" Here will I bring my sorrow and my longing ,
" 这里 将要 我 带来 我的 悲哀 和 我的 渴望 ,

“我将把我的悲伤和思念带到这里，

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪr] [faɪnd] [rest] .
" I said , " and here find rest .
" 我 说 , " 和 这里 寻找 休息 .

我说：“你们就在这里休息吧。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ɔːrgənz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
" I heard the heavenly organ's voice of thunder ,
" 我 听到 这 天上 器官的 嗓音 的 雷 ,

我听见了天上的管风琴发出雷鸣般的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] .
It seemed to give me infinite relief .
它 似乎 到 给 我 无限 宽慰 .

它似乎给了我莫大的安慰。

[aɪ] [wept] .
I wept .
我 哭泣 .

我哭了。

[streɪndʒ] [aɪz] [lʊkt] [ɑːn] [ɪn] [wel] - [bred] ['wʌndər] .
Strange eyes looked on in well - bred wonder .
奇怪的 眼睛 看起来 在 在 出色地 - 繁殖 想知道 .

陌生的目光带着彬彬有礼的惊奇注视着这一切。

[aɪ] [draɪd] [maɪ] [terz] : [ðer; ðər] [geɪz] [prəʊ'feɪnd] [maɪ] [griːf] .
I dried my tears : their gaze profaned my grief .
我 干燥 我的 眼泪 : 他们的 目光 亵渎 我的 悲伤 .

我擦干眼泪：他们的目光亵渎了我的悲伤。

[ræpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːstli] [fəːz] , [ænd; ənd] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['leɪsiz] ,
Wrapt in the costly furs , and silks , and laces ,
包裹 在 这 昂贵 毛皮 , 和 帛 , 和 鞋带 ,

裹在昂贵的皮草、丝绸和蕾丝里，

[biːt] ['eɪliən] ['hɑːrts] , [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
Beat alien hearts , that had no part with me .
打 外星人 心 , 那 有 不 部分 和 我 .

跳动着异星之心，那颗与我毫无瓜葛的心。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] , [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [praʊd] [koʊld] ['feɪsɪz] ,
I could not read , in all those proud cold faces ,
我 可以 不是 读 , 在 全部 那些 自豪的 寒冷的 面孔 ,

我无法解读那些骄傲而冷漠的面孔。

[wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
One thought of sympathy .
一 想法 的 同情 .

一丝同情。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] ['niːlɪŋ] ,
I watched them bowing and devoutly kneeling ,
我 观看 他们 鞠躬 和 虔诚地 跪着 ,

我看着他们鞠躬，虔诚地跪拜，

[hɜːrd] [ðer; ðər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][laɪk] [swiːt] ['wɔːtərz][roʊl]

Heard	their	responses	like	sweet	waters	roll
听到	他们的	回应	喜欢	甜的	水	卷

听见他们的回应，如同甘甜的流水翻滚。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɔːrgənz]['seɪkrɪd] ['piːlɪŋ]

But	only	the	glorious	organ's	sacred	pealing
但	仅有的	这	辉煌	器官的	神圣	剥落

但只有那辉煌的管风琴神圣的鸣响

[siːmd] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['fɜːrvənt][soʊl] .

Seemed	gushing	from	a	full	and	fervent	soul	.
似乎	喷薄	从	一个	满的	和	热切	灵魂	.

仿佛是从一颗饱满而热烈的灵魂中喷涌而出。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['hoʊli] ['kɔːlɪŋ] ,

I	listened	to	the	man	of	holy	calling	,
我	听着	到	这	男人	的	圣	呼叫	,

我聆听了那位蒙召圣职的人的讲话，

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [kriːdz] , [ænd; ənd] [heild] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [best] ;

He	spoke	of	creeds	,	and	hailed	his	own	as	best	;
他	辐	的	信条	,	和	赞誉	他的	自己的	作为	最好的	;

他谈到各种信条，并称赞自己的信条是最好的;

[ʌv; əv]['mænz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ædəmz] - ['fɔːlɪŋ] ,

Of	man's	corruption	and	of	Adam's	-	falling	,
的	男人的	腐败	和	的	亚当的	-	坠落	,

论人类的堕落和亚当的堕落，

[bʌt; bət] [nɔːt] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [rest] :

But	naught	that	gave	me	rest	:
但	零	那	给予	我	休息	:

但这并没有让我感到安心:

['nʌθɪŋ] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] [ber] [ðə; ði] ['deɪli] ['graɪndɪŋ]

Nothing	that	helped	me	bear	the	daily	grinding
没有什么	那	帮助	我	熊	这	日常的	研磨

没有什么能帮助我忍受每日的煎熬。

[ʌv; əv] [soʊl] [wɪð; wɪθ]['bɑːdi] , [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['hiːtɪd] [breɪn] ;

Of	soul	with	body	,	heart	with	heated	brain	;
的	灵魂	和	身体	,	心	和	加热	脑	;

灵魂与肉体，心脏与炽热的大脑;

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blaɪndɪŋ]

Nothing	to	show	the	purpose	of	this	blinding
没有什么	到	展示	这	目的	的	这	失明

没有任何迹象表明这种致盲行为的目的是什么

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .

And	sometimes	overwhelming	sense	of	pain	.
和	有时	压倒	感觉	的	疼痛	.

有时还会出现难以承受的疼痛感。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪr] [frend] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiː] , [soʊ] ['loʊli] ,

And	then	,	dear	friend	,	I	thought	of	thee	,	so	lowly	,
和	然后	,	亲爱的	朋友	,	我	想法	的	你	,	所以	卑微的	,

然后，亲爱的朋友，我卑微地想到了你。

[soʊ] [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['dʒentli][kaɪnd] ,

So	unassuming	,	and	so	gently	kind	,
所以	谦逊	,	和	所以	轻轻地	种类	,

如此谦逊，如此温柔善良，

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ] [piːs] , [ə; eɪ][kɑːm] [səˈriːn] [ænd; ənd]['hoʊli] ,

And	**lo**	**!**	**a**	**peace**	**,**	**a**	**calm**	**serene**	**and**	**holy**	**,**
和	洛	！	一个	和平	，	一个	冷静的	安详	和	圣	，

瞧！一片宁静祥和，神圣祥和。

['setld] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] .

Settled	**upon**	**my**	**mind**	**.**
定居	之上	我的	头脑	.

已下定决心。

[ɑː] , [frend] , [maɪ] [frend] !

Ah	**,**	**friend**	**,**	**my**	**friend**	**!**
啊	，	朋友	，	我的	朋友	！

啊，朋友，我的朋友！

[wʌn] [truː] [hɑːrt] , [fɑːnd][ænd; ənd]['tendər] ,

one	**true**	**heart**	**,**	**fond**	**and**	**tender**	**,**
一	真的	心	，	喜爱	和	投标	，

一颗真挚、温柔、充满爱意的心

[ðæt] [ˌʌndəˈstændz] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [niːdz] ,

That	**understands**	**our**	**troubles**	**and**	**our**	**needs**	**,**
那	明白	我们的	麻烦	和	我们的	需求	，

它了解我们的困境和需求，

[brɪŋz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ] ['splendər]

Brings	**us**	**more**	**near**	**to**	**God**	**than**	**all**	**the**	**splendour**
带来	我们	更多的	靠近	到	上帝	比	全部	这	辉煌

它比一切辉煌更能使我们接近上帝。

[ænd; ənd][pɑːmp][ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][veɪn] [kriːdz] .

And	**pomp**	**of**	**seeming**	**worship**	**and**	**vain**	**creeds**	**.**
和	盛大场面	的	似乎	崇拜	和	徒劳	信条	.

还有虚伪的崇拜和空洞的信条。

[wʌn] [glæns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɪr] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

One	**glance**	**of**	**thy**	**dear**	**eyes**	**so**	**full**	**of**	**feeling**	**,**
一	瞥一眼	的	你的	亲爱的	眼睛	所以	满的	的	感觉	，

你那双充满感情的眼睛，只需一眼，便足以令人动容。

[dʌθ; dəθ] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət]

Doth	**bring**	**me**	**closer**	**to**	**the**	**Infinite**
确实	带来	我	更近	到	这	无限

祂让我更接近无限吗?

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] ['niːlɪŋ]

Than	**all**	**that**	**throng**	**of**	**worldly**	**people**	**kneeling**
比	全部	那	人群	的	世俗	人们	跪着

比所有那些跪着的世俗人群都更甚

[ɪn] [bleɪz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] [laɪt] .

In	**blaze**	**of**	**gorgeous**	**light**	**.**
在	火焰	的	华丽的	光	.

在绚丽的光芒中。

['siːkrɪts]

SECRETS
秘密

秘密

[θɪŋk] [nɑːt][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [rests] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [əˈloʊn] ;

Think	**not**	**some**	**knowledge**	**rests**	**with**	**thee**	**alone**	**;**
思考	不是	一些	知识	休息	和	你	独自的	；

不要以为只有你一个人掌握着所有知识；

[waɪ] , ['iːv(ə)n]['gɑːdz] [stuː'pendəs] ['siːkrət] , [deθ] ,

Why	,	even	God's	stupendous	secret	,	Death	,
为什么	,	甚至	神的	惊人的	秘密	,	死亡	,

为什么，就连上帝那惊人的秘密——死亡——

[wiː; wi][wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][iks'paiərɪŋ] [breθ] ,

We	one	by	one	,	with	our	expiring	breath	,
我们	一	经过	一	,	和	我们的	到期	气息	,

我们一个接一个，伴着渐渐消逝的气息，

[duː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [siːz] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

Do	pale	with	wonder	seize	and	make	our	own	;
做	苍白	和	想知道	抢占	和	制作	我们的	自己的	;

惊叹不已，抓住机会，将其据为己有；

[ðə; ði] ['buzəm] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ,

The	bosomed	treasures	of	the	earth	are	shown	,
这	丐	宝藏	的	这	地球	是	所示	,

大地的珍贵宝藏展现在世人面前。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] ['haɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [er]

Despite	her	careful	hiding	;	and	the	air
尽管	她	小心	隐藏	;	和	这	空气

尽管她小心翼翼地躲藏着；而且空气

[jiːldz] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['mɑːvəlz] [ɪn] [dɪ'sper]

Yields	its	mysterious	marvels	in	despair
产量	它是	神秘	奇迹	在	绝望

在绝望中展现其神秘的奇迹

[tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['maɪti] [stɔːr] - [haʊs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [noʊn] .

To	swell	the	mighty	store	-	house	of	things	known	.
到	膨胀	这	强大的	店铺	-	房子	的	事物	已知	.

充实已知事物的宝库。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [siː] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [ænd; ənd] [reɪvz] ;

In	vain	the	sea	expostulates	and	raves	;
在	徒劳	这	海	抗议	和	锐舞	;

大海徒劳地抗议咆哮；

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] ['wɜːldz] [saɪt]

It	cannot	cover	from	the	keen	world's	sight
它	不能	覆盖	从	这	敏锐的	世界的	视线

它无法躲过世人的目光。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ɪts]['kɔːrəl] [keivz] .

The	curious	wonders	of	its	coral	caves	.
这	好奇的	奇迹	的	它是	珊瑚	洞穴	.

珊瑚洞穴的奇观令人叹为观止。

[ænd; ənd][soʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðaɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɔːr][ðaɪ] [terz] ,

And	so	,	despite	thy	caution	or	thy	tears	,
和	所以	,	尽管	你的	警告	或者	你的	眼泪	,

所以，尽管你小心翼翼，尽管你泪流满面，

[ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['jɪrz]

The	prying	fingers	of	detective	years
这	窥探	手指	的	侦探	年

侦探岁月的窥探之手

[ʃæl; ʃəl][dræg] [ðaɪ] ['siːkrət] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

Shall	drag	THY	secret	out	into	the	light	.
将	拖	你的	秘密	出去	进入	这	光	.

必将你的秘密公之于众。

['juːsləsnəs]
USELESSNESS
无用性

无用性

[let] [maɪn] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] [sædist] [feɪt] [ʌv; əv] [ɔːl]
Let **mine** **not** **be** **that** **saddest** **fate** **of** **all**
让 矿 不是 是 那 最悲伤的 命运 的 全部

但愿我的命运不会成为最悲惨的那一个。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['greɪtər] [self] ; [tuː; tə] [siː]
To **live** **beyond** **my** **greater** **self** **;** **to** **see**
到 居住 超过 我的 更大的 自己 ; 到 看

超越自我，活出更伟大的自己；去看见

[maɪ] ['fækltiz] [dɪ'keɪɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [triː]
My **faculties** **decaying** **,** **as** **the** **tree**
我的 学院 腐烂的 , 作为 这 树

我的机能正在衰退，就像那棵树一样。

[stændz] [stɑːrk] [ænd; ənd] ['helpləs] [waɪl] [ɪts] [griːn] [liːvz] [fɔːl] .
Stands **stark** **and** **helpless** **while** **its** **green** **leaves** **fall** **.**
站立 斯塔克 和 无助 尽管 它是 绿色的 树叶 落下 .

它孤零零地伫立着，无助地看着绿叶凋零。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [kɔːl] ,
Let **me** **hear** **rather** **the** **imperious** **call** **,**
让 我 听到 相当 这 专横 称呼 ,

让我听听那威严的呼喊吧。

[wɪtʃ] [ɔːl] [men] [dred] , [ɪn] [maɪ] [glæd] ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] ,
Which **all** **men** **dread** **,** **in** **my** **glad** **morning** **time** **,**
哪个 全部 男人 恐惧 , 在 我的 高兴的 早晨 时间 ,

在我欢欣的清晨，所有人都害怕的，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [deθ]
And **follow** **death**
和 跟随 死亡

然后是死亡

[er]
ere
埃雷

埃雷

[aɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [praɪm] ,
I **have** **reached** **my** **prime** **,**
我 有 达到 我的 主要的 ,

我已达到巅峰时期。

[ɔːr] [drʌŋk] [ðə; ði] ['streŋθəniŋ] ['kɔːrdʒəl] [ʌv; əv] ['laɪfs] [gɔːl] .
Or **drunk** **the** **strengthening** **cordial** **of** **life's** **gall** **.**
或者 醉 这 强化 亲切 的 生活的 癯 .

或者饮下了人生苦涩的滋补佳酿。

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [stroʊk] [ɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] ['tempɪst] [blæst]
The **lightning's** **stroke** **or** **the** **fierce** **tempest** **blast**
这 闪电 中风 或者 这 凶猛的 暴风雨 爆炸

闪电或猛烈的风暴

[wɪtʃ] [felz] [ðə; ði] [griːn] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] - [deɪ]
Which **fells** **the** **green** **tree** **to** **the** **earth** **to** **-** **day**
哪个 费尔斯 这 绿色的 树 到 这 地球 到 - 天

今天，是什么将这棵绿树砍倒在地?

[ɪz]['kɪndər][ðæn; ðən][ðə; ði][kɑːm][ðæt] [lets][ˌaɪ 'tiː][læst] ,
Is kinder than the calm that lets it last ,
是 幼儿园 比 这 冷静的 那 让我们 它 最后的 ,

比让它持续下去的平静更仁慈。

[ʌn'hæpi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'keɪ] .
Unhappy witness of its own decay .
不开心 证人 的 它是 自己的 衰变 .

不幸地目睹了自身的衰败。

[meɪ] [noʊ][mæn]['evər] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] ,
May no man ever look on me and say ,
可能 不 男人 曾经 看 在 我 和 说 ,

愿没有人会看着我说:

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['juːsflnəs] [ɪz][pæst] .
" She lives , but all her usefulness is past .
" 她 生活 , 但 全部 她 用处 是 过去的 .

“她还活着，但她所有的利用价值都已过去。”

" [wɪl]
" WILL
" 将要

“将要

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] , [noʊ]['destəni] , [noʊ] [feɪt] ,
There is no chance , no destiny , no fate ,
那里 是 不 机会 , 不 命运 , 不 命运 ,

没有机会，没有命运，没有宿命。

[kæn; kən][ˌsɜːrkəm'vent][ɔːr]['hɪndər][ɔːr][kən'troʊl]
Can circumvent or hinder or control
能 规避 或者 阻碍 或者 控制

可以规避、阻碍或控制

[ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'zɑːlv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [soʊl] .
The firm resolve of a determined soul .
这 公司 解决 的 一个 决定 灵魂 .

意志坚定之人的坚定决心。

[gɪfts] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [wɪl] [ə'loʊn][ɪz] [greɪt] ;
Gifts count for nothing ; will alone is great ;
礼物 数数 为了 没有什么 ; 将要 独自的 是 伟大的 ;

礼物毫无意义；唯有意志才是最重要的;

[ɔːl] [θɪŋz] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] .
All things give way before it , soon or late .
全部 事物 给 方式 前 它 , 很快 或者 晚的 .

万物都会在它面前让步，或早或晚。

[wʌt] ['ɑːbstək(ə)l][kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [fɔːrs]
What obstacle can stay the mighty force
什么 障碍 能 停留 这 强大的 力量

什么障碍能阻挡这股强大的力量?

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['siːkɪŋ] ['rɪvər][ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,
Of the sea - seeking river in its course ,
的 这 海 - 寻求 河 在 它是 课程 ,

在其流经的河道中，这条河流奔向大海。

[ɔːr] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [weɪt] ?
Or cause the ascending orb of day to wait ?
或者 原因 这 上升 球体 的 天 到 等待 ?

或者让上升的太阳停滞不前?

[iːtʃ] [wel] - [bɔːrn][soʊl][mʌst; məst][wɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] .

Each	well	-	born	soul	must	win	what	it	deserves	.
每个	出色地	-	出生	灵魂	必须	赢	什么	它	值得	.

每个出身良好的人都应该获得他应得的回报。

[let] [ðə; ði] [fuːl] [preɪt] [ʌv; əv] [lʌk] .

Let	the	fool	prate	of	luck	.
让	这	傻子	喋喋不休	的	运气	.

让傻瓜继续吹嘘自己的运气吧。

[ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

The	fortunate
这	幸运

幸运儿

[ɪz][hiː; hi] [huːz] ['ɜːrnɪst] ['pɜːrpəs] ['nevər] [swəːvz] ,

Is	he	whose	earnest	purpose	never	swerves	,
是	他	谁	认真	目的	绝不	急转弯	,

他是否是那个目标坚定、从未动摇的人?

[huːz] ['slaɪtəst] ['ækʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'ækʃn] [sɜːrv] .

Whose	slightest	action	or	inaction	serve	.
谁	丝毫	行动	或者	不作为	服务	.

谁的哪怕最轻微的作为或不作为都起到了作用。

[ðə; ði][wʌn] [greɪt] [eɪm] .

The	one	great	aim	.
这	一	伟大的	目的	.

一个伟大的目标。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [deθ] [stændz] [stɪl] ,

Why	,	even	Death	stands	still	,
为什么	,	甚至	死亡	站立	仍然	,

为什么连死神都停滞不前?

[ænd; ənd] [weɪts] [æn; ən] ['aʊər] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] .

And	waits	an	hour	sometimes	for	such	a	will	.
和	等待	一个	小时	有时	为了	这样的	一个	将要	.

有时要等一个小时才能等到这样的遗嘱。

['wɪntər] [reɪn]

WINTER	RAIN
冬天	雨

冬雨

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n][wɜːrld][læst] [naɪt]

Falling	upon	the	frozen	world	last	night
坠落	之上	这	冷冻	世界	最后的	夜晚

昨晚坠入冰封的世界

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sloʊ] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪn] - -

I	heard	the	slow	beat	of	the	Winter	rain	-	-
我	听到	这	慢的	打	的	这	冬天	雨	-	-

我听见了冬雨缓慢的节奏——

[pʊr] ['fuːlɪʃ] [drɑːps] , [daʊn] - ['drɪpɪŋ] [ɔːl][ɪn][veɪn] ;

Poor	foolish	drops	,	down	-	dripping	all	in	vain	;
贫穷的	愚蠢	滴	,	向下	-	滴落	全部	在	徒劳	;

可怜的愚蠢水滴，徒劳地滴落;

[ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [ɜːrθ] [bʌt; bət] [mɑːkt] [ðer; ðər]['pjuːni] [maɪt] ,

The	ice	-	bound	Earth	but	mocked	their	puny	might	,
这	冰	-	边界	地球	但	嘲笑	他们的	弱小	可能	,

冰封的地球嘲笑着它们微不足道的力量，

[fɑːr] ['betər] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪkstnəs] [ʌv; əv] [waɪt]
Far better had the fixedness of white
远的 更好的 有 这 固定性 的 白色的

远不如白色的固定性好。

[ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [snəuz] - - [wɪtʃ] [meɪk] [noʊ][saɪn] ,
And uncomplaining snows - - which make no sign ,
和 不抱怨 雪 - - 哪个 制作 不 符号 ,

还有默默无闻的雪——它们不发出任何迹象，

[bʌt; bət]['koʊldli][smaɪl] , [wen] ['pɪtiɪŋ] ['muːnbiːmz] [ʃaɪn] - -
But coldly smile , when pitying moonbeams shine - -
但 冷冷地 微笑 , 什么时候 怜悯 月光 闪耀 - -

但当怜悯的月光洒下时，请冷笑——

[kən'siːld] [ɪts] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən] [saɪt] .
Concealed its sorrow from all human sight .
暗 它是 悲哀 从 全部 人类 视线 .

它将自己的悲伤隐藏起来，不让任何人看到。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn] [blɜːrd] [ænd; ənd] ['bəːdnd] ['jɪrz] ,
Long , long ago , in blurred and burdened years ,
长的 , 长的 前 , 在 模糊 和 负担 年 ,

很久很久以前，在那些模糊而沉重的岁月里，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['ʌtəd] [woʊ] .
I learned the uselessness of uttered woe .
我 学习 这 无用性 的 说出 悲哀 .

我明白了诉说悲伤毫无用处。

[ðoʊ] ['sɪnjuːi] [feɪt] [diːlz] [hɜːr; hər][moʊst] ['skɪlfl] [bloʊ] ,
Though sinewy Fate deals her most skilful blow ,
尽管 筋骨 命运 交易 她 最多 熟练 吹 ,

尽管命运女神身手矫健，却使出了她最精湛的技艺，

[aɪ][duː][nɑːt] [weɪst] [ðə; ði][gɔːl] [naʊ] [ʌv; əv][maɪ] [terz] ,
I do not waste the gall now of my tears ,
我 做 不是 浪费 这 癯 现在 的 我的 眼泪 ,

我不会浪费此刻流下的泪水，

[bʌt; bət] [fiːd] [maɪ][praɪd][ə'pɑːn][ɪts] ['bɪtər] , [waɪl]
But feed my pride upon its bitter , while
但 喂养 我的 自豪 之上 它是 苦的 , 尽管

但要让我的骄傲汲取它的苦涩，而

[aɪ] [lʊk] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [boʊld] [aɪz] , [ænd; ənd][smaɪl] .
I look straight in the world's bold eyes , and smile .
我 看 直的 在 这 世界的 大胆的 眼睛 , 和 微笑 .

我直视着这个世界大胆的目光，微笑。

[ɪn'evɪtəb(ə)l]
INEVITABLE
不可避免的

不可避免的

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ]
To - day I was so weary and I lay
到 - 天 我 曾是 所以 厌倦 和 我 躺

今天我太累了，就躺下了。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['weɪkɪŋ] ,
In that delicious state of semi - waking ,
在 那 可口的 状态 的 半 - 醒来 ,

在那种美妙的半梦半醒状态下，

[wen] ['beɪbi] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [æt; ət] [pleɪ] ,

When	baby	,	sitting	with	his	nurse	at	play	,
什么时候	婴儿	,	坐着	和	他的	护士	在	玩	,

当宝宝和他的保姆一起玩耍时，

[kraɪd] [laʊd] [fɔːr; fər] " ['mæmə] , " [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [fə'seikɪŋ] .

Cried	loud	for	"	mamma	,	"	all	his	toys	forsaking	.
哭	大声	为了	"	妈妈	,	"	全部	他的	玩具	放弃	.

他大声哭喊着要"妈妈"，抛弃了所有的玩具。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [rest] ,

I	was	so	weary	and	I	needed	rest	,
我	曾是	所以	厌倦	和	我	需要	休息	,

我当时非常疲惫，需要休息。

[ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə] [nɜːrs] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

And	signed	to	nurse	to	bear	him	from	the	room	.
和	签名	到	护士	到	熊	他	从	这	房间	.

然后示意护士把他抱出房间。

[ðen] , ['sʌd(ə)n] , [roʊz][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [brest] ,

Then	,	sudden	,	rose	and	caught	him	to	my	breast	,
然后	,	突然	,	玫瑰	和	捕捉	他	到	我的	胸部	,

然后，我突然起身，一把将他搂入怀中。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['griːvɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌv; əv] [bluːm] .

And	kissed	the	grieving	mouth	and	cheeks	of	bloom	.
和	亲吻	这	悲伤	嘴	和	脸颊	的	盛开	.

亲吻了花朵悲伤的嘴唇和脸颊。

[fɔːr; fər] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

For	swift	as	lightning	came	the	thought	to	me	,
为了	迅速	作为	闪电	来了	这	想法	到	我	,

一个念头如闪电般涌入我的脑海：

[wɪð; wɪθ] ['pʌlsɪŋ] [hɑːrt] - [θroʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [terz] ,

With	pulsing	heart	-	throes	and	a	mist	of	tears	,
和	脉动	心	-	阵痛	和	一个	薄雾	的	眼泪	,

伴着剧烈的心跳和朦胧的泪水，

[ʌv; əv] [deɪz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,

Of	days	inevitable	,	that	are	to	be	,
的	天	不可避免的	,	那	是	到	是	,

那些不可避免的日子，终将到来的日子，

[ɪf] [maɪ] [fer] ['dɑːrlɪŋ] [grəuz] [tuː; tə] - ['jɪrz] ;

If	my	fair	darling	grows	to	manhood's	years	;
如果	我的	公平的	亲爱的	生长	到	-	年	;

如果我美丽的爱人长大成人；

[deɪz] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər] " ['mæmə] , " [wen]

Days	when	he	will	not	call	for	"	mamma	,	"	when
天	什么时候	他	将要	不是	称呼	为了	"	妈妈	,	"	什么时候

有些日子，他不再叫"妈妈"，当

[ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [braɪt] [dʒɔɪ] ,

The	world	,	with	many	a	pleasure	and	bright	joy	,
这	世界	,	和	许多	一个	乐趣	和	明亮的	喜悦	,

世界充满了许多快乐和美好的事物，

[ʃæl; ʃəl] [tempt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men]

Shall	tempt	him	forth	into	the	haunts	of	men
将	诱惑	他	前进	进入	这	闹鬼的地方	的	男人

必将引诱他进入人间幽暗之地。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ;

And	I	shall	lose	the	first	place	with	my	boy	;
和	我	将	失去	这	第一的	地方	和	我的	男生	;

我和我的儿子将会失去第一名;

[wen] ['ʌðər] ['hoʊmz][ænd; ənd] [lʌvz] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [dɪ'leɪt] ,

When	other	homes	and	loves	shall	give	delight	,
什么时候	其他	房屋	和	爱	将	给	喜	,

当其他家庭和爱情带来快乐时,

[wen] ['jʌŋgər] [smaɪlz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [wɪl] [siːm] [best] .

When	younger	smiles	and	voices	will	seem	best	.
什么时候	年轻	微笑	和	声音	将要	似乎	最好的	.

年轻的时候，笑容和声音会显得最美。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][held][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

And	so	I	held	him	to	my	heart	to	-	night	,
和	所以	我	握住	他	到	我的	心	到	-	夜晚	,

所以今晚我把他紧紧抱在怀里。

[fə'getiŋ] [ɔːl][maɪ] [niːd] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][rest] .

Forgetting	all	my	need	of	peace	and	rest	.
遗忘	全部	我的	需要	的	和平	和	休息	.

我完全忘记了自己对平静和休息的需求。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

THE	OCEAN	OF	SONG
这	海洋	的	歌曲

歌之海洋

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [bɪ'jɑːnd] [saɪt] [ɔːr] [kən'siːvɪŋ] ,

In	a	land	beyond	sight	or	conceiving	,
在	一个	土地	超过	视线	或者	受孕	,

在一个超乎视线和想象的国度里,

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [noʊ] [blaɪt] [ɪz] , [noʊ] [rɔːŋ] ,

In	a	land	where	no	blight	is	,	no	wrong	,
在	一个	土地	在哪里	不	枯萎病	是	,	不	错误的	,

在一个没有灾祸就没有错误的地方,

[noʊ] ['dɑːrknəs] , [noʊ][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd][noʊ] ['griːvɪŋ] ,

No	darkness	,	no	graves	,	and	no	grieving	,
不	黑暗	,	不	坟墓	,	和	不	悲伤	,

没有黑暗，没有坟墓，也没有悲伤。

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

There	lies	the	great	ocean	of	song	.
那里	谎言	这	伟大的	海洋	的	歌曲	.

那里蕴藏着浩瀚的歌声海洋。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] , [oʊ] , [ɪts] [weɪvz] [ˌʌnbɪ'hoʊldən]

And	its	waves	,	oh	,	its	waves	unbeholden
和	它是	波浪	,	哦	,	它是	波浪	无条件的

而它的波浪，哦，它那不受约束的波浪

[baɪ]['eni] [seɪv] [gɔdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kaɪnd] ,

By	any	save	gods	,	and	their	kind	,
经过	任何	节省	神	,	和	他们的	种类	,

除了神明及其同类之外,

[ɑːr; ər][nɑːt] [bluː] , [ɑːr; ər][nɑːt] [griːn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['goʊldən] ,

Are	not	blue	,	are	not	green	,	but	are	golden	,
是	不是	蓝色的	,	是	不是	绿色的	,	但	是	金的	,

它们既不是蓝色，也不是绿色，而是金色。

[laɪk] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [kəm'baɪnd] .

Like	moonlight	and	sunlight	combined	.
喜欢	月光	和	阳光	合并	.

就像月光和阳光混合在一起一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər]['wɔːtərz]

It	was	whispered	to	me	that	their	waters
它	曾是	低声说道	到	我	那	他们的	水

有人悄悄告诉我，他们的水

[wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərd] - [ʌp] [terz]

Were	made	from	the	gathered	-	up	tears
是	制成	从	这	聚集	-	向上	眼泪

是用收集起来的眼泪做成的

[ðæt] [wɜːr; wər] [wept] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɚz]

That	were	wept	by	the	sons	and	the	daughters
那	是	哭泣	经过	这	儿子们	和	这	女儿们

儿女们都为此哭泣

[ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] ['ɪrəz] [ænd; ənd] [sfiəz] .

Of	long	-	vanished	eras	and	spheres	.
的	长的	-	消失了	时代	和	球体	.

属于早已消失的时代和领域。

[laɪk] [waɪt] [sændz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪz]

Like	white	sands	of	heaven	the	spray	is
喜欢	白色的	沙子	的	天堂	这	喷	是

喷雾就像天堂里的白色沙滩。

[ðæt] [fɔːlz] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [lɔːŋ] ,

That	falls	all	the	happy	day	long	,
那	瀑布	全部	这	快乐的	天	长的	,

那一天总是那么快乐，

[ænd; ənd] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['streɪtˌweɪ] [ɪz]

And	whoever	it	touches	straightway	is
和	谁	它	触摸	立刻	是

而它立刻触碰到的任何人.....

[meɪd] [glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɔːŋ] .

Made	glad	with	the	spirit	of	song	.
制成	高兴的	和	这	精神	的	歌曲	.

因歌声而欢欣鼓舞。

[ʌp] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] [wer] [ðer; ðər] ['hɔːri]

Up	,	up	to	the	clouds	where	their	hoary
向上	,	向上	到	这	云	在哪里	他们的	苍老

向上，向上到云端，那里有它们斑驳的

[kraʊnd] ['hedz] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

Crowned	heads	melt	away	in	the	skies	,
加冕	头部	熔化	离开	在	这	天空	,

加冕者的头颅消失在天空中，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['glɔːri]

The	beautiful	mountains	of	glory
这	美丽的	山脉	的	荣耀

美丽的荣耀山脉

[iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] - ['oʊʃ(ə)n][raɪz] .

Each	side	of	the	song	-	ocean	rise	.
每个	边	的	这	歌曲	-	海洋	上升	.

歌海两侧隆起。

[hɪr] [deɪ] [ɪz][wʌn] ['splendər] [ʌv; əv][skaɪ] - [laɪt] - -
Here day is one splendour of sky - light - -
这里 天 是 一 辉煌 的 天空 - 光 - -

这里，白昼是天光最绚丽的一天——

[ʌv; əv]['gɑ:dz] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['bju:ti] [rɪ'pli:t] .
Of God's light with beauty replete .
的 神的 光 和 美丽 充足的 .

充满上帝之光的美丽。

[hɪr] [naɪt] [ɪz][nɑ:t] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪz] ['twaɪlaɪt] ,
Here night is not night , but is twilight ,
这里 夜晚 是 不是 夜晚 , 但 是 暮 ,

这里的夜晚并非真正的夜晚，而是黄昏。

[pə'veɪdɪŋ] , [en'fəʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [swi:t] .
Pervading , enfolding , and sweet .
普遍存在 , 包含 , 和 甜的 .

无处不在，包罗万象，甜蜜无比。

[braɪt] [bɜ:rdz][frʌm; frəm][ɔ:l] [klaimz] [ænd; ənd][ɔ:l]['ri:dʒənz] ,
Bright birds from all climes and all regions ,
明亮的 鸟类 从 全部 气候 和 全部 地区 ,

来自各种气候和地区的色彩鲜艳的鸟类，

[ðæt] [sɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [glæd] ['sʌmər] [lɔ:ŋ] ,
That sing the whole glad summer long ,
那 唱歌 这 所有的 高兴的 夏天 长的 ,

那首歌响彻整个快乐的夏天，

[ɑ:r; ər] [dʌm] , [tɪl] [ðeɪ] [flɑ:k] [hɪr] [ɪn]['li:dʒənz]
Are dumb , till they flock here in legions
是 哑的 , 直到 他们 群 这里 在 军团

他们愚蠢至极，直到成群结队地涌来到这里。

[ænd; ənd] [leɪv] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
And lave in the ocean of song .
和 澡 在 这 海洋 的 歌曲 .

沉浸在歌声的海洋中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
It is here that the four winds of heaven ,
它 是 这里 那 这 四 风 的 天堂 ,

这里是天上的四风所在之处，

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [du:] [sɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ,
The winds that do sing and rejoice ,
这 风 那 做 唱歌 和 麾 ,

那些歌唱欢欣的风，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]
It is here they first came and were given
它 是 这里 他们 第一的 来了 和 是 给定

他们最初来到这里，并被赋予了.....

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
The secret of sound and a voice .
这 秘密 的 声音 和 一个 嗓音 .

声音和嗓音的秘密。

[fɑ:r] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [bi:tʃiz] ,
Far down along beautiful beeches ,
远的 向下 沿着 美丽的 山毛榉 ,

沿着美丽的山毛榉树一路向下，

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] ,
By **night** **and** **by** **glorious** **day** **,**
经过 夜晚 和 经过 辉煌 天 ,

无论黑夜还是白昼，

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [wʌnz] ['ri:tʃɪz] ,
The **throng** **of** **the** **gifted** **ones** **reaches** **,**
这 人群 的 这 天才 一个 到达 ,

众多才华横溢的人涌来，

[ðer; ðər] ['fɔridz] [meɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] ,
Their **foreheads** **made** **white** **with** **the** **spray** **,**
他们的 额头 制成 白色的 和 这 喷 ,

他们的额头被喷雾弄得泛白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔtɜ-z]
And **a** **few** **of** **the** **sons** **and** **the** **daughters**
和 一个 很少 的 这 儿子们 和 这 女儿们

还有几个儿子和女儿

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] , [klaʊd] - ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [saɪt] ,
Of **this** **kingdom** **,** **cloud** **-** **hidden** **from** **sight** **,**
的 这 王国 , 云 - 隐 从 视线 ,

这片被云雾遮蔽的王国，

[goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['wɔ:tərz] ,
Go **down** **in** **the** **wonderful** **waters** **,**
去 向下 在 这 精彩的 水 ,

潜入那美妙的水中，

[ænd; ənd] [beɪð] [ɪn] [ðoʊz] ['biləuz] [ʌv; əv] [laɪt] .
And **bathe** **in** **those** **billows** **of** **light** **.**
和 洗澡 在 那些 波澜 的 光 .

沐浴在那片光芒之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] [ˌevər'mɔ:r] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['fauntinz] ,
And **their** **souls** **evermore** **are** **like** **fountains** **,**
和 他们的 灵魂 越来越 是 喜欢 喷泉 ,

他们的灵魂永远像泉水一样，

[ænd; ənd]['lɪkwɪd][ænd; ənd] ['lu:snt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
And **liquid** **and** **lucent** **and** **strong** **,**
和 液体 和 明亮的 和 强的 ,

而且是液态的、透明的、强韧的，

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
High **over** **the** **tops** **of** **the** **mountains**
高的 超过 这 最高额 的 这 山脉

在高高的山峰之上

[gʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [swi:t] ['biləuz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .
Gush **up** **the** **sweet** **billows** **of** **song** **.**
喷 向上 这 甜的 波澜 的 歌曲 .

让甜美的歌声如波浪般涌出。

[noʊ] [draʊθ] - [taɪm] [ʌv; əv]['wɔ:tərz][kæn; kən][draɪ][ðem; ðəm] .
No **drouth** **-** **time** **of** **waters** **can** **dry** **them** **.**
不 干旱 - 时间 的 水 能 干燥 他们 .

即使干旱少雨也无法使它们干涸。

[hu:'evər] [hæz; həz] [beɪðd] [ɪn] [ðæt] [si:] ,
Whoever **has** **bathed** **in** **that** **sea** **,**
谁 有 洗澡 在 那 海 ,

凡是曾在那片海里沐浴过的人，

[ɔ:l]['deindʒəz] , [ɔ:l] ['dɛθs] , [ðeɪ] [dɪ'faɪ][ðem; ðəm] ,

All	dangers	,	all	deaths	,	they	defy	them	,
全部	危险	,	全部	死亡人数	,	他们	违抗	他们	,

所有的危险，所有的死亡，他们都无视了。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['glædər] [ðæn; ðən][gɔdz][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ] [gli:] .

And	are	gladder	than	gods	are	,	with	glee	.
和	是	格拉德	比	神	是	,	和	高兴	.

他们比神还要高兴，欣喜若狂。

[geθ'seməni]

GETHSEMANE
客西马尼

客西马尼

[ɪn]['goʊldən] [ju:θ] [wen] [si:mz] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

In	golden	youth	when	seems	the	earth
在	金的	青年	什么时候	似乎	这	地球

在金色的青春里，当大地似乎.....

[ə; eɪ] ['sʌmər] - [lænd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [mɜ:rθ] ,

A	Summer	-	land	of	singing	mirth	,
一个	夏天	-	土地	的	歌唱	欢笑	,

一个充满歌声和欢乐的夏日乐园，

[wen] [soʊlz] [ɑ:r; ər][glæd][ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [laɪt] ,

When	souls	are	glad	and	hearts	are	light	,
什么时候	灵魂	是	高兴的	和	心	是	光	,

当灵魂欢欣，内心轻松时，

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['lɝ:ks][ɪn] [saɪt] ,

And	not	a	shadow	lurks	in	sight	,
和	不是	一个	阴影	潜伏者	在	视线	,

周围连一丝阴影都没有。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [lu:]

We	do	not	know	it	,	but	there	lieu
我们	做	不是	知道	它	,	但	那里	代替

我们不知道，但那里存在着

['sʌmwer] [veɪld] ['ʌndər] ['i:vnɪŋ] [skaɪz]

Somewhere	veiled	under	evening	skies
某处	含蓄	在下面	晚上	天空

在某个被暮色笼罩的地方

[ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst] [si:] - -

A	garden	which	we	all	must	see	-	-
一个	花园	哪个	我们	全部	必须	看	-	-

一座我们都应该去看看的花园——

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [geθ'seməni] .

The	garden	of	Gethsemane	.
这	花园	的	客西马尼	.

客西马尼园。

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [steps] [wi:; wi][goʊ]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] ,

With	joyous	steps	we	go	our	ways	,
和	欢乐	步骤	我们	去	我们的	方式	,

我们迈着欢快的步伐走各自的路，

[lʌv] [lendz] [ə; eɪ]['heɪloʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ;

Love	lends	a	halo	to	our	days	;
爱	借贷	一个	光环	到	我们的	天	;

爱为我们的日子增添光彩；

[laɪt] [ˈsɔrəuz] [seɪl] [laɪk] [klaʊdz] [əˈfɑːr] ,

Light	**sorrows**	**sail**	**like**	**clouds**	**afar**	**,**
光	悲伤	帆	喜欢	云	远方	,

轻微的悲伤像云朵一样飘向远方，

[wiː; wi] [læf] , [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [strɔːŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

We	**laugh**	**,**	**and**	**say**	**how**	**strong**	**we**	**are**	**.**
我们	笑	,	和	说	如何	强的	我们	是	.

我们笑着说我们有多强壮。

[wiː; wi] [ˈhɜːri] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ˈhʌriŋ] , [goʊ]

We	**hurry**	**on**	**;**	**and**	**hurrying**	**,**	**go**
我们	匆忙	在	;	和	匆忙	,	去

我们匆匆前行；匆匆赶路

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔːrdərlænd] [ʌv; əv] [woʊ]

Close	**to**	**the**	**borderland**	**of**	**woe**
关闭	到	这	边疆	的	悲哀

靠近悲惨的边缘地带

[ðæt] [weɪts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] - -

That	**waits**	**for**	**you**	**,**	**and**	**waits**	**for**	**me**	**-**	**-**
那	等待	为了	你	,	和	等待	为了	我	-	-

它等着你，也等着我——

[fərˈevər] [weɪts] [geθˈseməni] .

Forever	**waits**	**Gethsemane**	**.**
永远	等待	客西马尼	.

客西马尼园永远在等待。

[daʊn] [ˈʃædoʊi] [leɪnz] , [əˈkrɔːs] [streɪndʒ] [striːmz] ,

Down	**shadowy**	**lanes**	**,**	**across**	**strange**	**streams**	**,**
向下	阴暗的	车道	,	穿过	奇怪的	溪流	,

沿着幽暗的小路，穿过陌生的溪流，

[brɪdʒd] [ˈoʊvər] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbroʊkən] [driːmz] ;

Bridged	**over**	**by**	**our**	**broken**	**dreams**	**;**
桥接	超过	经过	我们的	破碎的	梦境	;

被我们破碎的梦想所连接；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命的诗篇(Poems of life)

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɪsti] [kæps][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
Behind **the** **misty** **caps** **of** **years** **,**
在后面 这 蒙蒙 帽子 的 年 ,

在岁月的迷雾之后，

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [faʊnt] [ʌv; əv] [terz] ,
Beyond **the** **great** **salt** **fount** **of** **tears** **,**
超过 这 伟大的 盐 喷泉 的 眼泪 ,

在巨大的泪水盐泉之外，

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [laɪz] .
The **garden** **lies** **.**
这 花园 谎言 .

花园躺下了。

[straɪv] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,
Strive **as** **you** **may** **,**
努力 作为 你 可能 ,

无论你如何努力，

[juː; jʊ][ˈkænɑːt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [wei] ;
You **cannot** **miss** **it** **in** **your** **way** **;**
你 不能 错过 它 在 你的 方式 ;

你不可能错过它；

[ɔːl] [pæðz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
All **paths** **that** **have** **been** **,** **or** **shall** **be** **,**
全部 路径 那 有 到过 , 或者 将 是 ,

所有曾经存在或将要存在的道路

[pæs] [ˈsʌmwer] [θruː] [geθˈsemәni] .
Pass **somewhere** **through** **Gethsemane** **.**
经过 某处 通过 客西马尼 .

途经客西马尼园。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ˈdʒɜːrni] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
All **those** **who** **journey** **,** **soon** **or** **late** **,**
全部 那些 WHO 旅行 , 很快 或者 晚的 ,

所有踏上旅途的人，无论早晚。

[mʌst; məst] [pæs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənz] [geɪt] ;
Must **pass** **within** **the** **garden's** **gate** **;**
必须 经过 之内 这 花园的 门 ;

必须从花园大门内通过；

[mʌst; məst] [niːl] [əˈloʊn][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ðer; ðər] ,
Must **kneel** **alone** **in** **darkness** **there** **,**
必须 下跪 独自的 在 黑暗 那里 ,

必须独自跪在黑暗中，

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪrs] [dɪˈsper] .
And **battle** **with** **some** **fierce** **despair** **.**
和 战斗 和 一些 凶猛的 绝望 .

与强烈的绝望作斗争。

[gɑːd]['pɪti] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [seɪ] ,
God pity those who cannot say ,
上帝 遗憾 那些 WHO 不能 说 ,

上帝怜悯那些不能说出来的人。

" [nɑːt][maɪn][bʌt; bət] [ðaɪn] " ; [huː] ['oʊnli] [preɪ]
" Not mine but Thine " ; who only pray
" 不是 矿 但 瘦 " ; WHO 仅有的 祈祷

“非我所有，乃是你的”；唯有祈祷者

" [let] [ðɪs] [kʌp] [pæs] , " [ænd; ənd]['kænɑːt] [siː]
" Let this cup pass , " and cannot see
" 让 这 杯子 经过 , " 和 不能 看

“让这杯酒过去吧”，却看不见

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [geθ'seməni] .
The PURPOSE in Gethsemane .
这 目的 在 客西马尼 .

在客西马尼园的目的。

[dʌst] - [siːld]
DUST - SEALED
灰尘 - 密封

防尘密封

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['werfɔːr] , [bʌt; bət][maɪn] [aɪz]
I know not wherefore , but mine eyes
我 知道 不是 因此 , 但 矿 眼睛

我不知道为什么，但我的眼睛

[siː] [bluːm] , [wer] ['ʌðər] [aɪz] [siː] [blaɪt] .
See bloom , where other eyes see blight .
看 盛开 , 在哪里 其他 眼睛 看 枯萎病 .

在别人眼中看到的是枯萎的地方，你看到的却是绽放。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] ,
They find a rainbow , a sunrise ,
他们 寻找 一个 彩虹 , 一个 日出 ,

他们看到了彩虹，看到了日出。

[wer] ['ʌðər] [bʌt; bət] [dɪ'sɜːrn] [diːp] [naɪt] .
Where others but discern deep night .
在哪里 其他的 但 辨别 深的 夜晚 .

其他人却能分辨出深夜。

[men] [kɔːl] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,
Men call me an enthusiast ,
男人 称呼 我 一个 爱好者 ,

男人们称我为热情洋溢的人，

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [lʊk] [θruː] ['gɪldɪd] [heɪz] :
And say I look through gilded haze :
和 说 我 看 通过 镀金 阴霾 :

假设我透过一层镀金的迷雾来看世界：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][(h)weər'eə][maɪ] [geɪz] [ɪz][kæst] ,
Because where'er my gaze is cast ,
因为 哪里 我的 目光 是 投掷 ,

因为无论我的目光投向何处，

[aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [preɪz] .
I see something that calls for praise .
我 看 某物 那 呼叫 为了 称赞 .

我看到了一些值得称赞的地方。

[aɪ] [seɪ] , " [bɪ'hoʊld] [ðoʊz] ['lʌvli] [aɪz] - -
I say , " Behold those lovely eyes - -
我 说 , " 看哪 那些 迷人的 眼睛 - -

我说："瞧瞧那双美丽的眼睛——"

[ðæt] ['tɪntɪd] [tʃiːk] [ʌv; əv] ['flaʊər] - [laɪk] [greɪs] .
That tinted cheek of flower - like grace .
那 有色 脸颊 的 花 - 喜欢 优雅 .

那如花朵般娇艳的红润脸颊。

" [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn] [ə'mjuːzd] [sər'praɪz] :
" They answer in amused surprise :
" 他们 回答 在 觉得好笑 惊喜 :

他们带着惊喜和好笑回答道：

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪs] .
" We thought it a common face .
" 我们 想法 它 一个 常见的 脸 .

"我们以为这是一张普通的脸。"

" [aɪ] [seɪ] , " [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [mɔːr] [fer] ?
" I say , " Was ever seen more fair ?
" 我 说 , " 曾是 曾经 已见 更多的 公平的 ?

我说："还有比这更公平的吗？"

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['iːdənz] ['baʊərz] .
I seem to walk in Eden's bowers .
我 似乎 到 走 在 伊甸园 鲍尔斯 .

我仿佛漫步在伊甸园的树荫下。

" [ðeɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [er] ,
" They answer , with a pitying air ,
" 他们 回答 , 和 一个 怜悯 空气 ,

他们带着怜悯的神情回答道：

" [ðə; ði] [wiːdz] [ɑːr; ər] ['tʃoʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
" The weeds are choking out the flowers .
" 这 杂草 是 窒息 出去 这 花朵 .

杂草把花朵都挤死了。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['werfɔːr] , [bʌt; bət][gɑːd] [lent]
" I know not wherefore , but God lent
" 我 知道 不是 因此 , 但 上帝 借出的

我不知道为什么，但上帝借给了我

[ə; eɪ] [diːpər] ['vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [saɪt] .
A deeper vision to my sight .
一个 更深 想象 到 我的 视线 .

我的视野更加开阔了。

[ɑːn][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][maɪ] [geɪz] [ɪz] [bent]
On whatsoe'er my gaze is bent
在 什么人 我的 目光 是 弯曲

我的目光投向了任何事物。

[aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['bjuːti] ['ɪnfɪnət] ;
I catch the beauty Infinite ;
我 抓住 这 美丽 无限 ;

我捕捉到了无限的美丽；

[ðæt] [ˌʌndər'laɪɪŋ] , ['hɪd(ə)n] [hæf]
That underlying , hidden half
那 潜在的 , 隐 一半

那潜在的、隐藏的部分

[ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [hoʊld][ʌv; əv]['deɪəti; 'di:əti] .
That all things hold of Deity .
那 全部 事物 抓住 的 神 .

万物皆有神性。

[soʊ][let][ðə; ði] [dʌl] [kraʊd] [snɪr] [ænd; ənd] [læf] - -
So let the dull crowd sneer and laugh - -
所以 让 这 乏味的 人群 冷笑 和 笑 - -

就让那些愚钝的人们嘲笑吧——

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:r; ər][blaɪnd] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [si:] .
Their eyes are blind , they cannot see .
他们的 眼睛 是 瞎的 , 他们 不能 看 .

他们双目失明，什么也看不见。

" [əd'vaɪs]
" ADVICE
" 建议

“建议

" [aɪ][mʌst; məst][du:][æz; əz][ju:; jʊ][du:] ?
" I must do as you do ?
" 我 必须 做 作为 你 做 ?

我必须照你做吗?

[jʊr; jər] [wei] [aɪ] [oʊn]
Your way I own
你的 方式 我 自己的

你的方式我拥有

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wei] .
Is a very good way .
是 一个 非常 好的 方式 .

这是一个非常好的方法。

[ænd; ənd] [stɪl] ,
And still ,
和 仍然 ,

仍然，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [streɪt] [roʊdz][tu:; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,
There are sometimes two straight roads to a town ,
那里 是 有时 二 直的 道路 到 一个 镇 ,

有时通往城镇有两条笔直的道路，

[wʌn]['oʊvər] , [wʌn]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] .
One over , one under the hill .
一 超过 , 一 在下面 这 爬坡道 .

一座在山上，一座在山下。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tredɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn] [wei] ,
You are treading the safe and the well - worn way ,
你 是 踩踏 这 安全的 和 这 出色地 - 磨损 方式 ,

你走的是一条安全且人人都熟悉的路。

[ðæt] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] [tʃu:z] [i:tʃ] [taɪm] ;
That the prudent choose each time ;
那 这 谨慎 选择 每个 时间 ;

谨慎之人，每次都做出明智的选择;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['rekləs] [ænd; ənd] [ræʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
And you think me reckless and rash to - day ,
和 你 思考 我 鲁莽 和 皮疹 到 - 天 ,

你今天觉得我鲁莽轻率吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][klaɪm] .
Because **I** **prefer** **to** **climb** **.**
因为 我 更喜欢 到 爬 .

因为我更喜欢攀岩。

[jʊr; jər][pæθ][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪn] .
Your **path** **is** **the** **right** **one** **,** **and** **so** **is** **mine** **.**
你的 小路 是 这 正确的 一 , 和 所以 是 矿 .

你的道路是正确的，我的道路也是正确的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['piːz] [ɪn][ə; eɪ][pɑːd] ,
We **are** **not** **like** **peas** **in** **a** **pod** **,**
我们 是 不是 喜欢 豌豆 在 一个 荚 ,

我们并不像豌豆荚里的豌豆那样形影不离。

[kəm'peld] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][laɪn] ,
Compelled **to** **lie** **in** **a** **certain** **line** **,**
被迫 到 说谎 在 一个 肯定 线 ,

被迫按特定路线躺下，

[ɔːr] [els] [biː; bi] ['skætərd] [ə'brɔːd] .
Or **else** **be** **scattered** **abroad** **.**
或者 别的 是 疏散 国外 .

否则就会流散各地。

- [twɜːr] [ə; eɪ] [dʌl] [oʊld][wɜːrld] , [mɪ'θɪŋks] , [maɪ] [frend] ,
' **Twere** **a** **dull** **old** **world** **,** **methinks** **,** **my** **friend** **,**
- 是 一个 乏味的 老的 世界 , 我觉得 , 我的 朋友 ,

"我觉得，我的朋友，那真是一个乏味的世界。"

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [went] [dʒʌst][wʌn] [wei] ;
If **we** **all** **went** **just** **one** **way** **;**
如果 我们 全部 去 只是 一 方式 ;

如果我们都走同一条路；

[jet] ['aʊər; ɑːr] [pæðz] [wɪl] [miːt] [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
Yet **our** **paths** **will** **meet** **no** **doubt** **at** **the** **end** **,**
然而 我们的 路径 将要 见面 不 怀疑 在 这 结尾 ,

然而，毫无疑问，我们的道路最终会交汇。

[ðoʊ] [ðeɪ] [liːd] [ə'pɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] .
Though **they** **lead** **apart** **to** **-** **day** **.**
尽管 他们 带领 除 到 - 天 .

尽管如今他们分道扬镳。

[juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ðə; ði][sʌn] ;
You **like** **the** **shade** **,** **and** **I** **like** **the** **sun** **;**
你 喜欢 这 阴影 , 和 我 喜欢 这 太阳 ;

你喜欢阴凉处，我喜欢阳光；

[juː; jʊ][laɪk][æn; ən]['iːv(ə)n] [peɪs] ,
You **like** **an** **even** **pace** **,**
你 喜欢 一个 甚至 步伐 ,

你喜欢匀速的节奏。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][rʌn] ,
I **like** **to** **mix** **with** **the** **crowd** **and** **run** **,**
我 喜欢 到 混合 和 这 人群 和 跑步 ,

我喜欢融入人群并奔跑，

[ænd; ənd] [ðen] [rest]['æftər][ðə; ði] [reɪs] .
And **then** **rest** **after** **the** **race** **.**
和 然后 休息 后 这 种族 .

比赛结束后好好休息。

[aɪ][laɪk]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][stɔːrm][ænd; ənd][straɪf] ,

I	like	danger	,	and	storm	and	strife	,
我	喜欢	危险	,	和	风暴	和	冲突	,

我喜欢危险、风暴和冲突。

[juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [taɪm] ;

You	like	a	peaceful	time	;
你	喜欢	一个	和平	时间	;

你喜欢安静的时光;

[aɪ][laɪk][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][sɜːrdʒ][ʌv; əv][laɪf] ,

I	like	the	passion	and	surge	of	life	,
我	喜欢	这	热情	和	涌	的	生活	,

我喜欢生活的热情和活力。

[juː; jʊ][laɪk][ɪts]['dʒent(ə)l] [raɪm] .

You	like	its	gentle	rhyme	.
你	喜欢	它是	温和的	韵	.

你喜欢它柔和的韵律。

[juː; jʊ][laɪk] ['bʌtərkʌp] , ['duːi] [swiːt] ,

You	like	buttercups	,	dewy	sweet	,
你	喜欢	毛茛	,	露水	甜的	,

你喜欢毛茛，那种露水般甜美的，

[ænd; ənd]['krəukəsiz] , [freɪmd] [ɪn] [snoʊ] ;

And	crocuses	,	framed	in	snow	;
和	番红花	,	框	在	雪	;

还有雪中的番红花;

[aɪ][laɪk]['roʊziz] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] ,

I	like	roses	,	born	of	the	heat	,
我	喜欢	玫瑰	,	出生	的	这	热	,

我喜欢玫瑰，它在炎热中绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [gloʊ] .

And	the	red	carnation's	glow	.
和	这	红色的	-	辉光	.

还有那朵红色康乃馨的光芒。

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] , [nɑːt] [jɔːrz] , [maɪ] [frend] ,

I	must	live	my	life	,	not	yours	,	my	friend	,
我	必须	居住	我的	生活	,	不是	你的	,	我的	朋友	,

我必须过我自己的生活，而不是你的，朋友。

[fɔːr; fər][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ;

For	so	it	was	written	down	;
为了	所以	它	曾是	书面	向下	;

因为事情就是这样被记录下来的;

[wiː; wi][mʌst; məst]['fɑːloʊ]['aʊər; ɑːr]['gɪv(ə)n] [pæðz] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

We	must	follow	our	given	paths	to	the	end	,
我们	必须	跟随	我们的	给定	路径	到	这	结尾	,

我们必须沿着既定的道路走到终点。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] - - [ɪn] [taʊn] .

But	I	trust	we	shall	meet	-	-	in	town	.
但	我	相信	我们	将	见面	-	-	在	镇	.

但我相信我们一定会在城里见面。

['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz]

OVER	THE	BANISTERS
超过	这	栏杆

越过栏杆

['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [bendz] [ə; eɪ] [feɪs] ,
Over **the** **banisters** **bends** **a** **face** **,**
超过 这 栏杆 弯曲 一个 脸 ,

一张脸从栏杆上弯了下来，

['derɪŋli] [swiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] .
Daringly **sweet** **and** **beguiling** **.**
大胆地 甜的 和 迷人的 .

大胆而甜蜜，令人着迷。

['sʌmbɑːdi] [stændz][ɪn] ['kerləs] [greɪs]
Somebody **stands** **in** **careless** **grace**
某人 站立 在 粗心 优雅

有人漫不经心地站着

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['smaɪlɪŋ] .
And **watching** **the** **picture** **,** **smiling** **.**
和 观看 这 图片 , 微笑 .

看着照片，脸上露出笑容。

[ðə; ði] [laɪt] [bɜːrn] [dɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] ,
The **light** **burns** **dim** **in** **the** **hall** **below** **,**
这 光 烧伤 暗淡 在 这 大厅 以下 ,

楼下大厅的灯光昏暗。

['noʊbɑːdi] [siːz] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] ,
Nobody **sees** **her** **standing** **,**
无人 看到 她 常设 ,

没有人看到她站着。

['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] [ə'gen] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] ,
Saying **good** **-** **night** **again** **,** **soft** **and** **low** **,**
说 好的 - 夜晚 再次 , 柔软的 和 低的 ,

再次轻声道晚安

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Halfway **up** **to** **the** **landing** **.**
半 向上 到 这 降落 .

走到半山腰，快到平台了。

['noʊbɑːdi]['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ,
Nobody **only** **the** **eyes** **of** **brown** **,**
无人 仅有的 这 眼睛 的 棕色的 ,

只有棕色的眼睛，

['tendər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,
Tender **and** **full** **of** **meaning** **,**
投标 和 满的 的 意义 ,

温柔而富有深意，

[ðæt] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [feɪs] [ɪn] [taʊn] ,
That **smile** **on** **the** **fairest** **face** **in** **town** **,**
那 微笑 在 这 最公平 脸 在 镇 ,

那张镇上最美丽的脸上绽放的笑容，

['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] ['liːnɪŋ] .
Over **the** **banisters** **leaning** **.**
超过 这 栏杆 倾斜 .

倚在栏杆上。

['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] ,
Tired **and** **sleepy** **,** **with** **drooping** **head** **,**
疲劳的 和 困 , 和 下垂 头 ,

疲惫困倦，头耷拉着。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['liŋgəz] ;
I wonder why she lingers ;
我 想知道 为什么 她 徘徊不去 ;

我想知道她为什么逗留了;

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] - [naɪts] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [sed] ,
Now , when the good - nights all are said ,
现在 , 什么时候 这 好的 - 夜晚 全部 是 说 ,

现在，当所有人都互道晚安之后，

[waɪ] , ['sʌmbɑ:di] [hoʊldz][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] .
Why , somebody holds her fingers .
为什么 , 某人 持有 她 手指 .

为什么有人抓住了她的手指?

[hi:; hi][hoʊldz][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [drɔ:z] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,
He holds her fingers and draws her down ,
他 持有 她 手指 和 平局 她 向下 ,

他握住她的手指，把她拉下来。

['sʌd(ə)nli] ['groʊɪŋ] ['boʊldər] ,
Suddenly growing bolder ,
突然 生长 更大胆 ,

突然变得更加大胆，

[tɪl] [ðə; ði] [lu:s] [her] [drɑ:ps][ɪts] ['mæsɪz] [braʊn]
Till the loose hair drops its masses brown
直到 这 松动的 头发 滴 它是 群众 棕色的

直到蓬松的头发成团脱落，变成棕色

[laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Like a mantle over his shoulder .
喜欢 一个 地幔 超过 他的 肩膀 .

就像披在他肩上的斗篷。

['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [sɔ:ft][hændz] , [fer] ,
Over the banisters soft hands , fair ,
超过 这 栏杆 柔软的 双手 , 公平的 ,

越过栏杆，柔软的手，公平地，

[brʌʃ] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] ,
Brush his cheeks like a feather ,
刷子 他的 脸颊 喜欢 一个 羽毛 ,

像羽毛般拂过他的脸颊，

[ænd; ənd] [braɪt] [braʊn] ['tresɪz] [ænd; ənd] ['dʌski] [her]
And bright brown tresses and dusky hair
和 明亮的 棕色的 头发 和 昏暗 头发

还有亮棕色的秀发和暗褐色的头发

[mi:t] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [tə'geðər] .
Meet and mingle together .
见面 和 交融 一起 .

见面交流。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æskt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swɪft] [kə'res] ,
There's a question asked , there's a swift caress ,
有 一个 问题 问 , 有 一个 迅速 抚摸 ,

有人问了一个问题，然后迅速地抚摸了一下。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [floʊn] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] ,
She has flown like a bird from the hallway ,
她 有 飞行 喜欢 一个 鸟 从 这 门厅 ,

她像鸟儿一样从走廊飞走了。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [drɑ:ps][ə; eɪ] " [jes] ,
But over the banisters drops a " Yes ,
但 超过 这 栏杆 滴 一个 " 是的 ,

但栏杆上方却掉落了一句"是的，

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['ɔ:lweɪ] .
" That shall brighten the world for him alway .
" 那 将 提亮 这 世界 为了 他 总是 .

这将永远照亮他的世界。

['moʊməs] , [gɑ:d][ʌv; əv] ['læftər]
MOMUS , GOD OF LAUGHTER
妈妈们 , 上帝 的 笑声

莫姆斯，笑神

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][gɔdz][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['kʌmbər] ,
Though with gods the world is cumbered ,
尽管 和 神 这 世界 是 受累 ,

虽然有了神灵，世界便不堪重负，

[gɔdz] [ˌʌn'neɪmd] , [ænd; ənd][gɔdz] [ˌʌn'nʌmbərd] ,
Gods unnamed , and gods unnumbered ,
神 无名氏 , 和 神 未编号 ,

无名之神，以及数不清之神，

['nevər] [gɑ:d][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]
Never god was known to be
绝不 上帝 曾是 已知 到 是

从未有人知道上帝是

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˌdevə'ti:] .
Who had not his devotee .
WHO 有 不是 他的 信徒 .

谁没有他的信徒?

[soʊ][aɪ] ['dedɪkeɪt] [tu:; tə][maɪn] ,
So I dedicate to mine ,
所以 我 奉献 到 矿 ,

所以我把它献给我的，

[hɪr] [ɪn] [vɜ:rs] , [maɪ]['temp(ə)l] - [ʃraɪn] .
Here in verse , my temple - shrine .
这里 在 诗 , 我的 寺庙 - 神社 .

这里是诗歌，我的神庙。

- [tɪz][nɑ:t]['ɛəri:z] , - - ['maɪti] [mɑ:rz] ,
' Tis not Ares , - - mighty Mars ,
- 的 不是 阿瑞斯 , - - 强大的 火星 ,

不是战神阿瑞斯，而是强大的战神玛尔斯。

[hu:] [kæn; kən] [gɪv] [sək'ses] [ɪn]['wɔrz] .
Who can give success in wars .
WHO 能 给 成功 在 战争 .

谁能带来战争的胜利?

- [tɪz][nɑ:t]['mɔ:fiəs; -fju:s] , [hu:] [dʌθ; dəθ] [ki:p]
' Tis not Morpheus , who doth keep
- 的 不是 墨菲斯 , WHO 确实 保持

守护者并非摩耳甫斯。

[gɑ:rd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [waɪl] [wi:; wi] [sli:p] ,
Guard above us while we sleep ,
警卫 多于 我们 尽管 我们 睡觉 ,

在我们熟睡时守护着我们，

- [tɪz] [nɑːt] ['viːnəs] , [ʃiː; ʃi] [huːz] ['duːti]
' Tis not Venus , she whose duty
- 的 不是 金星 , 她 谁 责任

不是维纳斯，她的职责

- [tɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ;
' Tis to give us love and beauty ;
- 的 到 给 我们 爱 和 美丽 ;

它是为了给我们带来爱与美;

[heɪl] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['æftər]
Hail to these , and others , after
冰雹 到 这些 , 和 其他的 , 后

向这些人以及其他后人致敬

['moʊməs] , ['glisəm] [gɑːd] [ʌv; əv] ['læftər] .
Momus , gleesome god of laughter .
莫姆斯 , 兴高采烈 上帝 的 笑声 .

莫姆斯，欢乐的笑神。

[kwi'rainəs,-'riː-] [wʊd] [gɑːrd] [maɪ] [helθ] ,
Quirinus would guard my health ,
奎里努斯 会 警卫 我的 健康 ,

奎里努斯会守护我的健康，

['pluːtəs] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ˌem 'iː] [welθ] ;
Plutus would insure me wealth ;
普路托斯 会 保证 我 财富 ;

冥王哈迪斯会保佑我拥有财富;

['mɜːrkjəri] [lʊks] ['æftər] [treɪd] ,
Mercury looks after trade ,
汞 看起来 后 贸易 ,

Mercury负责贸易，

['hɪərə] [smaɪlz] [ɑːn] [juːθ] [ænd; ənd] [meɪd] .
Hera smiles on youth and maid .
赫拉 微笑 在 青年 和 女佣 .

赫拉微笑着看着年轻女孩和女仆。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [kaɪnd] , [aɪ] [oʊn] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ,
All are kind , I own their worth ,
全部 是 种类 , 我 自己的 他们的 值得 ,

他们都很善良，我认可他们的价值。

['æftər] ['moʊməs] , [gɑːd] [ʌv; əv] [mɜːrθ] .
After Momus , god of mirth .
后 莫姆斯 , 上帝 的 欢笑 .

以欢乐之神摩摩斯为原型。

[ðoʊ] [ə'pɑːloʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ,
Though Apollo , out of spite ,
尽管 阿波罗 , 出去 的 尽管如此 ,

虽然阿波罗出于怨恨，

['haɪdz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Hides away his face of light ,
隐藏 离开 他的 脸 的 光 ,

他隐藏了自己光明的面容，

[ðoʊ] [mɪ'nɜːrvə] [lʊks] [ə'skæns] ,
Though Minerva looks askance ,
尽管 米涅瓦 看起来 斜视 ,

虽然米涅瓦斜眼看着你，

[deɪnɪŋ] [ˌem 'iː][noʊ]['smaɪlɪŋ] [glæns] ,
Deigning me no smiling glance ,
屈尊 我 不 微笑 瞥一眼 ,

她纡尊降贵，连看我一眼的笑容都没有。

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [meɪ] ['envi] [ˌem 'iː]
Kings and queens may envy me
国王 和 女王们 可能 嫉妒 我

国王和王后或许会羡慕我

[waɪl] [aɪ][kleɪm][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [gliː] .
While I claim the god of glee .
尽管 我 宣称 这 上帝 的 高兴 .

我自称是欢乐之神。

['wɪzdəm] ['wiəriz] , [lʌv] [hæz; həz] [wɪŋz] - -
Wisdom wearies , Love has wings - -
智慧 疲惫 , 爱 有 翅膀 - -

智慧令人疲惫，爱情却有翅膀——

[welθ] [meɪks] ['bəːdənz] , ['pleʒər] [stɪŋz] ,
Wealth makes burdens , Pleasure stings ,
财富 制作 负担 , 乐趣 刺痛 ,

财富带来负担，享乐带来痛苦。

['glɔːri] [pruːvz] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [kraʊn] - -
Glory proves a thorny crown - -
荣耀 证明 一个 带刺的 王冠 - -

荣耀终究是一顶带刺的王冠——

[soʊ][ɔːl][gɪfts][ðə; ði][gɔdz] [θroʊ] [daʊn]
So all gifts the gods throw down
所以 全部 礼物 这 神 扔 向下

所以众神抛下的所有礼物

[brɪŋ] [ðer; ðər][peɪnz][ænd; ənd] ['trʌblz] ['æftər] ;
Bring their pains and troubles after ;
带来 他们的 疼痛 和 麻烦 后 ;

把他们的痛苦和烦恼带回来;

[ɔːl] [seɪv] ['moʊməs] , [gɑːd][ʌv; əv] ['læftər] .
All save Momus , god of laughter .
全部 节省 莫姆斯 , 上帝 的 笑声 .

除了笑神摩摩斯之外，所有人都被排除在外。

[hiː; hi][ə'loʊn] ['gɪvz] ['kɑːnstənt][dʒɔɪ] .
He alone gives constant joy .
他 独自的 给予 持续的 喜悦 .

唯有他能带来持续不断的喜乐。

[heɪl][tuː; tə]['moʊməs] , ['hæpi] [bɔɪ] .
Hail to Momus , happy boy .
冰雹 到 莫姆斯 , 快乐的 男生 .

向快乐男孩莫莫斯致敬。

[ðə; ði] [ˌfer'wel]
THE FAREWELL
这 告别

告别

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌʌn'traɪd]['soʊldʒər] [nuː] [tuː; tə]['deɪndʒər]
' Tis not the untried soldier new to danger
- 的 不是 这 未经尝试 士兵 新的 到 危险

不是未经考验、初次遭遇危险的士兵。

[huː] [fɪrz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['æktɪv] [straɪf] .

Who	fears	to	enter	into	active	strife	.
WHO	恐惧	到	进入	进入	积极的	冲突	.

谁惧怕卷入激烈的斗争?

[ə'mɪdst] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði] ['kænənz] ['ræt(ə)l] ,

Amidst	the	roll	of	drums	,	the	cannon's	rattle	,
在……之中	这	卷	的	鼓	,	这	大炮的	嘎嘎作响	,

在隆隆的鼓声和隆隆的大炮声中,

[hiː; hi] [kreivz] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [nɑːt][ʌv; əv][laɪf] .

He	craves	adventure	,	and	thinks	not	of	life	.
他	渴望	冒险	,	和	思考	不是	的	生活	.

他渴望冒险，对生活漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skaːd] ['vetərən] [noʊz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['glɔːri] ,

But	the	scarred	veteran	knows	the	price	of	glory	,
但	这	疤痕	老将	知道	这	价格	的	荣耀	,

但这位身经百战的老兵深知荣耀的代价。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɔːrt] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ɔːr][ðə; ði] [freɪ] .

He	does	not	court	the	conflict	or	the	fray	.
他	做	不是	法庭	这	冲突	或者	这	磨损	.

他从不挑起冲突或争斗。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðæt] ['gɔːri]

He	has	no	longing	to	rehearse	that	gory
他	有	不	渴望	到	排练	那	血腥

他丝毫没有想要重演那场血腥戏码的欲望。

[ænd; ənd][moʊst][drə'mætɪk][ækt] , [ʌv; əv] ['wɔrz] [dɑːrk] [pleɪ] .

And	most	dramatic	act	,	of	war's	dark	play	.
和	最多	戏剧性	行为	,	的	战争的	黑暗的	玩	.

而战争黑暗剧本中最令人震惊的一幕。

[hiː; hi] [huː] [tuː; tə] [lʌv] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

He	who	to	love	has	always	been	a	stranger
他	WHO	到	爱	有	总是	到过	一个	陌生人

那个值得爱的人，始终是个陌生人。

[ɔːl] [ˌʌnə'freɪd] [meɪ] ['lɪŋgər][ɪn][jʊr; jər] [spel] .

All	unafraid	may	linger	in	your	spell	.
全部	无所畏惧	可能	萦绕	在	你的	拼写	.

所有无所畏惧的人都可能被你的魅力所吸引。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['wɔːrfer] , [ænd; ənd][ɪts]['deɪndʒər] .

My	heart	has	known	the	warfare	,	and	its	danger	.
我的	心	有	已知	这	战争	,	和	它是	危险	.

我的内心经历过战争，也体会过战争的危险。

[ˌaɪ 'tiː] [kreivz] [noʊ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] - - [soʊ] [ˌfer'wel] .

It	craves	no	repetition	-	-	so	farewell	.
它	渴望	不	重复	-	-	所以	告别	.

它不求重复——所以，再见了。

[ðə; ði][pæst]

THE	PAST
这	过去的

过去

[aɪ] [flɪŋ] [maɪ][pæst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][roʊb]

I	fling	my	past	behind	me	like	a	robe
我	一扔	我的	过去的	在后面	我	喜欢	一个	长袍

我像扔掉长袍一样，把过去抛在身后。

[wɔːrn] ['θredber] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .

Worn	threadbare	in	the	seams	,	and	out	of	date	.
磨损	破旧的	在	这	接缝	,	和	出去	的	日期	.

接缝处磨损严重，而且款式过时。

[aɪ][hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	outgrown	it	.
我	有	长大了就不合适了	它	.

我已经过了那个阶段了。

['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wiːp]

Wherefore	should	I	weep
因此	应该	我	哭泣

我为何要哭泣

[ænd; ənd] [dwel] [ə'pɑːn][ɪts] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɪts] [daɪz]

And	dwell	upon	its	beauty	,	and	its	dyes
和	住	之上	它是	美丽	,	和	它是	染料

细细品味它的美丽，以及它的色彩。

[ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['splendər] , [ɔːr] [kəm'pleɪn]

Of	Oriental	splendour	,	or	complain
的	东方	辉煌	,	或者	抱怨

东方的辉煌，或抱怨

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ?

That	I	must	needs	discard	it	?
那	我	必须	需求	丢弃	它	?

我必须把它扔掉吗?

[aɪ][kæn; kən] [wiːv]

I	can	weave
我	能	编织

我会织布

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃʌtlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['jɪrz]

Upon	the	shuttles	of	the	future	years
之上	这	班车	的	这	未来	年

展望未来几年的穿梭机

[ə; eɪ]['fæbrɪk][fɑːr] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] .

A	fabric	far	more	durable	.
一个	织物	远的	更多的	耐用的	.

一种更耐用的面料。

[səb'duːd] ,

Subdued	,
低沉的	,

低沉的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [hjuːz] ,

It	may	be	,	in	the	blending	of	its	hues	,
它	可能	是	,	在	这	混合	的	它是	色调	,

或许，正是由于其色彩的融合，

[wer] ['sɑːmbər] [ʃeɪdz] [kə'mɪŋg(ə)l] , [jet] [ðə; ði] [gliːm]

Where	sombre	shades	commingle	,	yet	the	gleam
在哪里	阴沉	色调	混杂	,	然而	这	闪耀

在阴郁的色调交织之处，却又闪耀着光芒

[ʌv; əv]['goʊldən][wɔːrp][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

Of	golden	warp	shall	shoot	it	through	and	through	,
的	金的	经	将	射击	它	通过	和	通过	,

用金色的经线将其贯穿，

[waɪl] ['oʊvər][ɔ:l][ə; eɪ] ['feɪdlɪs] ['lʌstər] [laɪz] ,

While	over	all	a	fadeless	lustre	lies	,
尽管	超过	全部	一个	无色	光泽	谎言	,

而整体上则笼罩着一层永不褪色的光泽，

[ænd; ənd] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['krɪstəld] [terz] ,

And	starred	with	gems	made	out	of	crystalled	tears	,
和	星形	和	宝石	制成	出去	的	结晶	眼泪	,

并以由晶莹剔透的泪珠制成的宝石点缀，

[maɪ] [nu:] [roʊb][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .

My	new	robe	shall	be	richer	than	the	old	.
我的	新的	长袍	将	是	更富有	比	这	老的	.

我的新袍子将比旧的更华丽。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

"	IT	MIGHT	HAVE	BEEN
"	它	可能	有	到过

“或许曾经是

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] .

"	We	will	be	what	we	could	be	.
"	我们	将要	是	什么	我们	可以	是	.

我们终将成为我们能够成为的人。

[du:][nɑ:t][seɪ] ,

Do	not	say	,
做	不是	说	,

不要说，

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][nɑ:t][ɔ:r] [ðæt] , [ɔ:r] [ðɪs] .

"	It	might	have	been	,	had	not	or	that	,	or	this	.
"	它	可能	有	到过	,	有	不是	或者	那	,	或者	这	.

“可能是那样，也可能不是那样，或者那样，或者这样。”

" [noʊ] [feɪt] [kæn; kən] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wei] ;

"	No	fate	can	keep	us	from	the	chosen	way	;
"	不	命运	能	保持	我们	从	这	选定	方式	;

任何命运都无法阻止我们走上自己选择的道路；

[hi:; hi]['oʊnli] [maɪt] , [hu:] [ɪz] .

He	only	might	,	who	IS	.
他	仅有的	可能	,	WHO	是	.

只有他，他就是那个存在。

[wi:; wi] [wɪl] [du:] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] .

We	will	do	what	we	could	do	.
我们	将要	做	什么	我们	可以	做	.

我们会尽我们所能。

[du:][nɑ:t] [dri:m]

Do	not	dream
做	不是	梦

不要做梦

[tʃæns] [li:vz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ɔ:l] [ˌʌn'kraʊnd] [tu:; tə] [gri:v] .

Chance	leaves	a	hero	,	all	uncrowned	to	grieve	.
机会	树叶	一个	英雄	,	全部	无冕者	到	悲伤	.

命运让一位英雄陨落，却无人加冕，只能独自哀悼。

[aɪ][hoʊld] , [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] ;

I	hold	,	all	men	are	greatly	what	they	seem	;
我	抓住	,	全部	男人	是	非常	什么	他们	似乎	;

我认为，所有人的本质都与他们表面看起来的一样；

[hiː; hi] [dʌz] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] .

He	does	,	who	could	achieve	.
他	做	,	WHO	可以	达到	.

他确实做到了，他有能力做到。

[wiː; wi] [wɪl] [klaɪm] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][klaɪm] .

We	will	climb	where	we	could	climb	.
我们	将要	爬	在哪里	我们	可以	爬	.

我们尽力攀登我们能攀登的地方。

[tel] [ˌem 'iː][nɑːt]

Tell	me	not
告诉	我	不是

不要告诉我

[ʌv; əv] [əd'vɜːrs] ['stɔrmz] [ðæt] [kept] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] .

Of	adverse	storms	that	kept	thee	from	the	height	.
的	不利	暴风雨	那	保留	你	从	这	高度	.

阻碍你登上顶峰的恶劣风暴。

[wʌt] ['iːg(ə)l]['evər] [mɪst] [ðə; ði] [piːk] [hiː; hi] [sɔːt] ?

What	eagle	ever	missed	the	peak	he	sought	?
什么	鹰	曾经	错过	这	顶峰	他	寻求	?

哪只雄鹰会错过它所追寻的山峰呢?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [klaimz] [huː] [maɪt] .

He	always	climbs	who	might	.
他	总是	攀登	WHO	可能	.

他总是能攀登到任何可能攀登的地方。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [freɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] !

I	do	not	like	the	phrase	,	"	It	might	have	been	!
我	做	不是	喜欢	这	短语	,	"	它	可能	有	到过	!

我不喜欢"也许是这样！"这种说法。

" [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ɔːl] [fɔːrs] , [ænd; ənd] ['laɪfs] [best] [trʊθs] [pə'vɜːts]

"	It	lacks	all	force	,	and	life's	best	truths	perverts
"	它	缺乏	全部	力量	,	和	生活的	最好的	真相	变态

它缺乏力量，并且扭曲了生活中最美好的真理。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [riːtʃ] , [ænd; ənd][wɪn] ,

For	I	believe	we	have	,	and	reach	,	and	win	,
为了	我	相信	我们	有	,	和	抵达	,	和	赢	,

因为我相信我们能够做到，能够达到目标，能够取得胜利。

[wət'evər] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zɜːrts] .

Whatever	our	deserts	.
任何	我们的	沙漠	.

无论我们的沙漠是什么样的。

[ðə; ði] ['sɑːnɪt]

THE	SONNET
这	十四行诗

十四行诗

[ə'loʊn] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn] - [fer] [lænd] ,

Alone	it	stands	in	Poesy's	fair	land	,
独自的	它	站立	在	-	公平的	土地	,

它孤零零地矗立在诗歌的美丽土地上，

[ə; eɪ]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][set][ə'pɑːrt] ;

A	temple	by	the	muses	set	apart	;
一个	寺庙	经过	这	缪斯	放	除	;

一座供奉缪斯女神的独立神庙;

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt] ,

A	perfect	structure	of	consummate	art	,
一个	完美的	结构	的	完善	艺术	,

完美的艺术杰作，

[baɪ]['ɑ:rtɪsts] ['bildid] [ænd; ənd][baɪ]['dʒi:niəs] [plænd] ,

By	artists	builded	and	by	genius	planned	,
经过	艺术家	已建成	和	经过	天才	计划	,

由艺术家建造，由天才策划，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪs] [hænd] ,

Beyond	the	reach	of	the	apprentice	hand	,
超过	这	抵达	的	这	学徒	手	,

超出学徒手所能触及的范围，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ken] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'tu:tərd] [hɑ:rt] ,

Beyond	the	ken	of	the	untutored	heart	,
超过	这	肯	的	这	未经训练的	心	,

超越未经教化的心灵所能理解的，

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑ:rvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mɑ:rt] ,

Like	a	fine	carving	in	a	common	mart	,
喜欢	一个	美好的	雕刻	在	一个	常见的	市场	,

就像普通市场上的精美雕刻品一样，

['oʊnli][ðə; ði] ['feɪvərd] [fju:] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

Only	the	favoured	few	will	understand	.
仅有的	这	受青睐	很少	将要	理解	.

只有少数受宠之人才能理解。

[ə; eɪ] [ʃef] - ['tɔɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

A	chef	d'œuvre	toiled	over	with	great	care	,
一个	厨师	-	辛勤劳作	超过	和	伟大的	关心	,

一道精心烹制的杰作，

[jet] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'si:ɪŋ] ['kerləs] [kraʊd] [goʊz][baɪ] ,

Yet	which	the	unseeing	careless	crowd	goes	by	,
然而	哪个	这	看不见	粗心	人群	去	经过	,

然而，那些茫然无知的芸芸众生却从中经过。

[ə; eɪ] ['pleɪnli] [set] , [bʌt; bət] [wel] - [kʌt] ['sɑ:ləter] ,

A	plainly	set	,	but	well	-	cut	solitaire	,
一个	显然	放	,	但	出色地	-	切	单人纸牌游戏	,

一枚款式简洁但切割精良的单钻戒指

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [bɪt][ʌv; əv] ['pɑ:təri] , [tu:] [rer]

An	ancient	bit	of	pottery	,	too	rare
一个	古老的	少量	的	陶器	,	也	稀有的

一件古老的陶器，非常罕见。

[tu:; tə] [pli:z] [ɔ:r][hoʊld] [ɔ:t] [seɪv] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [aɪ] ,

To	please	or	hold	aught	save	the	special	eye	,
到	请	或者	抓住	零	节省	这	特别的	眼睛	,

除了特殊眼光之外，别无他物可以取悦或吸引。

[ði:z] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [kæn; kən] [kəm'per] .

These	only	with	the	sonnet	can	compare	.
这些	仅有的	和	这	十四行诗	能	比较	.

只有十四行诗才能与之媲美。

['nʌθɪŋ] [nu:]

NOTHING	NEW
没有什么	新的

没什么新消息

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [grəuz] ['hɔːri] ,

FROM	the	dawn	of	spring	till	the	year	grows	hoary	,
从	这	黎明	的	春天	直到	这	年	生长	苍老	,

从春天破晓到岁月凋零，

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nuː] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɔːr] [sed] ,

Nothing	is	new	that	is	done	or	said	,
没有什么	是	新的	那	是	完毕	或者	说	,

没有什么新鲜事，也没有什么新鲜事。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] - -

The	leaves	are	telling	the	same	old	story	-	-
这	树叶	是	讲述	这	相同的	老的	故事	-	-

树叶诉说着同样的古老故事——

" ['bʌdɪŋ] , ['bɜːrstɪŋ] , ['daɪɪŋ] , [ded] .

"	Budding	,	bursting	,	dying	,	dead	.
"	萌芽	,	爆发	,	垂死	,	死的	.

萌芽、绽放、凋零、死亡。

" [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][waɪld][bɜːrdz] - ['kɔːrəs]

"	And	ever	and	always	the	wild	birds	'	chorus
"	和	曾经	和	总是	这	荒野	鸟类	-	合唱

“永远都是野鸟的合唱”

[ɪz] " ['kʌmɪŋ] , ['bɪldɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , [fled] .

Is	"	coming	,	building	,	flying	,	fled	.
是	"	未来	,	建筑	,	飞行	,	逃亡	.

“正在到来，建造，飞行，逃离。

" ['nevər] [ðə; ði] [raʊnd] [ɜːrθ] [rəumz] [ɔːr]['reɪndʒɪz]

"	Never	the	round	Earth	roams	or	ranges
"	绝不	这	圆形的	地球	漫游	或者	范围

“圆的地球永远不会漫游或远行”

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɜːrkɪt] , [soʊ][oʊld] , [soʊ][oʊld] ,

Out	of	her	circuit	,	so	old	,	so	old	,
出去	的	她	电路	,	所以	老的	,	所以	老的	,

脱离了她的圈子，太老了，太老了

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][oʊ] - [ðə; ði][sʌn] [noʊz] [bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] - -

And	the	smile	o	'	the	sun	knows	but	these	changes	-	-
和	这	微笑	o	-	这	太阳	知道	但	这些	变化	-	-

而太阳的微笑也知道，这些变化——

['biːmɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] , ['tendər] , [koʊld] ,

Beaming	,	burning	,	tender	,	cold	,
光芒四射	,	燃烧	,	投标	,	寒冷的	,

闪耀的，燃烧的，温柔的，冰冷的

[æz; əz] [sprɪŋ] - [taɪm] ['sɔːfənz] [ɔːr] ['wɪntər] [ɪ'streɪndʒz]

As	spring	-	time	softens	or	winter	estranges
作为	春天	-	时间	软化	或者	冬天	疏远

当春天来临，万物复苏，或是冬天来临，一切都变得疏离

[ðə; ði] ['maɪti] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːrb][ʌv; əv][goʊld] .

The	mighty	heart	of	this	orb	of	gold	.
这	强大的	心	的	这	球体	的	金子	.

这颗金色球体的强大核心。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['saɪərz][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][læst] - ['breɪkɪŋ]

From	our	great	sire's	birth	to	the	last	morn's	breaking
从	我们的	伟大的	父亲的	出生	到	这	最后的	-	打破

从我们伟大的父亲诞生到最后一个清晨的破晓

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tempɪst] ， ['sʌnʃaɪn] ，[fruːt] ，[ænd; ənd][frɔːst] .
There **were** **tempest** **，** **sunshine** **，** **fruit** **，** **and** **frost** **.**
那里 是 暴风雨 ， 阳光 ， 水果 ， 和 霜 .

有暴风雨，有阳光，有水果，也有霜冻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm][ɔːr][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]
And **the** **sea** **was** **calm** **or** **the** **sea** **was** **shaking**
和 这 海 曾是 冷静的 或者 这 海 曾是 摇晃

海面平静，或者波涛汹涌。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [meɪn] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən] [krɔːst] ，
His **mighty** **mane** **like** **a** **lion** **crossed** **，**
他的 强大的 鬃毛 喜欢 一个 狮子 交叉 ，

他那如同狮子般高耸的鬃毛，

[ænd; ənd]['evər] [ðɪs] [kraɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] - -
And **ever** **this** **cry** **the** **heart** **was** **making** **-** **-**
和 曾经 这 哭 这 心 曾是 制作 - -

而这颗心，始终都在发出这样的呼喊——

['lɔːŋɪŋ] ， ['lʌvɪŋ] ，['luːzɪŋ] ，[lɔːst] .
Longing **，** **loving** **，** **losing** **，** **lost** **.**
渴望 ， 爱 ， 输 ，丢失的 .

渴望，爱，失去，迷失。

[fɔːr; fər]['evər][ðə; ði][waɪld][wɪnd] ['wɔndəz] ，['kraɪɪŋ] ，
For **ever** **the** **wild** **wind** **wanders** **，** **crying** **，**
为了 曾经 这 荒野 风 漫游 ， 哭泣 ，

狂风永远游荡，哭泣着，

['sʌðərli] ， ['iːstərli] ，[nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] ，
Southerly **，** **easterly** **，** **north** **and** **west** **，**
南风 ， 东风 ， 北 和 西方 ，

南风、东风、北风和西风

[ænd; ənd][wʌn][wɔːrn] [sɔːŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['saɪɪŋ] ，
And **one** **worn** **song** **the** **fields** **are** **sighing** **，**
和 一 磨损 歌曲 这 字段 是 叹息 ，

田野里回荡着一首老歌的叹息，

" ['soʊɪŋ] ， ['groʊɪŋ] ，['hɑːrvɪst] ，[rest] ，
" Sowing **，** **growing** **，** **harvest** **，** **rest** **，**
" 播种 ， 生长 ， 收成 ， 休息 ，

播种、生长、收获、休息，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ， [ri'plaiŋ]
" And **the** **tired** **thought** **of** **the** **world** **，** **replying**
" 和 这 疲劳的 想法 的 这 世界 ， 回复

“而疲惫的世界，回应道……”

[laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][tuː; tə] [wʌt] [ɪz][læst][ænd; ənd][best] ，
Like **an** **echo** **to** **what** **is** **last** **and** **best** **，**
喜欢 一个 回声 到 什么 是 最后的 和 最好的 ，

就像是对最后也是最好的事物的回响，

['məːməz] - - " [rest] .
Murmurs **-** **-** **"** **Rest** **.**
低语 - - " 休息 .

低语——“休息。”

" [he'linər]
" HELENA
" 海伦娜

海伦娜

[læst] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [he'linər] .

Last	night	I	saw	Helena	.
最后的	夜晚	我	锯	海伦娜	.

昨晚我见到了海伦娜。

[ʃiː; ʃi] [huːz] [preɪz]

She	whose	praise
她	谁	称赞

她的赞美

[ʌv; əv] [leɪt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] ['saʊndɪd] .

Of	late	all	men	have	sounded	.
的	晚的	全部	男人	有	听起来	.

近来所有男人都发出了声音。

[ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər] [huːm]

She	for	whom
她	为了	谁

她为谁

[jʌŋ] ['æŋgəs] ['ræʃli] [sɔːt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [tuːm]

Young	Angus	rashly	sought	a	silent	tomb
年轻的	安格斯	贸然	寻求	一个	沉默的	墓

年轻的安格斯鲁莽地寻找一座寂静的坟墓

['ræðər] [ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

Rather	than	live	without	her	all	his	days	.
相当	比	居住	没有	她	全部	他的	天	.

他宁愿终生与她分离。

[waɪz] [men] [goʊ] [mæd] [huː] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

Wise	men	go	mad	who	look	upon	her	long	,
明智的	男人	去	疯狂的	WHO	看	之上	她	长的	,

智者若久望她，皆会发疯。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [raɪp] [wɪð; wɪθ] ['deindʒəz] .

She	is	so	ripe	with	dangers	.
她	是	所以	成熟	和	危险	.

她浑身充满了危险。

[jet] ['miːnwaɪl]

Yet	meanwhile
然而	同时

然而与此同时

[aɪ] [faɪnd] [noʊ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [smaɪl] ,

I	find	no	fascination	in	her	smile	,
我	寻找	不	魅力	在	她	微笑	,

她的笑容并没有让我感到任何着迷。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [sɔːŋ] .

Although	I	make	her	theme	of	this	poor	song	.
虽然	我	制作	她	主题	的	这	贫穷的	歌曲	.

虽然我把这首糟糕的歌作为她的主题曲。

" [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['tresɪz] ?

"	Her	golden	tresses	?
"	她	金的	头发	?

“她那金色的秀发？”

" [jes] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [fer] ,

"	yes	,	they	may	be	fair	,
"	是的	,	他们	可能	是	公平的	,

“是的，他们或许很公平，”

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][ˌem 'i:] [i:tʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlkən] [tres]

And	yet	to	me	each	shining	silken	tress
和	然而	到	我	每个	灼灼	丝	树

然而，对我而言，每一缕闪亮的丝滑秀发

[si:mz] [rɔbd] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɔ:l] ['lʌstəlis] - -

Seems	robbed	of	beauty	and	all	lustreless	-	-
似乎	被抢劫	的	美丽	和	全部	无光泽	-	-

似乎失去了美感，黯然失色——

[tu:] ['meni] [hændz][hæv; həv] [stroʊkt] ['hɛlɪnəz] [her] .

Too	many	hands	have	stroked	Helena's	hair	.
也	许多	双手	有	抚摸	海伦娜的	头发	.

太多人抚摸过海伦娜的头发。

([aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][soʊ] [dɪ'mjʊr]

(I	know	a	little	maiden	so	demure
(我	知道	一个	小的	少女	所以	端庄

我认识一位非常端庄的小女孩

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][wʌn] [tru:] ['lʌvɝz] [hændz]

She	will	not	let	her	one	true	lover's	hands
她	将要	不是	让	她	一	真的	恋人的	双手

她绝不会让她的唯一真爱之人落入他人之手。

[ɪn]['pleɪf(ə)l] ['fɑ:ndnəs] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [braʊn] ['bændz]

In	playful	fondness	touch	her	soft	brown	bands
在	顽皮的	喜爱	触碰	她	柔软的	棕色的	乐队

带着玩闹的爱意，轻轻抚摸她柔软的棕色条纹

[soʊ] ['deɪnti] - ['maɪndɪd][ɪz][ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd][soʊ] [pjʊr] .)

So	dainty	-	minded	is	she	,	and	so	pure	.	)
所以	纤巧	-	有思想	是	她	,	和	所以	纯的	.	)

她心地善良，纯洁无瑕。

" [hɜ:r; hər] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [ðæt] [flæʃ] [laɪk]['dʒɛmz][æt; ət] [naɪt] ?

"	Her	great	dark	eyes	that	flash	like	gems	at	night	?
"	她	伟大的	黑暗的	眼睛	那	闪光	喜欢	宝石	在	夜晚	?

“她那双深邃的大眼睛，在夜色中像宝石一样闪闪发光？”

[lɑ:rdʒ] , [lɔ:ŋ] - [læʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] ? " [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,

Large	,	long	-	lashed	eyes	and	lustrous	?	"	that	may	be	,
大的	,	长的	-	鞭打	眼睛	和	光泽的	?	"	那	可能	是	,

大大的、睫毛很长的眼睛，而且闪闪发光？“也许是这样。”

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

And	yet	they	are	not	beautiful	to	me	.
和	然而	他们	是	不是	美丽的	到	我	.

然而，在我看来，它们并不美。

[tu:] ['meni] ['hɑ:rts] [hæv; həv] [sʌnd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

Too	many	hearts	have	sunned	in	their	delight	.
也	许多	心	有	阳光照射	在	他们的	喜	.

太多人的心沉浸在喜悦之中。

([aɪ][maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv] [tu:] ['tendər] [blu:] [aɪz] , [hɪd]

(I	mind	me	of	two	tender	blue	eyes	,	hid
(我	头脑	我	的	二	投标	蓝色的	眼睛	,	隐藏

（我想起那双温柔的蓝眼睛，隐藏着）

[soʊ] [ˌʌndər'ni:θ] [waɪt] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd][soʊ] [veɪld]

So	underneath	white	curtains	,	and	so	veiled
所以	下	白色的	窗帘	,	和	所以	含蓄

所以，在白色窗帘之下，如此朦胧

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [pliːd] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [ænd; ənd] [feɪld]
That I have sometimes plead for hours , and failed
那 我 有 有时 恳求 为了 小时 , 和 失败的

我有时恳求几个小时，却都失败了。

[tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪli] ['lɪftɪd] [lɪd] .)
To see more than the shyly lifted lid .)
到 看 更多的 比 这 害羞地 抬起 盖 .)

（为了看到更多，而不仅仅是羞涩地掀开的盖子。）

" [hɜːr; hər]['pɜːrfɪkt] [maʊθ] [soʊ] [laɪkt] [ə; eɪ] [kaːvd] [kɪs] ? "
" Her perfect mouth so liked a carved kiss ? "
" 她 完美的 嘴 所以 喜欢 一个 雕刻 吻 ? "

她那完美的嘴唇，就像一个雕刻过的吻?

" [hɜːr; hər] ['hʌnid] - [maʊθ] , [wer] ['hɑːrts] [duː] , [flai] - [laɪk] , [draʊn] ?
" Her honeyed - mouth , where hearts do , fly - like , drown ?
" 她 蜜 - 嘴 , 在哪里 心 做 , 飞 - 喜欢 , 溺水 ?

"她那蜜糖般的嘴唇，会让心像苍蝇一样溺亡吗？"

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪst] [ɪts] ['swiːtnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] ;
" I would not taste its sweetness for a crown ;
" 我 会 不是 品尝 它是 甜味 为了 一个 王冠 ;

"即使换取一顶王冠，我也不愿品尝它的甜美；

[tuː] ['meni] [lɪps][hæv; həv][dræŋk][ɪts] ['nektərd] [blɪs] .
Too many lips have drank its nectared bliss .
也 许多 嘴唇 有 喝 它是 蜜 极乐 .

太多嘴唇都曾品尝过它的甘甜。

([aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [maʊθ] [huːz] ['vɜːrdʒɪn] [duː] , [ʌnd'raɪd] ,
(I know a mouth whose virgin dew , undried ,
(我 知道 一个 嘴 谁 处女 露 , 未干燥 ,

（我知道一张嘴，上面有未干涸的处女露珠，

[laɪz] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['greɪps] [bluːm] , [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Lies like a young grape's bloom , untouched and sweet ,
谎言 喜欢 一个 年轻的 葡萄的 盛开 , 未受触碰 和 甜的 ,

谎言就像一颗未成熟的葡萄花，未经触碰，甜美无比。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [pliːd] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
And though I plead in passion at her feet ,
和 尽管 我 恳求 在 热情 在 她 脚 ,

即使我跪倒在她脚下，满怀激情地恳求，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][daɪd] .)
She would not let me brush it if I died .)
她 会 不是 让 我 刷子 它 如果 我 死亡 .)

就算我死了，她也不会让我刷牙的。）

[ɪn][veɪn] , [he'linər] !
In vain , Helena !
在 徒劳 , 海伦娜 !

徒劳无功，海伦娜!

[ðoʊ] [waɪz] [men] [meɪ] [vaɪ]
though wise men may vie
尽管 明智的 男人 可能 争夺

尽管智者可能会争辩

[fɔːr; fər][ðaɪ] [rer] [smaɪl] , [ɔːr][daɪ][frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
For thy rare smile , or die from loss of it ,
为了 你的 稀有的 微笑 , 或者 死 从 损失 的 它 ,

为了你那难得的笑容，否则将因失去它而死。

['ɑ:rmərd] [baɪ][maɪ] [swi:t] ['leɪdi:z] [trʌst] , [aɪ][sɪt] ,
Armoured by my sweet lady's trust , I sit ,
装甲 经过 我的 甜的 女士的 相信 , 我 坐 ,

凭借着我亲爱的爱人的信任，我安然坐着，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðaʊ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] ['feɪntɪst] [saɪ] .
And know thou are not worth her faintest sigh .
和 知道 你 是 不是 值得 她 最微弱 叹 .

你要知道，你连她最轻微的叹息都不配。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz]
NOTHING REMAINS
没有什么 遗迹

什么都没剩下

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kɔ:rdɪd] ['eɪdʒɪz]
Nothing remains of unrecorded ages
没有什么 遗迹 的 未记录的 年龄

未被记载的时代已荡然无存。

[ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['seməteri] [taɪm] ;
That lie in the silent cemetery time ;
那 说谎 在 这 沉默的 公墓 时间 ;

那段时光静静地躺在墓地里;

[ðer; ðər] ['wɪzdəm] [meɪ] [hæv; həv] [ʃeɪmd] ['aʊər; ɑ:r]['waɪzɪst]['seɪdʒɪz] ,
Their wisdom may have shamed our wisest sages ,
他们的 智慧 可能 有 羞愧 我们的 最明智的 智者 ,

他们的智慧或许会让那些最睿智的先贤都感到汗颜。

[ðer; ðər] ['glɔ:ri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'di:d] [sə'blaɪm] .
Their glory may have been indeed sublime .
他们的 荣耀 可能 有 到过 的确 升华 .

他们的荣耀或许的确无比辉煌。

[haʊ] [wi:k] [du:] [si:m] ['aʊər; ɑ:r] ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['paʊər] ,
How weak do seem our strivings after power ,
如何 虚弱的 做 似乎 我们的 奋斗 后 力量 ,

我们对权力的追求显得多么渺小啊!

[haʊ] [pʊr] [ðə; ði]['grændəst] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [breɪnz] ,
How poor the grandest efforts of our brains ,
如何 贫穷的 这 最宏伟 努力 的 我们的 大脑 ,

我们大脑最伟大的努力是多么的微不足道啊!

[ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər]
If out of all we are , in one short hour
如果 出去 的 全部 我们 是 , 在 一 短的 小时

如果我们所有人，在短短一小时内.....

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .
Nothing remains .
没有什么 遗迹 .

什么都没剩下。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['speɪsɪz] ,
Nothing remains but the Eternal Spaces ,
没有什么 遗迹 但 这 永恒 空格 ,

除了永恒的空间，一切都不复存在。

[taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ˌʌp'ru:t] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] .
Time and decay uproot the forest trees .
时间 和 衰变 铲除 这 森林 树木 .

时间和腐朽会连根拔起森林里的树木。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntnz] [li:v] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Even	the	mighty	mountains	leave	their	places	,
甚至	这	强大的	山脉	离开	他们的	地方	,

即使是巍峨的高山也会离开它们原本的位置。

[ænd; ənd][sɪŋk][ðer; ðər] ['hɔ:ti] ['hedz] [bɪ'ni:θ] [streɪndʒ] ['si:z]

And	sink	their	haughty	heads	beneath	strange	seas
和	下沉	他们的	傲慢	头部	下面	奇怪的	海域

将它们傲慢的头颅沉入陌生的海洋

[ðə; ði] [greɪt] [ɜ:rθ] [raɪðz] [ɪn][sʌm; səm] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəmz]

The	great	earth	writhes	in	some	convulsive	spasms
这	伟大的	地球	扭动	在	一些	痉挛	痉挛

大地剧烈地抽搐着

[ænd; ənd][tɜ:rnz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['sɪtiz] ['ɪntu:][pleɪnz] .

And	turns	the	proudest	cities	into	plains	.
和	转弯	这	最引以为豪	城市	进入	平原	.

并将最引以为傲的城市变成平原。

[ðə; ði]['lev(ə)l] [si:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] ['kæzəm] - -

The	level	sea	becomes	a	yawning	chasm	-	-
这	等级	海	变成	一个	打哈欠	深渊	-	-

平坦的海面变成了一道深不见底的鸿沟——

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .

Nothing	remains	.
没有什么	遗迹	.

什么都没剩下。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['fɔ:rsɪz] ,

Nothing	remains	but	the	Eternal	Forces	,
没有什么	遗迹	但	这	永恒	部队	,

唯有永恒之力存留。

[ðə; ði][sæd] ['si:z] [si:s] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [groʊ] [draɪ] ,

The	sad	seas	cease	complaining	and	grow	dry	,
这	伤心	海域	停止	抱怨	和	生长	干燥	,

悲伤的大海不再哀鸣，渐渐干涸。

['rɪvəz] [ɑ:r; ər] [dreɪnd] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔ:rsɪz] ,

Rivers	are	drained	and	altered	in	their	courses	,
河流	是	排水	和	已修改	在	他们的	课程	,

河流被截断并改道，

[greɪt] [stɑ:rz] [pæs] [aʊt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

Great	stars	pass	out	and	vanish	from	the	sky	.
伟大的	明星	经过	出去	和	消失	从	这	天空	.

璀璨的星辰会逐渐黯淡，最终从天空中消失。

[aɪ'di:əz][daɪ][ænd; ənd][oʊld][ri:'lɪdʒənz] ['perɪʃ] ,

Ideas	die	and	old	religions	perish	,
想法	死	和	老的	宗教	沦	,

思想会消亡，古老的宗教也会消亡。

['aʊər; ɑ:r]['rɛrəst] ['pleʒərz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ki:nəst] [peɪnz]

Our	rarest	pleasures	and	our	keenest	pains
我们的	最稀有	快乐	和	我们的	最热衷	疼痛

我们最珍贵的快乐和最剧烈的痛苦

[ɑ:r; ər] [swept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][wi:; wi] [heɪt] [ɔ:r] ['tʃerɪʃ] - -

Are	swept	away	with	all	we	hate	or	cherish	-	-
是	扫荡	离开	和	全部	我们	恨	或者	珍惜	-	-

被我们所憎恨或珍视的一切所席卷——

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] .
Nothing remains .
没有什么 遗迹 .

什么都没剩下。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['neɪmləs]
Nothing remains but the Eternal Nameless
没有什么 遗迹 但 这 永恒 无名

唯有永恒的无名者存留。

[ænd; ənd][ɔːl] - [kri'eɪtɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
And all - creative spirit of the Law ,
和 全部 - 有创造力的 精神 的 这 法律 ,

以及律法的全部创造性精神，

['ʌn,kɔmpri'hendid] , [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , ['bleɪmləs] ,
Uncomprehended , comprehensive , blameless ,
无法理解的 , 综合的 , 无责 ,

难以理解的，全面的，无可指摘的

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [rɪ'zɪstlɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [flɔː] ;
Invincible , resistless , with no flaw ;
无敌 , 无力抵抗 , 和 不 缺陷 ;

无敌的，不可抗拒的，完美无瑕的；

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kri'eɪt] [fɔːr; fər]['evər] ,
So full of love it must create for ever ,
所以 满的 的 爱 它 必须 创造 为了 曾经 ,

它充满了爱，必将创造永恒。

[dis'trɔiŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kri'eɪt] [ə'gen] ,
Destroying that it may create again ,
摧毁 那 它 可能 创造 再次 ,

摧毁它，是为了让它再次创造。

[pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ɪn'devər] ,
Persistent and perfecting in endeavour ,
执着的 和 完善 在 努力 ,

坚持不懈，精益求精。

[ˌaɪ 'tiː] [jet] [mʌst; məst] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['eɪndʒəlz] , ['æftər][men] - -
It yet must bring forth angels , after men - -
它 然而 必须 带来 前进 天使 , 后 男人 - -

然而，在人类之后，它必将孕育出天使——

[ðɪs] , [ðɪs] [rɪ'meɪnz] !
This , this remains !
这 , 这 遗迹 !

这个，这个还剩下！

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
An idle rhyme of the summer time ,
一个 闲置的 韵 的 这 夏天 时间 ,

夏日闲暇时的一首童谣

[swiːt] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] ['tendər] ;
Sweet , and solemn , and tender ;
甜的 , 和 庄严 , 和 投标 ;

甜蜜、庄重、温柔；

[fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] ['reɪz] ,

Fair	with	the	haze	of	the	moon's	pale	rays	,
公平的	和	这	阴霾	的	这	月亮的	苍白	射线	,

在月光朦胧的映照下，景色宜人。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['splendər] .

Bright	with	the	sunset's	splendor	.
明亮的	和	这	日落	辉煌	.

沐浴在夕阳的绚丽光辉中。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['oʊvər][ðə; ði][lændz] - -

Summer	and	beauty	over	the	lands	-	-
夏天	和	美丽	超过	这	土地	-	-

夏日美景笼罩大地——

['kerləs] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

Careless	hours	of	pleasure	;
粗心	小时	的	乐趣	;

无忧无虑的享乐时光；

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hændz] - -

A	meeting	of	eyes	and	a	touching	of	hands	-	-
一个	会议	的	眼睛	和	一个	接触	的	双手	-	-

目光交汇，双手相触——

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['meʒər] .

A	change	in	the	floating	measure	.
一个	改变	在	这	漂浮的	措施	.

浮动度量的变化。

[ə; eɪ] [diːpər] [hjuː][ɪn][ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv] [bluː] ,

A	deeper	hue	in	the	skies	of	blue	,
一个	更深	色调	在	这	天空	的	蓝色的	,

天空的蓝色更深了，

['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks] ['bloʊɪŋ] ;

Winds	from	the	tropics	blowing	;
风	从	这	热带	吹	;

热带风吹来；

[ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [greɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fer] ['muːnz] [feɪs] ,

A	softer	grace	on	the	fair	moon's	face	,
一个	更柔和	优雅	在	这	公平的	月亮的	脸	,

皎洁的月亮脸上泛起一丝柔和的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] .

And	the	summer	going	,	going	.
和	这	夏天	去	,	去	.

夏天就这样过去了。

[ðə; ði] [liːvz] [drɪft] [daʊn] , [ðə; ði] [griːn] [grəuz] [braʊn] ,

The	leaves	drift	down	,	the	green	grows	brown	,
这	树叶	漂移	向下	,	这	绿色的	生长	棕色的	,

树叶飘落，绿色渐渐变成褐色。

[ænd; ənd] [terz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ɑːr; ər] ['blendɪd] ;

And	tears	with	smiles	are	blended	;
和	眼泪	和	微笑	是	混合	;

泪水与笑容交织在一起；

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒərd] ['flaʊər] , - -

A	twilight	hour	and	a	treasured	flower	,	-	-
一个	暮	小时	和	一个	珍藏	花	,	-	-

暮色降临，一朵珍贵的花朵——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] ['endɪd] .

And	now	the	poem	is	ended	.
和	现在	这	诗	是	结束	.

这首诗到此结束。

[ə'plɔ:z]

APPLAUSE

掌声

掌声

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sæd]['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:z]

I	hold	it	one	of	the	sad	certain	laws
我	抓住	它	一	的	这	伤心	肯定	法律

我认为这是令人悲哀的确定性法律之一。

[wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪljɚz] ['sʌmtaɪm] [si:m] [mɔ:r] [kaɪnd]

Which	makes	our	failures	sometime	seem	more	kind
哪个	制作	我们的	失败	有时	似乎	更多的	种类

这使得我们的失败有时看起来更加仁慈。

[ðæn; ðən] [ðæt] [sək'ses] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ʃʊr] [lɔ:s] [bɪ'haɪnd] - -

Than	that	success	which	brings	sure	loss	behind	-	-
比	那	成功	哪个	带来	当然	损失	在后面	-	-

比起那种背后必然伴随着损失的成功——

[tru:] ['greɪtnəs] [daɪz] , [wen] [saʊndz] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'plɔ:z]

True	greatness	dies	,	when	sounds	the	world's	applause
真的	伟大	死亡	,	什么时候	声音	这	世界的	掌声

真正的伟大，在全世界的掌声中消逝。

[feɪm] [blaɪts] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bles] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Fame	blights	the	object	it	would	bless	,	because
名声	枯萎病	这	目的	它	会	保佑	,	因为

名声会玷污它本应祝福的事物，因为

[weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][menz] [ɪk'spektənsi] , [ðə; ði][maɪnd]

Weighed	down	with	men's	expectancy	,	the	mind
称重	向下	和	男士	预期	,	这	头脑

被男人的期望压得喘不过气来，心灵

[kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [sɔ:r] [tu:; tə] [ðoʊz] [fɑ:r] [haɪts] , [ænd; ənd][faɪnd]

Can	no	more	soar	to	those	far	heights	,	and	find
能	不	更多的	翱翔	到	那些	远的	高度	,	和	寻找

再也无法翱翔到那些遥远的高度，也无法找到

[ðæt] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .

That	freedom	which	its	inspiration	was	.
那	自由	哪个	它是	灵感	曾是	.

它所倡导的正是自由。

[wen] [wʌns][wi:; wi]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['nɔɪzi] [tʃɪrz]

When	once	we	listen	to	its	noisy	cheers
什么时候	一次	我们	听	到	它是	嘈杂	干杯

当我们聆听它喧闹的欢呼声时

[ɔ:r] [hɪr] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] - [ə'pru:v(ə)l] , [ðen]

Or	hear	the	populace	'	approval	,	then
或者	听到	这	民众	-	赞同	,	然后

或者听听民众的赞同，然后

[wi:; wi] [kætʃ] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,

We	catch	no	more	the	music	of	the	spheres	,
我们	抓住	不	更多的	这	音乐	的	这	球体	,

我们再也听不到天籁之音了。

[ɔːr] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɔdz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][men] .

Or	walk	with	gods	,	and	angels	,	but	with	men	.
或者	走	和	神	,	和	天使	,	但	和	男人	.

或者与神和天使同行，但与人同行。

[tɪl] , ['ɪmpətənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][self] - ['kɑːnʃəs] [fɪrz] ,

Till	,	impotent	from	our	self	-	conscious	fears	,
直到	,	阳痿	从	我们的	自己	-	有意识的	恐惧	,

直到我们因自我意识的恐惧而变得无能为力，

[ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tɜːrn]['ɪntuː] [sniəz] .

The	plaudits	of	the	world	turn	into	sneers	.
这	赞誉	的	这	世界	转动	进入	冷笑	.

世人的赞誉变成了嘲笑。

[laɪf]

LIFE
生活

生活

[laɪf] , [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːmpɪŋ] ['skuːlbɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ,

Life	,	like	a	romping	schoolboy	,	full	of	glee	,
生活	,	喜欢	一个	嬉戏	男生	,	满的	的	高兴	,

人生就像一个活泼好动的小学生，充满欢乐。

[dʌθ; dəθ] [ber] [ˌjuː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

Doth	bear	us	on	his	shoulder	for	a	time	.
确实	熊	我们	在	他的	肩膀	为了	一个	时间	.

他暂时将我们扛在肩上。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pæθ] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][klaɪm] .

There	is	no	path	too	steep	for	him	to	climb	.
那里	是	不	小路	也	陡	为了	他	到	爬	.

对他来说，没有攀登不了的陡峭山路。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [laɪð] [lɪmz] , [æz; əz]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [friː] ,

With	strong	,	lithe	limbs	,	as	agile	and	as	free	,
和	强的	,	轻盈	四肢	,	作为	敏捷	和	作为	自由的	,

四肢强健而灵活，既敏捷又自由，

[æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] [roʊ] , [hiː; hi] [spiːdz] [baɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [siː] ,

As	some	young	roe	,	he	speeds	by	vale	and	sea	,
作为	一些	年轻的	鱼子	,	他	速度	经过	谷	和	海	,

他像一只年轻的狍子，飞快地穿梭于山谷和大海之间。

[baɪ] ['flaʊəri] [miːd] , [baɪ]['maʊnt(ə)n] [piːk] [sə'blaɪm] ,

By	flowery	mead	,	by	mountain	peak	sublime	,
经过	如花	蜂蜜酒	,	经过	山	顶峰	升华	,

借着花香四溢的草地，借着巍峨壮丽的山峰，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmz] ['moʊʃ(ə)n][set][tuː; tə] [raɪm] ,

And	all	the	world	seems	motion	set	to	rhyme	,
和	全部	这	世界	似乎	运动	放	到	韵	,

整个世界似乎都在按韵律运转，

[tɪl] , ['taɪərd][aʊt] , [hiː; hi][kraɪz] , " [naʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] !

Till	,	tired	out	,	he	cries	,	"	Now	carry	me	!
直到	,	疲劳的	出去	,	他	哭泣	,	"	现在	携带	我	!

直到他筋疲力尽，他喊道："现在抱我走吧！"

" [ɪn][veɪn][wiː; wi]['mɜːrmər] ; " [kʌm] , " [laɪf] [sez] , " [fer] [pleɪ] !

"	In	vain	we	murmur	;	"	Come	,	"	Life	says	,	"	Fair	play	!
"	在	徒劳	我们	低语	;	"	来	,	"	生活	说道	,	"	公平的	玩	!

"我们徒劳地抱怨；"来吧，"生活说，"公平竞争！"

" [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
" **And** **seizes** **on** **us** **.**
" 和 逮捕 在 我们 .

“并抓住我们。”

[gɑːd] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[hiː; hi] [gəʊdz] [ˌjuː 'es][soʊ] !
he **goads** **us** **so** **!**
他 刺棒 我们 所以 !

他这样挑衅我们!

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
He **does** **not** **let** **us** **sit** **down** **all** **the** **day** **.**
他 做 不是 让 我们 坐 向下 全部 这 天 .

他不让我们整天坐着。

[æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [step] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [groʊ] ,
At **each** **new** **step** **we** **feel** **the** **burden** **grow** **,**
在 每个 新的 步 我们 感觉 这 负担 生长 ,

每走一步，我们都感到负担加重。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [bent] [bæks] [siːm] ['breɪkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,
Till **our** **bent** **backs** **seem** **breaking** **as** **we** **go** **,**
直到 我们的 弯曲 背部 似乎 打破 作为 我们 去 ,

直到我们弯腰驼背，似乎在前行中断裂为止，

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
Watching **for** **Death** **to** **meet** **us** **on** **the** **way** **.**
观看 为了 死亡 到 见面 我们 在 这 方式 .

时刻警惕死神在途中与我们相遇。

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[ðeɪ] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] - -
They **met** **each** **other** **in** **the** **glade** **-** **-**
他们 遇见 每个 其他 在 这 林间空地 - -

他们在林间空地相遇了——

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [aɪz] ;
She **lifted** **up** **her** **eyes** **;**
她 抬起 向上 她 眼睛 ;

她抬起头;

[ə'læk] [ðə; ði] [deɪ] !
Alack **the** **day** **!**
呜呼 这 天 !

唉，真是糟糕的一天!

[ə'læk] [ðə; ði][meɪd] !
Alack **the** **maid** **!**
呜呼 这 女佣 !

哎呀，女仆!

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ɪn] [swɪft] [sər'praɪz] .
She **blushed** **in** **swift** **surprise** **.**
她 脸红了 在 迅速 惊喜 .

她因惊讶而迅速脸红。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ðə; ði][woʊ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪz] .
the woe that comes from lifting up the eyes .
这 悲哀 那 来 从 举重 向上 这 眼睛 .

抬头仰望带来的悲哀。

[ðə; ði][peɪl][wʌz; wəz][fʊl] , [ðə; ði][pæθ][wʌz; wəz] [stiːp] - -
The pail was full , the path was steep - -
这 桶 曾是 满的 , 这 小路 曾是 陡 - -

水桶满了，路很陡——

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] ;
He reached to her his hand ;
他 达到 到 她 他的 手 ;

他向她伸出手；

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr; hər][wɔːrm] [jʌŋ] ['pʌlsɪz] [liːp] ,
She felt her warm young pulses leap ,
她 毛毡 她 温暖的 年轻的 脉冲 飞跃 ,

她感到自己年轻的脉搏怦怦直跳，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
But did not understand .
但 做过 不是 理解 .

但我没听懂。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ðə; ði][woʊ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [klɑːspɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][hænd] .
the woe that comes from clasping hand with hand .
这 悲哀 那 来 从 紧握 手 和 手 .

手牵手带来的痛苦。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - -
She sat beside him in the wood - -
她 卫星 旁 他 在 这 木头 - -

她坐在他身旁的树林里——

[hiː; hi] [wuːd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd] [saɪz] ;
He wooed with words and sighs ;
他 追求 和 字 和 叹息 ;

他用甜言蜜语和叹息来追求她；

[ɑː] ! [lʌv] [ɪn] [sprɪŋ] [siːmz] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
Ah ! love in Spring seems sweet and good ,
啊 ! 爱 在 春天 似乎 甜的 和 好的 ,

啊！春天里的爱情看起来甜蜜美好。

[ænd; ənd] ['meidnz] [ɑːr; ər][nɑːt][waɪz] .
And maidens are not wise .
和 少女们 是 不是 明智的 .

少女们并不聪明。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[ðə; ði][woʊ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['lɪstɪŋ] ['lʌvəz] [saɪz] .

the	woe	that	comes	from	listing	lovers	sighs	.
这	悲哀	那	来	从	列表	恋人	叹息	.

列举恋人们的叹息所带来的悲伤。

[ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] [ʃoʊn] ['ferli] [daʊn] ,

The	summer	sun	shone	fairly	down	,
这	夏天	太阳	闪耀	相当	向下	,

夏日的阳光普照大地，

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ;

The	wind	blew	from	the	south	;
这	风	吹	从	这	南	;

风从南边吹来；

[æz; əz] [bluː] [aɪz] [geɪzd] [ɪn] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] ,

As	blue	eyes	gazed	in	eyes	of	brown	,
作为	蓝色的	眼睛	凝视	在	眼睛	的	棕色的	,

蓝色的眼睛与棕色的眼睛对视着，

[hɪz; ɪz] [kɪs] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

His	kiss	fell	on	her	mouth	.
他的	吻	跌倒	在	她	嘴	.

他的吻落在了她的嘴唇上。

[ə'læs] ! [ə'læs] !

Alas	!	alas	!
唉	!	唉	!

唉！唉！

[ðə; ði][woʊ] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .

the	woe	that	comes	from	kisses	on	the	mouth	.
这	悲哀	那	来	从	吻	在	这	嘴	.

嘴唇相吻带来的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [taɪm] [ɪz] [nɪr] ,

And	now	the	autumn	time	is	near	,
和	现在	这	秋天	时间	是	靠近	,

现在秋天快到了，

[ðə; ði] ['lʌvər] [rəʊvz] [ə'weɪ] ,

The	lover	roves	away	,
这	情人	漫游者	离开	,

情人远走他乡，

[wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,

With	breaking	heart	and	falling	tear	,
和	打破	心	和	坠落	撕	,

心碎欲绝，泪流满面

[ʃiː; ʃi][sɪts][ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

She	sits	the	livelong	day	.
她	坐着	这	终身	天	.

她整天都坐着。

[ə'læs] ! [ə'læs] !

Alas	!	alas	!
唉	!	唉	!

唉！唉！

[fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['hɑːrts] [wen] ['lʌvəz][roʊv] [ə'weɪ] .

for	breaking	hearts	when	lovers	rove	away	.
为了	打破	心	什么时候	恋人	漫游	离开	.

当恋人离去时，会让人心碎。

[let] [ðem; ðəm][goʊ]
LET **THEM** **GO**
让 他们 去

放他们走

[let] [ðə; ði] [driːm] [goʊ] .
Let **the** **dream** **go** **.**
让 这 梦 去 .

放手吧，别再做梦了。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['ʌðər] [driːmz]
Are **there** **not** **other** **dreams**
是 那里 不是 其他 梦境

难道就没有其他的梦吗?

[ɪn] ['væstnəs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [hɪd][frʌm; frəm][ðaɪ] [saɪt]
In **vastness** **of** **clouds** **hid** **from** **thy** **sight**
在 广袤无垠 的 云 隐藏 从 你的 视线

在浩瀚的云海中，你的视线被遮蔽。

[ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl][gɪld][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld] [gliːmz] ,
That **yet** **shall** **gild** **with** **beautiful** **gold** **gleams** **,**
那 然而 将 镀金 和 美丽的 金子 闪光 ,

那终将闪耀着美丽金光的金箔，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ?
And **shoot** **the** **shadows** **through** **and** **through** **with** **light** **?**
和 射击 这 阴影 通过 和 通过 和 光 ?

用光线穿透阴影?

[wʌt] ['mætərz] [wʌn] [lɔːst] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ?
What **matters** **one** **lost** **vision** **of** **the** **night** **?**
什么 事情 一 丢失的 想象 的 这 夜晚 ?

失去一夜的视力又有什么关系呢?

[let] [ðə; ði] [driːm] [goʊ] ! !
Let **the** **dream** **go** **!** **!**
让 这 梦 去 ! !

放手吧，梦想!

[let] [ðə; ði] [hoʊp] [set] .
Let **the** **hope** **set** **.**
让 这 希望 放 .

让希望萌芽。

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['ʌðər] [hoʊps]
Are **there** **not** **other** **hopes**
是 那里 不是 其他 希望

难道就没有其他希望了吗?

[ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [laɪk] [nuː] [stɑːrz][ɪn] [ðaɪ] [skaɪ] ?
That **yet** **shall** **rise** **like** **new** **stars** **in** **thy** **sky** **?**
那 然而 将 上升 喜欢 新的 明星 在 你的 天空 ?

那颗终将如新星般在你天空中升起的星星?

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['sʌlən] ['dɑːrknəs] [grəups]
Not **long** **a** **soul** **in** **sullen** **darkness** **gropes**
不是 长的 一个 灵魂 在 忧郁 黑暗 摸索

不久，一个灵魂在阴郁的黑暗中摸索。

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [laɪt] [ɪz] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɑːn] [haɪ] ;
Before **some** **light** **is** **lent** **it** **from** **on** **high** **;**
前 一些 光 是 借出的 它 从 在 高的 ;

在高处发出光芒之前;

[wʌt] ['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hæpinəs] [gɔːn] [baɪ] !

What	folly	to	think	happiness	gone	by	!
什么	蠢事	到	思考	幸福	已消失	经过	！

认为幸福已经逝去，真是愚蠢至极!

[let] [ðə; ði] [hoʊp] [set] !

Let	the	hope	set	!
让	这	希望	放	！

让希望萌芽吧!

[let] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [feɪd] .

Let	the	joy	fade	.
让	这	喜悦	褪色	.

让快乐消逝吧。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [nɑːt] ['ʌðər] [dʒɔɪz] ,

Are	there	not	other	joys	,
是	那里	不是	其他	喜悦	,

难道就没有其他快乐吗?

[laɪk] [frɔːst] - [baʊnd] [bʌlbz] , [ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl] [stɑːrt] [ænd; ənd] [bluːm] ?

Like	frost	-	bound	bulbs	,	that	yet	shall	start	and	bloom	?
喜欢	霜	-	边界	灯泡	,	那	然而	将	开始	和	盛开	?

就像被霜冻包裹的球茎，终将萌芽绽放?

[sɪ'vɪr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [dis'trɔiz]

Severe	must	be	the	winter	that	destroys
严重	必须	是	这	冬天	那	摧毁

一定是严寒的冬天才会造成破坏。

[ðə; ði] ['hɑːrdi] [ruːts] [lɔkt] [ɪn] [ðer; ðər] ['saɪlənt] [tuːm] .

The	hardy	roots	locked	in	their	silent	tomb	.
这	耐寒的	根	已锁定	在	他们的	沉默的	墓	.

坚韧的根系被封存在寂静的坟墓里。

[wʌt] ['kɛrz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [briːf] [taɪm] [ʌv; əv] [gluːm]

What	cares	the	earth	for	her	brief	time	of	gloom
什么	关心	这	地球	为了	她	简短的	时间	的	愁云

谁会在乎地球短暂的黑暗时光?

[let] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [feɪd] !

Let	the	joy	fade	!
让	这	喜悦	褪色	！

让快乐消逝吧!

[let] [ðə; ði] [lʌv] [daɪ] .

Let	the	love	die	.
让	这	爱	死	.

让爱情消逝吧。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [nɑːt] ['ʌðər] [lʌvz]

Are	there	not	other	loves
是	那里	不是	其他	爱

难道就没有其他的爱吗?

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ʌn'rest] ,

As	beautiful	and	full	of	sweet	unrest	,
作为	美丽的	和	满的	的	甜的	动荡	,

美丽而又充满甜蜜的不安，

['flaɪɪŋ] [θruː] [speɪs] [laɪk] ['snoʊi] - ['pɪnjənd] [dʌvz; doʊvz] ?

Flying	through	space	like	snowy	-	pinioned	doves	?
飞行	通过	空间	喜欢	下雪的	-	钉住	鸽子	?

像白羽鸽子一样在太空中飞翔?

[ðeɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd]['nes(ə)l][ɪn][ðaɪ] [brest] ,

They	yet	shall	come	and	nestle	in	thy	breast	,
他们	然而	将	来	和	雀巢	在	你的	胸部	,

它们终将来到你身边，依偎在你怀里。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [seɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] , " [loʊ] , [ðɪs] [ɪz] [best] !

And	thou	shalt	say	of	each	,	"	Lo	,	this	is	best	!
和	你	应	说	的	每个	,	"	洛	,	这	是	最好的	!

你要对每一样说：“看哪，这是最好的！”

" [let] [ðə; ði] [lʌv] [daɪ] !

"	Let	the	love	die	!
"	让	这	爱	死	!

让爱情消逝吧!

[ðə; ði] ['endʒɪn]

THE	ENGINE
这	引擎

引擎

['ɪntu:] [ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] , [dɑ:rk] [naɪt] ,

INTO	the	gloom	of	the	deep	,	dark	night	,
进入	这	愁云	的	这	深的	,	黑暗的	夜晚	,

进入漆黑的夜色中，

[wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [skri:m] ;

With	panting	breath	and	a	startled	scream	;
和	喘息	气息	和	一个	惊慌	尖叫	;

气喘吁吁，发出惊叫;

[swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] ,

Swift	as	a	bird	in	sudden	flight	,
迅速	作为	一个	鸟	在	突然	航班	,

迅如鸟儿骤然飞翔，

[dɑ:rts] [ðɪs] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd] [sti:m] .

Darts	this	creature	of	steel	and	steam	.
飞镖	这	生物	的	钢	和	蒸汽	.

飞镖射向这钢铁与蒸汽构成的生物。

['ɔ:f(ə)l] ['deindʒəz] [ɑ:r; ər] ['lə:kiŋ] [naɪ] ,

Awful	dangers	are	lurking	nigh	,
可怕	危险	是	潜伏	夜	,

可怕的危险就在附近，

['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['kæzəmz] [ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði] [træk] ,

Rocks	and	chasms	are	near	the	track	,
岩石	和	深渊	是	靠近	这	追踪	,

赛道附近有岩石和深渊。

[bʌt; bət] [streɪt] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [waɪt] [aɪ] ,

But	straight	by	the	light	of	its	great	white	eye	,
但	直的	经过	这	光	的	它是	伟大的	白色的	眼睛	,

但就在它那只白色大眼睛的光芒下，

[ˌaɪ 'ti:] [spi:dz] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [dens] [ænd; ənd] [blæk] .

It	speeds	through	the	shadows	,	dense	and	black	.
它	速度	通过	这	阴影	,	稠密	和	黑色的	.

它快速穿过浓密漆黑的阴影。

['terəb(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɪ'zaɪɜ-z]

Terrible	thoughts	and	fierce	desires
糟糕的	想法	和	凶猛的	欲望

可怕的念头和强烈的欲望

['trʌb(ə)l] [ɪts][mæd] [hɑːrt] ['meni] [æn; ən]['aʊər] ,

Trouble	**its**	**mad**	**heart**	**many**	**an**	**hour**	**,**
麻烦	它是	疯狂的	心	许多	一个	小时	,

让它疯狂的心烦扰数小时，

[wer] [bɜːrn][ænd; ənd] ['smoʊldər] [ðə; ði]['hɪd(ə)n][fairz] ,

Where	**burn**	**and**	**smoulder**	**the**	**hidden**	**fires**	**,**
在哪里	烧伤	和	闷烧	这	隐	火灾	,

隐秘的火焰在哪里燃烧和闷烧?

['kʌpld] ['evər][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] .

Coupled	**ever**	**with**	**might**	**and**	**power**	**.**
耦合	曾经	和	可能	和	力量	.

始终与力量和权力相伴。

[ˌaɪ 'tiː] [heɪts] , [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] [heɪts] [ðə; ði][reɪn] ,

It	**hates**	**,**	**as**	**a**	**wild**	**horse**	**hates**	**the**	**rein**	**,**
它	讨厌	,	作为	一个	荒野	马	讨厌	这	缰绳	,

它憎恨缰绳，就像野马憎恨缰绳一样。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [træk] [baɪ] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] :

The	**narrow**	**track**	**by**	**vale**	**and**	**hill**	**:**
这	狭窄的	追踪	经过	谷	和	爬坡道	:

山谷和山丘间的狭窄小路:

[ænd; ənd] [ʃriːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['stɑːrtld] [peɪn] ;

And	**shrieks**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**startled**	**pain**	**;**
和	尖叫	和	一个	哭	的	惊慌	疼痛	;

然后发出惊恐痛苦的尖叫;

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [oʊn] [waɪld] [wɪl] .

And	**longs**	**to**	**follow**	**its**	**own**	**wild**	**will**	**.**
和	长	到	跟随	它是	自己的	荒野	将要	.

并渴望遵循其自由奔放的意志。

[oʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bʌt; bət][æn; ən]['endʒɪn] , [ʃɑːd]

O	**,**	**what**	**am**	**I**	**but**	**an**	**engine**	**,**	**shod**
哦	,	什么	是	我	但	一个	引擎	,	鞋子

哦，我不过是一台引擎，穿着鞋子。

[wɪð; wɪθ]['mʌs(ə)l][ænd; ənd] [fleʃ] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] ,

With	**muscle**	**and**	**flesh**	**,**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**God**	**,**
和	肌肉	和	肉	,	经过	这	手	的	上帝	,

凭借肌肉和血肉，由上帝之手造就，

['spiːdɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dens] , [dɑːrk] [naɪt] ,

Speeding	**on**	**through**	**the**	**dense**	**,**	**dark**	**night**	**,**
超速	在	通过	这	稠密	,	黑暗的	夜晚	,

在浓重的黑夜中疾驰而去

['gaɪdɪd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [soʊlz] [waɪt] [laɪt] .

Guided	**alone**	**by**	**the**	**soul's**	**white**	**light**	**.**
引导	独自的	经过	这	灵魂的	白色的	光	.

唯有灵魂的白光指引方向。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][maɪ][mæd] [hɑːrt] ['taɪərz] ,

Often	**and**	**often**	**my**	**mad**	**heart**	**tires**	**,**
经常	和	经常	我的	疯狂的	心	轮胎	,

我的疯狂之心常常疲惫不堪，

[ænd; ənd] [heɪts] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [heɪt] ,

And	**hates**	**its**	**way**	**with**	**a**	**bitter**	**hate**	**,**
和	讨厌	它是	方式	和	一个	苦的	恨	,

它以刻骨的仇恨憎恨着它，

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts] [oʊn] [dɪ'zaɪɚz] ,

And	longs	to	follow	its	own	desires	,
和	长	到	跟随	它是	自己的	欲望	,

并且渴望追随自己的欲望，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [end] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [feɪt] .

And	leave	the	end	in	the	hands	of	fate	.
和	离开	这	结尾	在	这	双手	的	命运	.

把结局交给命运吧。

[oʊ] ['maɪti] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [stiːm] ;

O	mighty	engine	of	steel	and	steam	;
哦	强大的	引擎	的	钢	和	蒸汽	;

哦，钢铁和蒸汽的强大引擎；

[oʊ] ['hjuːmən] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [boʊn] ,

O	human	engine	of	blood	and	bone	,
哦	人类	引擎	的	血	和	骨	,

哦，人体血液和骨骼的引擎啊！

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['laɪts] ['sɜːrt(ə)n] [biːm] - -

Follow	the	white	light's	certain	beam	-	-
跟随	这	白色的	灯	肯定	光束	-	-

循着白光的光束走——

[ðer; ðər] [laɪz] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

There	lies	safety	,	and	there	alone	.
那里	谎言	安全	,	和	那里	独自的	.

那里才是安全之地，也只有那里。

[ðə; ði] ['næroʊ] [træk] [ʌv; əv] ['fɪrləs] [truːθ] ,

The	narrow	track	of	fearless	truth	,
这	狭窄的	追踪	的	无畏	真相	,

无畏真理的狭窄道路，

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [soʊlz] [greɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Lit	by	the	soul's	great	eye	of	light	,
点燃	经过	这	灵魂的	伟大的	眼睛	的	光	,

被灵魂的伟大光芒之眼照亮，

[oʊ] ['pæʃənət] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['restləs] [juːθ] ,

O	passionate	heart	of	restless	youth	,
哦	热情的	心	的	不安	青年	,

哦，躁动不安的青春之心啊！

[ə'loʊn] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Alone	will	carry	you	through	the	night	.
独自的	将要	携带	你	通过	这	夜晚	.

独自一人将伴你度过漫漫长夜。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn]

IN	THE	LONG	RUN
在	这	长的	跑步

从长远来看

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [feɪm] [faindz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [mæn] .

In	the	long	run	fame	finds	the	deserving	man	.
在	这	长的	跑步	名声	发现	这	值得	男人	.

从长远来看，名声终会落到真正配得上它的人身上。

[ðə; ði] ['lʌki] [waɪt] [meɪ] ['prɑːspər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	lucky	wight	may	prosper	for	a	day	,
这	幸运的	怀特岛	可能	繁荣	为了	一个	天	,

幸运者或许能好运一日，

[bʌt; bət][ɪn] [gʊd] [taɪm] [truː] ['merɪt] [liːdz] [ðə; ði][væn]

But	in	good	time	true	merit	leads	the	van
但	在	好的	时间	真的	优点	线索	这	货车

但时机成熟时，真正的才能终将脱颖而出。

[ænd; ənd][veɪn] ['priːtens] , [ˌʌn'noʊtɪst] , [goʊz][ɪts] [weɪ] .

And	vain	pretence	,	unnoticed	,	goes	its	way	.
和	徒劳	虚伪	,	未被察觉	,	去	它是	方式	.

虚伪的伪装，在无人察觉的情况下，就这样得逞了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] , [noʊ]['destəni] , [noʊ] [feɪt] ,

There	is	no	Chance	,	no	Destiny	,	no	Fate	,
那里	是	不	机会	,	不	命运	,	不	命运	,

没有机会，没有命运，没有宿命。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [smaɪlz] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ænd; ənd][weɪt] ,

But	Fortune	smiles	on	those	who	work	and	wait	,
但	财富	微笑	在	那些	WHO	工作	和	等待	,

但幸运女神会眷顾那些努力工作并耐心等待的人。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

In	the	long	run	.
在	这	长的	跑步	.

从长远来看。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ɔːl]['gɑːdli] ['sɑːroʊ] [peɪz] ,

In	the	long	run	all	godly	sorrow	pays	,
在	这	长的	跑步	全部	敬虔的	悲哀	支付	,

从长远来看，所有出于敬畏之心的悲伤都会得到回报。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['raɪtʃəs] [peɪn] ,

There	is	no	better	thing	than	righteous	pain	,
那里	是	不	更好的	事物	比	正义	疼痛	,

没有什么比正义的痛苦更好了。

[ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪts] , [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɔːrn] - [kraʊnd] [deɪz] ,

The	sleepless	nights	,	the	awful	thorn	-	crowned	days	,
这	失眠	夜晚	,	这	可怕	刺	-	加冕	天	,

那些不眠之夜，那些荆棘丛生的可怕日子，

[brɪŋ] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd][tuː; tə] ['tɔːrtʃərd] [soʊl][ænd; ənd][breɪn] .

Bring	sure	reward	to	tortured	soul	and	brain	.
带来	当然	报酬	到	受折磨	灵魂	和	脑	.

给饱受折磨的灵魂和大脑带来真正的慰藉。

[ʌn'mɪnɪŋ] [dʒɔɪz] ['enərveɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,

Unmeaning	joys	enervate	in	the	end	,
无意义的	喜悦	使衰弱	在	这	结尾	,

无意义的快乐最终会让人精疲力竭。

[bʌt; bət] ['sɑːroʊ] [jiːldz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['dɪvɪdend]

But	sorrow	yields	a	glorious	dividend
但	悲哀	产量	一个	辉煌	股利

但悲伤终会带来丰厚的回报。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

In	the	long	run	.
在	这	长的	跑步	.

从长远来看。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ɔːl]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊn] ,

In	the	long	run	all	hidden	things	are	known	,
在	这	长的	跑步	全部	隐	事物	是	已知	,

从长远来看，所有隐藏的事情都会被揭露。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪl] ['penətreɪt] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	eye	of	truth	will	penetrate	the	night	,
这	眼睛	的	真相	将要	穿透	这	夜晚	,

真理之眼将穿透黑夜。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [ðaɪ] ['siːkrət] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊn] ,

And	good	or	ill	,	thy	secret	shall	be	known	,
和	好的	或者	患病的	,	你的	秘密	将	是	已知	,

无论好坏，你的秘密终将为人所知。

[haʊ'evər] [wel] - [tɪz] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] .

However	well	'	tis	guarded	from	the	light	.
然而	出色地	-	的	守卫	从	这	光	.

然而，它却被严密地遮蔽起来，不见天日。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'spoʊkən] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest]

All	the	unspoken	motives	of	the	breast
全部	这	未说出口的	动机	的	这	胸部

乳房所有未言明的动机

[ɑːr; ər] ['fæðəmd] [baɪ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd] [stænd]

Are	fathomed	by	the	years	and	stand	confess'd
是	深邃	经过	这	年	和	站立	坦白

经年累月的沉淀，最终得以坦白。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

In	the	long	run	.
在	这	长的	跑步	.

从长远来看。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ɔːl] [lʌv] [ɪz] [peɪd] [baɪ] [lʌv] ,

In	the	long	run	all	love	is	paid	by	love	,
在	这	长的	跑步	全部	爱	是	有薪酬的	经过	爱	,

从长远来看，所有的爱最终都会以爱来回报。

[ðoʊ] [ˌʌndər'væljʊ] [baɪ] [ðə; ði] [həusts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

Though	undervalued	by	the	hosts	of	earth	;
尽管	被低估	经过	这	主持人	的	地球	;

尽管被地球上的大多数人低估了；

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ə'bʌv]

The	great	eternal	Government	above
这	伟大的	永恒	政府	多于

天上伟大的永恒政府

[kiːps] [strɪkt] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'diːm] [ɪts] [wɜːrθ] .

Keeps	strict	account	and	will	redeem	its	worth	.
保持	严格的	帐户	和	将要	赎回	它是	值得	.

严格遵守账目，必将兑现其价值。

[gɪv] [ðaɪ] [lʌv] ['friːli] ; [duː] [nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔːst] ;

Give	thy	love	freely	;	do	not	count	the	cost	;
给	你的	爱	自由	;	做	不是	数数	这	成本	;

慷慨地付出你的爱，不要计较代价；

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [lɔːst]

So	beautiful	a	thing	was	never	lost
所以	美丽的	一个	事物	曾是	绝不	丢失的

如此美好的事物从未消失。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

In	the	long	run	.
在	这	长的	跑步	.

从长远来看。

[ə; eɪ] [sɔːŋ]
A **SONG**
一个 歌曲

一首歌

[ɪz] ['eniwʌn] [sæd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] ['wʌndər] ?
IS **anyone** **sad** **in** **the** **world** **,** **I** **wonder** **?**
是 任何人 伤心 在 这 世界 , 我 想知道 ?

我想知道，世界上有人会感到悲伤吗?

[dʌz] ['eniwʌn] [wiːp] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs]
Does **anyone** **weep** **on** **a** **day** **like** **this**
做 任何人 哭泣 在 一个 天 喜欢 这

在这样的日子里，有人会哭泣吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ['ʌndər] ?
With **the** **sun** **above** **,** **and** **the** **green** **earth** **under** **?**
和 这 太阳 多于 , 和 这 绿色的 地球 在下面 ?

头顶是太阳，脚下是绿色的大地?

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] ?
Why **,** **what** **is** **life** **but** **a** **dream** **of** **bliss** **?**
为什么 , 什么 是 生活 但 一个 梦 的 极乐 ?

为什么? 人生不就是一场幸福的梦吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] , [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
With **the** **sun** **,** **and** **the** **skies** **,** **and** **the** **bird** **,** **above** **me** **,**
和 这 太阳 , 和 这 天空 , 和 这 鸟 , 多于 我 ,

阳光、天空和飞鸟都在我头顶，

[bɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wiːl] [ænd; ənd][flai] - -
Birds **that** **sing** **as** **they** **wheel** **and** **fly** **-** **-**
鸟类 那 唱歌 作为 他们 车轮 和 飞 - -

边盘旋边飞翔的鸟儿——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] - -
With **the** **winds** **to** **follow** **and** **say** **they** **love** **me** **-** **-**
和 这 风 到 跟随 和 说 他们 爱 我 - -

伴着风的脚步，诉说着它们对我的爱——

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊnli] ?
Who **could** **be** **lonely** **?**
WHO 可以 是 孤独 ?

谁会感到孤独呢?

[oʊ][noʊ] , [nɑːt][aɪ] !
O **no** **,** **not** **I** **!**
哦 不 , 不是 我 !

哦不，不是我!

['sʌmbɑːdi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Somebody **said** **,** **in** **the** **street** **this** **morning** **,**
某人 说 , 在 这 街道 这 早晨 ,

今天早上在街上有人说:

[æz; əz][aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
As **I** **opened** **my** **window** **to** **let** **in** **the** **light** **,**
作为 我 打开 我的 窗户 到 让 在 这 光 ,

当我打开窗户让阳光照进来时，

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['dɔːnɪŋ] ;
That **the** **darkest** **day** **of** **the** **world** **was** **dawning** **;**
那 这 最黑暗的 天 的 这 世界 曾是 黎明 ;

世界上最黑暗的一天即将到来;

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [saɪt] .

But	I	looked	,	and	the	East	was	a	gorgeous	sight	.
但	我	看起来	,	和	这	东方	曾是	一个	华丽的	视线	.

但我抬头一看，东方的景色美极了。

[wʌn] [huː] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

One	who	claims	that	he	knows	about	it
一	WHO	索赔	那	他	知道	关于	它

一个声称自己知道这件事的人

[telz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv][sɪn] ;

Tells	me	the	Earth	is	a	vale	of	sin	;
讲述	我	这	地球	是	一个	谷	的	罪	;

它告诉我，地球是一个罪恶之谷；

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] - - [wiː; wi] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	and	the	bees	and	the	birds	-	-	we	doubt	it	,
但	我	和	这	蜜蜂	和	这	鸟类	-	-	我们	怀疑	它	,

但我、蜜蜂和鸟儿——我们都对此表示怀疑。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɜːrld] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

And	think	it	a	world	worth	living	in	.
和	思考	它	一个	世界	值得	活的	在	.

而且我认为这是一个值得生活的世界。

[sʌm; səm][wʌn] [sez] [ðæt] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['fɪk(ə)l] ,

Some	one	says	that	hearts	are	fickle	,
一些	一	说道	那	心	是	反复无常	,

有人说人心善变，

[ðæt] [lʌv] [ɪz] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [laɪf][ɪz] [ker] ,

That	love	is	sorrow	,	that	life	is	care	,
那	爱	是	悲哀	,	那	生活	是	关心	,

爱情即悲伤，生命即关怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːpər] [deθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪkl] ,

And	the	reaper	Death	,	with	his	shining	sickle	,
和	这	死神	死亡	,	和	他的	灼灼	镰刀	,

还有那手持闪亮镰刀的死神，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命的诗篇(Poems of life)
第3/4页

['gæðərz] [wət'evər] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] .
Gathers whatever is bright and fair .
聚集 任何 是 明亮的 和 公平的 .

收集一切美好善良的事物。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [θrʌʃ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [læft] [tə'geðər] ,
I told the thrush , and we laughed together ,
我 讲述 这 画眉 , 和 我们 笑了 一起 ,

我把这话告诉了画眉鸟，我们一起笑了。

[læft] [tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ə; eɪ] - [rɪŋ] ;
Laughed till the woods were all a - ring ;
笑了 直到 这 树林 是 全部 一个 - 戒指 ;

笑声响彻树林;

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æz; əz][hi:; hi] [plu:md] [i:tʃ] ['feðər] ,
And he said to me , as he plumed each feather ,
和 他 说 到 我 , 作为 他 羽毛 每个 羽毛 ,

他一边梳理羽毛，一边对我说:

" [wel] , ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][kroʊk] , [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [sɪŋ] .
" Well , people must croak , if they cannot sing .
" 出色地 , 人们 必须 发牢骚 , 如果 他们 不能 唱歌 .

“人如果不能唱歌，就一定会咽气。”

" [ʌp] [hi:; hi] [flu:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , [rɪ'meɪnɪŋ] ,
" Up he flew , but his song , remaining ,
" 向上 他 飞翔 , 但 他的 歌曲 , 其余的 ,

他飞向天空，但他的歌声却留了下来。

[ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:l] [deɪ] ,
Rang like a bell in my heart all day ,
响铃 喜欢 一个 钟 在 我的 心 全部 天 ,

整天在我心中回响，如同钟声一般。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [wi:k] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
And silenced the voices of weak complaining ,
和 沉默 这 声音 的 虚弱的 抱怨 ,

并压制了那些软弱的抱怨声。

[ðæt] [paɪp] [laɪk] ['ɪnsekts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
That pipe like insects along the way .
那 管道 喜欢 昆虫 沿着 这 方式 .

那根管道就像沿途的昆虫。

[oʊ][wɜ:rld][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][oʊ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['bju:ti] !
O world of light , and O world of beauty !
哦 世界 的 光 , 和 哦 世界 的 美丽 !

光明的世界啊，美丽的世界啊!

[wer] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['pleʒərz] [soʊ] [swi:t] [æz; əz] [ðaɪn] ?
Where are there pleasures so sweet as thine ?
在哪里 是 那里 快乐 所以 甜的 作为 你的 ?

哪里有比你更甜蜜的快乐?

[jes] , [laɪf][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz]['duːti] ;
Yes , life is love , and love is duty ;
是的 , 生活 是 爱 , 和 爱 是 责任 ;

是的，生命即爱，爱即责任；

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrt] ['sɔrəuz] ?
And what heart sorrows ?
和 什么 心 悲伤 ?

又有什么心痛的事呢?

[oʊ][noʊ] , [nɑːt][maɪn] !
O no , not mine !
哦 不 , 不是 矿 !

哦不，不是我的!

[ðə; ði] [tuː] ['glæsɪz]
THE TWO GLASSES
这 二 眼镜

两杯酒

[ðer; ðər][sæt] [tuː] ['glæsɪz] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
There sat two glasses , filled to the brim ,
那里 卫星 二 眼镜 , 已填 到 这 帽檐 ,

那里放着两个盛满水的玻璃杯，

[ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] , [rɪm][tuː; tə][rɪm] .
On a rich man's table , rim to rim .
在 一个 富有的 男人的 桌子 , 轮缘 到 轮缘 .

在富人的餐桌上，从桌沿到桌沿。

[wʌn][wʌz; wəz] ['rʌdi] , [ænd; ənd] [red] [æz; əz] [blʌd] ,
One was ruddy , and red as blood ,
一 曾是 红润 , 和 红色的 作为 血 ,

其中一只脸色红润，像血一样红。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flʌd] .
And one was as clear as the crystal flood .
和 一 曾是 作为 清除 作为 这 水晶 洪水 .

其中一幅清晰得如同水晶般的水面。

[sed] [ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪlər] ['brʌðər] ,
Said the glass of wine to his paler brother ,
说 这 玻璃 的 葡萄酒 到 他的 肤色较浅 兄弟 ,

那杯酒对脸色苍白的兄弟说道:

" [let] [ˌjuː 'es] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
" Let us tell tales of the past to each other ;
" 让 我们 告诉 故事 的 这 过去的 到 每个 其他 ;

让我们互相讲述过去的故事;

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv]['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] ['revl] , [ænd; ənd][mɜːrθ] ,
I can tell of banquet , and revel , and mirth ,
我 能 告诉 的 宴会 , 和 陶醉 , 和 欢笑 ,

我可以讲述宴会、狂欢和欢乐，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ruːld] [ɪn] [maɪt] .
Where I was king , for I ruled in might .
在哪里 我 曾是 国王 , 为了 我 裁决 在 可能 .

我曾是王者，因为我以武力统治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd]['grændəst][soʊlz][ɑːn] [ɜːrθ]
And the proudest and grandest souls on earth
和 这 最引以为豪 和 最宏伟 灵魂 在 地球

以及地球上最骄傲、最伟大的灵魂

[fel] ['ʌndər] [maɪ] [tʌtʃ] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [blaɪt] .

Fell	under	my	touch	,	as	though	struck	with	blight	.
费尔	在下面	我的	触碰	,	作为	尽管	击	和	枯萎病	.

一碰就倒了，仿佛中了邪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [aɪ][hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] [kraʊn] ,

From	the	heads	of	kings	,	I	have	torn	the	crown	,
从	这	头部	的	国王	,	我	有	撕裂	这	王冠	,

我已从君王的头颅上扯下王冠，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪm] , [aɪ][hæv; həv] [hə:ld] [men] [daʊn] ;

From	the	heights	of	fame	,	I	have	hurled	men	down	;
从	这	高度	的	名声	,	我	有	投掷	男人	向下	;

我曾从名望的巅峰跌落；

[aɪ][hæv; həv] ['blæstɪd] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnərd] [neɪm] ,

I	have	blasted	many	an	honored	name	,
我	有	炸毁	许多	一个	荣幸	姓名	,

我曾亵渎过许多受人尊敬的名字，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən]['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʃeɪm] ;

I	have	taken	virtue	,	and	given	shame	;
我	有	已采取	美德	,	和	给定	耻辱	;

我取了美德，却带来了耻辱；

[aɪ][hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪp] , [ə; eɪ] [teɪst] ,

I	have	tempted	the	youth	,	with	a	sip	,	a	taste	,
我	有	受诱惑	这	青年	,	和	一个	啜饮	,	一个	品尝	,

我曾用一小口、一小口的滋味诱惑过年轻人，

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][ə; eɪ]['bærən] [weɪst] .

That	has	made	his	future	a	barren	waste	.
那	有	制成	他的	未来	一个	荒芜	浪费	.

这让他的未来变得毫无希望。

[fɑːr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,

Far	greater	than	any	king	am	I	,
远的	更大的	比	任何	国王	是	我	,

我比任何国王都伟大得多，

[ɔːr][ðæn; ðən] ['eni] ['ɑːrmi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] .

Or	than	any	army	beneath	the	sky	.
或者	比	任何	军队	下面	这	天空	.

比任何一支天下的军队都强大。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][feɪl] ,

I	have	made	the	arm	of	the	driver	fail	,
我	有	制成	这	手臂	的	这	司机	失败	,

我已经使驾驶员的手臂失灵了。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ɪts]['aɪərn][reɪl] .

And	sent	the	train	from	its	iron	rail	.
和	发送	这	火车	从	它是	铁	轨	.

并将火车从铁轨上甩了下来。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [ʃɪps] [goʊ] [daʊn] [æt; ət] [siː] ,

I	have	made	good	ships	go	down	at	sea	,
我	有	制成	好的	船舶	去	向下	在	海	,

我曾使许多好船沉没在大海上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːst][wɜːr; wər] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

And	the	shrieks	of	the	lost	were	sweet	to	me	;
和	这	尖叫	的	这	丢失的	是	甜的	到	我	;

迷失者的哀嚎对我来说是甜美的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , - [bɪˈhoʊld] , [haʊ] [greɪt] [juː; jʊ][biː; bi] !
For they said , ' Behold , how great you be !
为了 他们 说 , - 看哪 , 如何 伟大的 你 是 !

因为他们说：“看哪，你多么伟大！”

[feɪm] , [streŋθ] , [welθ] , [ˈdʒiːniəs] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][fɔːl] ,
Fame , strength , wealth , genius , before you fall ,
名声 , 力量 , 财富 , 天才 , 前 你 落下 ,

名誉、力量、财富、才华，在你陨落之前

[ænd; ənd][jʊr; jər] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ɑːr; ər][ˈoʊvər][ɔːl] . - "
And your might and power are over all . ' "
和 你的 可能 和 力量 是 超过 全部 . - "

你的力量和权力凌驾于一切之上。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [peɪl] [ˈbrʌðər] , " [læft] [ðə; ði][waɪn] ,
" Ho ! ho ! pale brother , " laughed the wine ,
" 何 ! 何 ! 苍白 兄弟 , " 笑了 这 葡萄酒 ,

“嚯！嚯！苍白的兄弟，”酒笑着说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][boʊst][ʌv; əv] [diːdz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][maɪn] ?
" Can you boast of deeds as great as mine ?
" 能 你 夸 的 契约 作为 伟大的 作为 矿 ?

你能夸耀自己有像我一样伟大的功绩吗?

" [sed] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [glæs] , " [aɪ][ˈkænɑːt] [boʊst]
" Said the water glass , " I cannot boast
" 说 这 水 玻璃 , " 我 不能 夸

水杯说：“我不能自夸。”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [diˈθrəund] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈməːdəd] [hoʊst] ;
Of a king dethroned or a murdered host ;
的 一个 国王 被废黜 或者 一个 被谋杀 主持人 ;

被废黜的国王或被屠杀的军队;

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ðæt] [wɜːr; wər][sæd] ,
But I can tell of hearts that were sad ,
但 我 能 告诉 的 心 那 是 伤心 ,

但我能体会到那些悲伤的心灵，

[baɪ][maɪ][ˈkrɪst(ə)l][drɑːps] [meɪd] [laɪt] [ænd; ənd][glæd] .
By my crystal drops made light and glad .
经过 我的 水晶 滴 制成 光 和 高兴的 .

我的水晶水滴带来光明和快乐。

[ʌv; əv] [θəːsts] [aɪ][hæv; həv] [kwentʃt] , [ænd; ənd] [braʊz] [aɪv] [leɪvd] ;
Of thirsts I have quenched , and brows I've laved ;
的 口渴 我 有 淬火 , 和 眉毛 我已经 拉韦德 ;

我曾解渴，也曾洗净眉毛;

[ʌv; əv][hændz][aɪ][hæv; həv] [kuːld] , [ænd; ənd] [soʊlz] [aɪv] [seɪvd] .
Of hands I have cooled , and souls I've saved .
的 双手 我 有 冷却 , 和 灵魂 我已经 已保存 .

我曾抚慰过他们的双手，也曾拯救过他们的灵魂。

[aɪ][hæv; həv] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] , [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] ;
I have leaped through the valley , dashed down the mountain ;
我 有 跳跃 通过 这 谷 , 虚线 向下 这 山 ;

我跃过山谷，飞奔下山;

[slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] .
Slept in the sunshine , and dripped from the fountain .
睡着了 在 这 阳光 , 和 滴落 从 这 喷泉 .

沐浴在阳光下，从喷泉中滴落。

[aɪ][hæv; həv][bɜːrst][maɪ][klaʊd] ['fetərz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

I	have	burst	my	cloud	fetters	,	and	dropped	from	the	sky	,
我	有	爆裂	我的	云	镣铐	,	和	掉落	从	这	天空	,

我挣脱了云端的束缚，从天而降。

[ænd; ənd] ['evriwer] ['glædnd] [ðə; ði]['lændskeɪp][ænd; ənd] [aɪ] .

And	everywhere	gladdened	the	landscape	and	eye	.
和	到处	高兴	这	景观	和	眼睛	.

处处都令人赏心悦目。

[aɪ][hæv; həv] [iːzd] [ðə; ði][hɑːt] ['fɔːrhed] [ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd][peɪn] ,

I	have	eased	the	hot	forehead	of	fever	and	pain	,
我	有	缓解	这	热的	前额	的	发烧	和	疼痛	,

我已经缓解了额头的发热和疼痛。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [medəuz] [groʊ] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ][greɪn] ;

I	have	made	the	parched	meadows	grow	fertile	with	grain	;
我	有	制成	这	干渴	草地	生长	沃	和	粮食	;

我使干旱的草地长满了谷物，变得肥沃；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [wiːl] [oʊ] - [ðə; ði] [mɪl] ,

I	can	tell	of	the	powerful	wheel	o	'	the	mill	,
我	能	告诉	的	这	强大的	车轮	o	-	这	磨	,

我可以讲述磨坊那强大的轮子的故事，

[ðæt] [graʊnd] [aʊt][ðə; ði]['flaʊər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][maɪ] [wɪl] ;

That	ground	out	the	flour	,	and	turned	at	my	will	;
那	地面	出去	这	面粉	,	和	转向	在	我的	将要	;

那机器磨碎了面粉，并按照我的意愿转动；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [dɪ'beɪst] [baɪ][juː; jʊ] ,

I	can	tell	of	manhood	,	debased	by	you	,
我	能	告诉	的	男子气概	,	堕落	经过	你	,

我可以告诉你，你玷污了男子气概。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [ə'nuː] .

That	I	have	uplifted	,	and	crowned	anew	.
那	我	有	提升	,	和	加冕	重新	.

我已将其提升，并重新加冕。

[aɪ] [tʃɪr] , [aɪ][help] , [aɪ]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][eɪd] ,

I	cheer	,	I	help	,	I	strengthen	and	aid	,
我	欢呼	,	我	帮助	,	我	加强	和	援助	,

我欢呼，我帮助，我增强力量，我援助，

[aɪ] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][meɪd] ;

I	gladden	the	heart	of	man	and	maid	;
我	格拉登	这	心	的	男人	和	女佣	;

我能使男女老少都感到快乐；

[aɪ][set][ðə; ði] [tʃeɪnd] [waɪn] - ['kæptɪv] [friː] ,

I	set	the	chained	wine	-	captive	free	,
我	放	这	连锁	葡萄酒	-	俘虏	自由的	,

我释放了被锁链束缚的葡萄酒囚徒，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['betər] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

And	all	are	better	for	knowing	me	.
和	全部	是	更好的	为了	会心	我	.

认识我的人都会变得更好。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	These	are	the	tales	they	told	each	other	,
"	这些	是	这	故事	他们	讲述	每个	其他	,

“这些是他们彼此讲述的故事，

[ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['peɪlər] ['brʌðər] ,

The	glass	of	wine	,	and	its	paler	brother	,
这	玻璃	的	葡萄酒	,	和	它是肤色较浅		兄弟	,

一杯葡萄酒，以及它的淡色兄弟，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] ,

As	they	sat	together	,	filled	to	the	brim	,
作为	他们	卫星	一起	,	已填	到	这	帽檐	,

他们并肩而坐，酒杯盛得满满的，

[ɑːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] , [rɪm] [tuː; tə] [rɪm] .

On	the	rich	man's	table	,	rim	to	rim	.
在	这	富有的	男人的	桌子	,	轮缘	到	轮缘	.

在富人的餐桌上，从桌沿到桌沿。

[wʌt] [wiː; wi] [niːd]

WHAT	WE	NEED
什么	我们	需要

我们需要什么

[wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [niːd] ?

What	does	our	country	need	?
什么	做	我们的	国家	需要	?

我们的国家需要什么?

[noʊ] ['ɑːmiz] ['stændɪŋ]

No	armies	standing
不	军队	常设

没有军队驻守

[wɪð; wɪθ] ['seɪbərz] ['gliːmɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faɪt] ;

With	sabres	gleaming	ready	for	the	fight	;
和	军刀	闪闪发光	准备好	为了	这	斗争	;

刀剑闪耀，蓄势待发;

[nɑːt] [ɪn'kriːst] ['neiviz] , ['skɪlfl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ,

Not	increased	navies	,	skilful	and	commanding	,
不是	增加	海军	,	熟练	和	指挥	,

海军规模并未扩大，但海军技术娴熟、指挥有方。

[tuː; tə] [baʊnd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] [maɪt] ;

To	bound	the	waters	with	an	iron	might	;
到	边界	这	水	和	一个	铁	可能	;

用钢铁般的力量将水域围住;

[nɑːt] ['hɔːti] [men] [wɪð; wɪθ] ['glʌtɪd] [pəːsiz] ['traɪɪŋ]

Not	haughty	men	with	glutted	purses	trying
不是	傲慢	男人	和	饱食	钱包	尝试

不是那些腰缠万贯、傲慢自大的男人。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [soʊlz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [pleɪs] ;

To	purchase	souls	,	and	keep	the	power	of	place	;
到	购买	灵魂	,	和	保持	这	力量	的	地方	;

购买灵魂，并保持地方的权力;

[nɑːt] ['dʒuːəld] ['dɑːlz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['vaɪɪŋ]

Not	jewelled	dolls	with	one	another	vying
不是	珠宝	娃娃	和	一	其他	竞争

不是互相攀比的镶满珠宝的娃娃

[fɔːr; fər] [pɑːmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [greɪs] .

For	palms	of	beauty	,	elegance	,	and	grace	.
为了	棕榈树	的	美丽	,	优雅	,	和	优雅	.

象征着美丽、优雅和高贵的棕榈树。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt] ['wɪmɪn] , [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][soʊl] , [jet] ['loʊli] ,
But **we** **want** **women** **,** **strong** **of** **soul** **,** **yet** **lowly** **,**
但 我们 想 女性 , 强的 的 灵魂 , 然而 卑微的 ,

但我们想要的是内心强大却谦逊的女性，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] ['mi:knəs] , [bɔ:rn][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] ;
With **that** **rare** **meekness** **,** **born** **of** **gentleness** **;**
和 那 稀有的 谦逊 , 出生 的 温柔 ;

带着那种罕见的温顺，源于温柔；

['wɪmɪn] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
Women **whose** **lives** **are** **pure** **and** **clean** **and** **holy** **,**
女性 谁 生活 是 纯的 和 干净的 和 圣 ,

生活纯洁无瑕、圣洁的女性，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:m] [ɔ:l]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [bles] ;
The **women** **whom** **all** **little** **children** **bless** **;**
这 女性 谁 全部 小的 孩子们 保佑 ;

所有小孩子都祝福的那些妇女；

[breɪv] , ['ɜ:rnɪst] ['wɪmɪn] , ['helpf(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Brave **,** **earnest** **women** **,** **helpful** **to** **each** **other** **,**
勇敢的 , 认真 女性 , 有帮助 到 每个 其他 ,

勇敢真诚的女性，互相帮助，

[wɪð; wɪθ]['faɪnɪst][skɔ:rn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [loʊ][ænd; ənd] [mi:n] ;
With **finest** **scorn** **for** **all** **things** **low** **and** **mean** **;**
和 最好的 轻蔑 为了 全部 事物 低的 和 意思是 ;

对一切低俗卑鄙的事物都抱有极大的鄙夷；

['wɪmɪn] [hu:] [hoʊld][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər]
Women **who** **hold** **the** **names** **of** **wife** **and** **mother**
女性 WHO 抓住 这 姓名 的 妻子 和 母亲

拥有妻子和母亲头衔的女性

[fɑ:r]['noʊblɚ][ðæn; ðən][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] .
Far **nobler** **than** **the** **title** **of** **a** **queen** **.**
远的 更高贵 比 这 标题 的 一个 女王 .

远比女王的头衔高贵得多。

[oʊ] ! [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [moʊld][ðə; ði][men][ʌv; əv]['stɔ:ri] ,
Oh **!** **these** **are** **they** **who** **mould** **the** **men** **of** **story** **,**
哦 ! 这些 是 他们 WHO 模具 这 男人 的 故事 ,

哦！正是他们塑造了故事中的人物。

[ði:z] ['mʌðərz] , ['ɔ:ftˌtaɪmz] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ju:θ] ,
These **mothers** **,** **ofttimes** **shorn** **of** **grace** **and** **youth** **,**
这些 母亲们 , 经常 剪 的 优雅 和 青年 ,

这些母亲，往往失去了优雅和青春，

[hu:] , [wɔ:rn][ænd; ənd] ['wɪri] , [æsk][noʊ] ['greɪtər] ['glɔ:ri]
Who **,** **worn** **and** **weary** **,** **ask** **no** **greater** **glory**
WHO , 磨损 和 厌倦 , 问 不 更大的 荣耀

那些疲惫不堪、心力交瘁的人，不再奢求更大的荣耀。

[ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [soʊl][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [tru:θ] ;
Than **making** **some** **young** **soul** **the** **home** **of** **truth** **;**
比 制作 一些 年轻的 灵魂 这 家 的 真相 ;

与其让某个年轻的灵魂成为真理的家园；

[hu:] [soʊ] [ɪn] ['hɑ:rts] [ɔ:l] ['fæloʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ]
Who **sow** **in** **hearts** **all** **fallow** **for** **the** **sowing**
WHO 母猪 在 心 全部 休耕 为了 这 播种

谁在心中播种，谁就休耕，只为播种

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv][skɔːrn][fɔːr; fər][sɪn] ,

The	**seeds**	**of**	**virtue**	**and**	**of**	**scorn**	**for**	**sin**	**,**
这	种子	的	美德	和	的	轻蔑	为了	罪	,

美德的种子和对罪恶的蔑视的种子，

[ænd; ənd] , ['peɪʃ(ə)nt] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['hɑːrvɪst] ['groʊɪŋ]

And	**,**	**patient**	**,**	**watch**	**the**	**beauteous**	**harvest**	**growing**
和	,	病人	,	手表	这	美丽的	收成	生长

耐心等待，欣赏美丽的丰收景象。

[ænd; ənd] [wiːd] [aʊt] [tɛrz] [wɪtʃ] ['kræfti][hændz][kæst][ɪn] ;

And	**weed**	**out**	**tares**	**which**	**crafty**	**hands**	**cast**	**in**	**;**
和	杂草	出去	稗子	哪个	狡猾	双手	投掷	在	;

并清除狡猾之手撒入的稗子；

['wɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt][hoʊld][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['bjuːti]

Women	**who**	**do**	**not**	**hold**	**the**	**gift**	**of**	**beauty**
女性	WHO	做	不是	抓住	这	礼物	的	美丽

没有美貌天赋的女性

[æz; əz][sʌm; səm] [rer] ['treʒər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .

As	**some**	**rare**	**treasure**	**to**	**be**	**bought**	**and**	**sold**	**.**
作为	一些	稀有的	宝藏	到	是	买	和	卖	.

就像一些稀世珍宝一样，可以买卖。

[bʌt; bət] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['preʃəs] [eɪd][tuː; tə]['duːti] - -

But	**guard**	**it**	**as**	**a**	**precious**	**aid**	**to**	**duty**	**-**	**-**
但	警卫	它	作为	一个	宝贵的	援助	到	责任	-	-

但要把它当作履行职责的宝贵辅助工具来守护——

[ðə; ði]['aʊtər] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [goʊld] ;

The	**outer**	**framing**	**of**	**the**	**inner**	**gold**	**;**
这	外	框架	的	这	内	金子	;

内层黄金的外框；

['wɪmɪn] [huː] , [loʊ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['kreidlz] ['bendɪŋ] ,

Women	**who**	**,**	**low**	**above**	**their**	**cradles**	**bending**	**,**
女性	WHO	,	低的	多于	他们的	摇篮	弯曲	,

那些弯腰低伏在摇篮上方的妇女们，

[let] - [vɔɪs] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] [hiːd] ,

Let	**flattery's**	**voice**	**go**	**by**	**,**	**and**	**give**	**no**	**heed**	**,**
让	-	嗓音	去	经过	,	和	给	不	注意	,

让奉承的声音随风而去，不要理会。

[waɪl] [ðer; ðər] [pjʊr] [prerz] [laɪk] ['ɪnsens] [ɑːr; ər] [ə'sendɪŋ]

While	**their**	**pure**	**prayers**	**like**	**incense**	**are**	**ascending**
尽管	他们的	纯的	祈祷	喜欢	香	是	上升

他们纯净的祈祷如同香火般升腾。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [praɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [niːd] ,

THESE	**are**	**our**	**country's**	**pride**	**,**	**our**	**country's**	**need**	**,**
这些	是	我们的	该国的	自豪	,	我们的	该国的	需要	,

这些是我们国家的骄傲，也是我们国家的需要。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

IS	**IT**	**DONE**	**?**
是	它	完毕	?

完成了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] !

It	**is**	**done**	**!**
它	是	完毕	!

完成了!

[ɪn][ðə; ði]['faɪɚz]['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] ,
in the fire's fitful flashes ,
在 这 火灾的 断断续续 闪光灯 ,

在火焰断断续续的闪光中，

[ðə; ði][læst][laɪn][hæz; həz] ['wɪðərd] [ænd; ənd] [kɜːrld] .
The last line has withered and curled .
这 最后的 线 有 干枯 和 卷曲 .

最后一行已经枯萎卷曲了。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [ded] ['æʃɪz]
In a tiny white heap of dead ashes
在 一个 微小的 白色的 堆 的 死的 灰烬

在一堆白色的死者骨灰中

[laɪ] ['berid] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld] .
Lie buried the hopes of your world .
说谎 埋葬 这 希望 的 你的 世界 .

谎言埋葬了你世界的希望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][mæd] ['fuːlɪʃ] [vaʊz] [ɪn] [iːtʃ] ['letər] ,
There were mad foolish vows in each letter ,
那里 是 疯狂的 愚蠢 誓言 在 每个 信 ,

每封信里都充满了疯狂愚蠢的誓言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [bəːnd] ,
It is well they have shrivelled and burned ,
它 是 出色地 他们 有 干瘪 和 烧伤 ,

它们枯萎燃烧殆尽，也算是一件好事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] !
And the ring !
和 这 戒指 !

还有戒指!

[oʊ] , [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fetər] ,
oh , the ring was a fetter ,
哦 , 这 戒指 曾是 一个 束缚 ,

哦，那枚戒指是枷锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
It was better removed and returned .
它 曾是 更好的 已移除 和 返回 .

最好把它取下来再退回去。

[bʌt; bət] [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?
But ah , is it done ?
但 啊 , 是 它 完毕 ?

但是，啊，完成了吗?

[ɪn][ðə; ði]['embərz]
In the embers
在 这 余烬

在余烬中

[wer] ['letərz] [ænd; ənd]['təukənz][wɜːr; wər][kæst] ,
Where letters and tokens were cast ,
在哪里 信件 和 代币 是 投掷 ,

信件和代币被铸造的地方，

[hæv; həv][juː; jʊ] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ri'membəz] ,
Have you burned up the heart that remembers ,
有 你 烧伤 向上 这 心 那 记得 ,

你是否已经烧毁了那颗记得一切的心?

[ænd; ənd] ['treʒərz] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [pæst] ?
And **treasures** **its** **beautiful** **past** **?**
和 宝藏 它是 美丽的 过去的 ?

并珍视它美好的过去?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [swɪft] ['rekləs] ['fæʃ(ə)n]
Do **you** **think** **in** **this** **swift** **reckless** **fashion**
做 你 思考 在 这 迅速 鲁莽 时尚

你认为这种迅猛鲁莽的方式可行吗?

[tuː; tə] ['ruːθləsli] [bɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]
To **ruthlessly** **burn** **and** **destroy**
到 无情地 烧伤 和 破坏

无情地焚烧和摧毁

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
The **months** **that** **were** **freighted** **with** **passion** **,**
这 几个月 那 是 货运 和 热情 ,

那些充满激情的月份,

[ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ?
The **dreams** **that** **were** **drunken** **with** **joy** **?**
这 梦境 那 是 醉 和 喜悦 ?

那些沉浸在喜悦中的梦境?

[kæn; kən][juː; jʊ][bɜːrn][ʌp][ðə; ði]['ræptʃər][ʌv; əv] ['kɪsɪz]
Can **you** **burn** **up** **the** **rapture** **of** **kisses**
能 你 烧伤 向上 这 狂喜 的 吻

你能烧毁亲吻带来的狂喜吗?

[ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,
That **flashed** **from** **the** **lips** **to** **the** **soul** **,**
那 闪光灯 从 这 嘴唇 到 这 灵魂 ,

那声音从唇间直达灵魂深处。

[ɔːr][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [grəuz] [sɪk] [fɔːr; fər][lɔːst] [blɪs]
Or **the** **heart** **that** **grows** **sick** **for** **lost** **blisses**
或者 这 心 那 生长 生病的 为了 丢失的 幸福

或是因失去幸福而感到痛苦的心

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ʌv; əv][kən'troʊl] ?
In **spite** **of** **its** **strength** **of** **control** **?**
在 尽管如此 的 它是 力量 的 控制 ?

尽管它拥有强大的控制力?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bəːnd] [ʌp][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wɔːrm]['fɪŋgərz]
Have **you** **burned** **up** **the** **touch** **of** **warm** **fingers**
有 你 烧伤 向上 这 触碰 的 温暖的 手指

你是否已经厌倦了温暖手指的触碰

[ðæt] [θrɪld] [θruː] [iːtʃ] [pʌls] [ænd; ənd] [iːtʃ] [veɪn] ,
That **thrilled** **through** **each** **pulse** **and** **each** **vein** **,**
那 激动不已 通过 每个 脉冲 和 每个 静脉 ,

那感觉令我心潮澎湃，心跳加速，每一根血管都为之颤动。

[ɔːr][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] ['liŋgəz]
Or **the** **sound** **of** **a** **voice** **that** **still** **lingers**
或者 这 声音 的 一个 嗓音 那 仍然 徘徊不去

或是萦绕耳畔的声音

[ænd; ənd][hɜːrts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [rɪ'freɪn] ?
And **hurts** **with** **a** **haunting** **refrain** **?**
和 疼痛 和 一个 令人难忘 避免 ?

萦绕心头的旋律令人心痛?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] ?
Is it done ?
是 它 完毕 ?

完成了吗?

[ɪz][ðə; ði][laɪf]['drɑːmə]['endɪd] ?
is the life drama ended ?
是 这 生活 戏剧 结束 ?

人生剧结束了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [aʊt] , [ænd; ənd] [jet] ,
You have put all the lights out , and yet ,
你 有 放 全部 这 灯 出去 , 和 然而 ,

你已经把所有的灯都关了，然而，

[ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [rʌŋ] [daʊn] , [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] ,
Though the curtain , rung down , has descended ,
尽管 这 窗帘 , 梯子 向下 , 有 下降 ,

虽然帷幕已经落下，

[kæn; kən][ðə; ði] ['æktər] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fər'get] ?
Can the actors go home and forget ?
能 这 演员 去 家 和 忘记 ?

演员们能回家把一切都忘掉吗?

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][ɪn][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ]
they will turn in their sleeping
他们 将要 转动 在 他们的 睡眠

他们会在睡梦中翻身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['restləs] [peɪn][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
With a strange restless pain in their hearts ,
和 一个 奇怪的 不安 疼痛 在 他们的 心 ,

他们心中涌起一种莫名的、难以忍受的痛苦，

[ænd; ənd][ɪn] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,
And in darkness , and anguish , and weeping ,
和 在 黑暗 , 和 痛苦 , 和 哭泣 ,

在黑暗、痛苦和哭泣中，

[wɪl] [driːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] .
Will dream they are playing their parts .
将要 梦 他们 是 玩耍 他们的 部分 .

他们会梦见自己在扮演自己的角色。

['bəːdnd]
BURDENED
负担

负担沉重

" ['dʒiːniəs] , [ə; eɪ]['mænz] ['wepən] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bɜːrd(ə)n] . " - - [ˌlɑːmɑːr'tiːn] .
" Genius , a man's weapon , a woman's burden . " - - Lamartine .
" 天才 , 一个 男人的 武器 , 一个 女性的 负担 . " - - 拉马丁 .

“天才，是男人的武器，是女人的负担。”——拉马丁

[dɪr] [gɑːd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sædɝ] [feɪt] [ɪn][laɪf]

there	is	no	sadder	fate	in	life
那里	是	不	更悲伤	命运	在	生活

人生中没有比这更悲惨的命运了

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bəːdnd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt]

Than	to	be	burdened	so	that	you	can	not
比	到	是	负担	所以	那	你	能	不是

与其背负重担以致无法做到

[sɪt] [daʊn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt]

Sit	down	contented	with	the	common	lot
坐	向下	满足	和	这	常见的	很多

安于现状，心满意足。

[ʌv; əv] ['hæpi] ['mʌðər] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [waɪf] .

Of	happy	mother	and	devoted	wife	.
的	快乐的	母亲	和	奉献	妻子	.

一位幸福的母亲和一位贤惠的妻子。

[tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər][breɪn][waɪld][ænd; ənd][jʊr; jər]['bʊzəm] [raɪf]

To	feel	your	brain	wild	and	your	bosom	rife
到	感觉	你的	脑	荒野	和	你的	怀	普遍存在

感受大脑狂野，感受内心悸动。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] [kə'moʊʃ(ə)n] ; [tuː; tə][biː; bi] [frɔːt]

With	all	the	sea's	commotion	;	to	be	fraught
和	全部	这	海域	骚动	;	到	是	充满危机

伴随着大海的喧嚣；充满危险

[wɪð; wɪθ][fairz][ænd; ənd] ['frenzi] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] ,

With	fires	and	frenzies	which	you	have	not	sought	,
和	火灾	和	狂怒	哪个	你	有	不是	寻求	,

伴随着你从未寻求过的烈火和狂乱，

[ænd; ənd] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['wɝːldz] ['wɪri] [straɪf] ;

And	weighed	down	with	the	wild	world's	weary	strife	;
和	称重	向下	和	这	荒野	世界的	厌倦	冲突	;

背负着这纷乱世界令人疲惫的纷争；

[tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['fiːvər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər] [brest] ;

To	feel	a	fever	always	in	your	breast	;
到	感觉	一个	发烧	总是	在	你的	胸部	;

胸口总是感觉发热；

[tuː; tə] [liːn] [ænd; ənd] [hɪr] , [hæf][ɪn] [ə'fraɪt] , [hæf] [ʃeɪm] ,

To	lean	and	hear	,	half	in	affright	,	half	shame	,
到	倾斜	和	听到	,	一半	在	恐惧	,	一半	耻辱	,

侧耳倾听，一半是恐惧，一半是羞愧。

[ə; eɪ][laʊd] - [vɔɪst] ['pʌblɪk]['boʊldli] [maʊθ] [jʊr; jər] [neɪm] ;

A	loud	-	voiced	public	boldly	mouth	your	name	;
一个	大声	-	配音	民众	大胆地	嘴	你的	姓名	;

一群大声喧哗的民众大胆地喊出你的名字；

[tuː; tə] [riːp] [jʊr; jər][hɑːrd] - [soʊn] ['hɑːrvɪst][ɪn] [ʌn'rest] ,

To	reap	your	hard	-	sown	harvest	in	unrest	,
到	收割	你的	难的	-	播种	收成	在	动荡	,

在动荡中收获你辛勤播种的果实，

[ænd; ənd] [noʊ] , [haʊ'evər] [greɪt] [jʊr; jər] [miːd] [ʌv; əv] [feɪm] ,

And	know	,	however	great	your	meed	of	fame	,
和	知道	,	然而	伟大的	你的	需求	的	名声	,

你要知道，无论你多么渴望成名，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən][æt; ət][ðə; ði][best] .
You are but a weak woman at the best .
你 是 但 一个 虚弱的 女士 在 这 最好的 .

你充其量不过是个软弱的女人。

[tuː; tə] ['mæri] [ɔːr] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] ?
TO MARRY OR NOT TO MARRY ?
到 结婚 或者 不是 到 结婚 ?

结婚还是不结婚?

[ə; eɪ] ['gɜːlz] ['revəri]
A GIRL'S REVERIE
一个 女孩们 遐想

少女的遐想

['mʌðər] [sez] , " [biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,
Mother says , " Be in no hurry ,
母亲 说道 , " 是 在 不 匆忙 ,

母亲说："别着急，

['mærɪdʒ] [ɔːft] [miːnz] [ker] [ænd; ənd] ['wɜːri] .
Marriage oft means care and worry .
婚姻 经常 方法 关心 和 担心 .

婚姻往往意味着关心和担忧。

" ['ænti] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['mænər] [greɪv] ,
" Auntie says , with manner grave ,
" 阿姨 说道 , 和 方式 严重 ,

"姨妈神情严肃地说，

" [waɪf] [ɪz] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] [sleɪv] .
" Wife is synonym for slave .
" 妻子 是 代名词 为了 奴隶 .

"妻子是奴隶的同义词。"

" ['fɑːðər] [æsks] , [ɪn] [toʊnz] [kə'mændɪŋ] ,
" Father asks , in tones commanding ,
" 父亲 问 , 在 音调 指挥 ,

父亲用命令的语气问道：

" [haʊ] [dʌz] ['bræd,striːt] [reɪt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ?
" How does Bradstreet rate his standing ?
" 如何 做 布拉德斯特里特 速度 他的 常设 ?

"布拉德斯特里特如何评价他的地位？"

" ['sɪstər] [kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [twɪnz] ,
" Sister crooning to her twins ,
" 姐姐 低吟浅唱 到 她 双胞胎 ,

姐姐轻声哼唱着歌，哄着她的双胞胎孩子。

[saɪz] , " [wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] [ker] [bɪ'gɪnz] .
Sighs , " With marriage care begins .
叹息 , " 和 婚姻 关心 开始 .

叹息道："婚姻之后，关爱才真正开始。"

" ['grænmɑː] , [nɪr] ['laɪfs] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] ,
" Grandma , near life's closing days ,
" 奶奶 , 靠近 生活的 结束 天 ,

"奶奶，临近生命尽头，

['məːməz] , " [swiːt] [ɑːr; ər] - [weɪz] .
Murmurs , " Sweet are girlhood's ways .
低语 , " 甜的 是 - 方式 .

低语道："少女时代真美好。"

" [mɔːd] , [twaɪs] ['wɪdoʊd] (" [sɑːd][ænd; ənd] [græs] ")

"	Maud	,	twice	widowed	(	"	sod	and	grass	"	)
"	莫德	,	两次	寡	(	"	草皮	和	草	"	)

“莫德，两次守寡（‘草皮和草地’）

[lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [moʊnz] " [əˈlæs] !

Looks	at	me	and	moans	"	Alas	!
看起来	在	我	和	呻吟	"	唉	!

他看着我，呻吟道：“唉！”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn] ,

"	They	are	six	,	and	I	am	one	,
"	他们	是	六	,	和	我	是	一	,

“他们有六个，我是一个。”

[laɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪˈgʌn] .

Life	for	me	has	just	begun	.
生活	为了	我	有	只是	开始	.

我的人生才刚刚开始。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊldər] , ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] , ['waɪzər] :

They	are	older	,	calmer	,	wiser	:
他们	是	老	,	更平静	,	更明智	:

他们年纪更大，更沉稳，更睿智：

[eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] ['juːθs] [əd'vaɪzər] .

Age	should	aye	be	youth's	adviser	.
年龄	应该	是的	是	青年的	顾问	.

年龄永远是年轻人的顾问。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] - - [ænd; ənd] [jet] , [dɪr] [ˌem ˈiː] ,

They	must	know	-	-	and	yet	,	dear	me	,
他们	必须	知道	-	-	和	然而	,	亲爱的	我	,

他们肯定知道——然而，天哪，

[wen] [ɪn] ['hɛriːz] [aɪz] [aɪ] [siː]

When	in	Harry's	eyes	I	see
什么时候	在	哈利的	眼睛	我	看

当我从哈利的眼中看到

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] - -

All	the	world	of	love	there	burning	-	-
全部	这	世界	的	爱	那里	燃烧	-	-

那里燃烧着全世界的爱——

[ɑːn][maɪ][sɪks][əd'vaɪzəz] ['tɜːrnɪŋ] ,

On	my	six	advisers	turning	,
在	我的	六	顾问	转弯	,

我的六位顾问都改变了主意，

[aɪ] [meɪk] ['ænsər] , " [oʊ] , [bʌt; bət] ['hæri]

I	make	answer	,	"	Oh	,	but	Harry
我	制作	回答	,	"	哦	,	但	哈里

我回答说：“哦，但是哈利

[ɪz][nɑːt][laɪk][moʊst][men] [huː] ['mæri] .

Is	not	like	most	men	who	marry	.
是	不是	喜欢	最多	男人	WHO	结婚	.

他不像大多数结婚的男人那样。

" [feɪt] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][praɪz] ,

"	Fate	has	offered	me	a	prize	,
"	命运	有	提供	我	一个	奖	,

命运赐予我一份奖赏，

[laɪf] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [miːnz] ['pærədaɪs] .
Life **with** **love** **means** **Paradise** **.**
生活 和 爱 方法 天堂 .

有爱的生活就是天堂。

" [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ]
" **Life** **without** **it** **is** **not** **worth**
" 生活 没有 它 是 不是 值得

没有它，生命毫无价值

[ɔːl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
All **the** **foolish** **joys** **of** **earth** **.**
全部 这 愚蠢 喜悦 的 地球 .

世间一切愚蠢的快乐。

" [soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ,
" **So** **,** **in** **spite** **of** **all** **they** **say** **,**
" 所以 , 在 尽管如此 的 全部 他们 说 ,

"所以，尽管他们这么说，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] .
I **shall** **name** **the** **wedding** **day** **.**
我 将 姓名 这 婚礼 天 .

我将为婚礼日期命名。

[ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [snoʊ]
A **MARCH** **SNOW**
一个 行进 雪

三月的雪

[let] [ðə; ði] [oʊld] [snoʊ] [biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] :
Let **the** **old** **snow** **be** **covered** **with** **the** **new** **:**
让 这 老的 雪 是 涵盖 和 这 新的 :

让旧雪被新雪覆盖:

[ðə; ði] ['træmpld] [snoʊ] , [soʊ] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [steɪnd] , [ænd; ənd] ['sɑːd(ə)n] .
The **trampled** **snow** **,** **so** **soiled** **,** **and** **stained** **,** **and** **sodden** **.**
这 践踏 雪 , 所以 脏的 , 和 染色 , 和 烂 .

被踩踏过的积雪，又脏又湿，沾满了污渍。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['hoʊlli] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [vjuː]
Let **it** **be** **hidden** **wholly** **from** **our** **view**
让 它 是 隐 完全 从 我们的 看法

让它完全从我们的视线中消失。

[baɪ] [pjʊr] [waɪt] [fleɪks] , [ɔːl] ['trækləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'trɑːdn] .
By **pure** **white** **flakes** **,** **all** **trackless** **and** **untrodden** **.**
经过 纯的 白色的 薄片 , 全部 无轨 和 未踏足的 .

纯白的薄片，全是无迹可循、无人踏足之处。

[wen] ['wɪntər] [daɪz] , [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ['sprɪŋz] [fiːt] ,
When **Winter** **dies** **,** **low** **at** **the** **sweet** **Spring's** **feet** **,**
什么时候 冬天 死亡 , 低的 在 这 甜的 春天 脚 ,

当冬日凋零，低垂在甜美的春天脚下，

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['mæntld] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] [ʃiːt] .
Let **him** **be** **mantled** **in** **a** **clean** **,** **white** **sheet** **.**
让 他 是 披风 在 一个 干净的 , 白色的 床单 .

让他披上干净的白床单。

[let] [ðə; ði] [oʊld] [laɪf] [biː; bi] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] :
Let **the** **old** **life** **be** **covered** **by** **the** **new** **:**
让 这 老的 生活 是 涵盖 经过 这 新的 :

让旧生活被新生活所覆盖:

[ðə; ði][oʊld][pæst][laɪf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][sæd] [mɪ'steɪks] ,

The	old	past	life	so	full	of	sad	mistakes	,
这	老的	过去的	生活	所以	满的	的	伤心	错误	,

充满悲伤错误的过去人生，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː]

Let	it	be	wholly	hidden	from	the	view
让	它	是	完全	隐	从	这	看法

让它完全隐藏起来，不被人看见。

[baɪ] [diːdz] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz] [snoʊ] - [fleɪks] .

By	deeds	as	white	and	silent	as	snow	-	flakes	.
经过	契约	作为	白色的	和	沉默的	作为	雪	-	薄片	.

以像雪花一样洁白无声的行动。

[er] [ðɪs] [ɜːrθ] [laɪf] [melts] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ]

Ere	this	earth	life	melts	in	the	eternal	Spring
埃雷	这	地球	生活	融化	在	这	永恒	春天

在尘世生命消融于永恒春天之前

[let] [ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [flɪŋ]

Let	the	white	mantle	of	repentance	fling
让	这	白色的	地幔	的	悔改	一扔

让忏悔的白色斗篷飘扬

[sɔːft] ['dreɪpəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [foʊld][ɑːn][foʊld] ,

Soft	drapery	about	it	,	fold	on	fold	,
柔软的	布料	关于	它	,	折叠	在	折叠	,

它周围环绕着柔软的垂坠感，层层叠叠，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [snoʊ] ['kʌvərz] [ʌp][ðə; ði][oʊld] .

Even	as	the	new	snow	covers	up	the	old	.
甚至	作为	这	新的	雪	封面	向上	这	老的	.

即使新雪覆盖了旧雪。

['kɒmreɪdz]

COMRADES
同志们

同志们

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][soʊl] [ɑːr; ər][ə'loʊn][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	and	my	Soul	are	alone	to	-	day	,
我	和	我的	灵魂	是	独自的	到	-	天	,

今天只有我和我的灵魂相伴。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['weðər] ;

All	in	the	shining	weather	;
全部	在	这	灼灼	天气	;

一切都在阳光明媚的天气里；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,

We	were	sick	of	the	world	,	and	put	it	away	,
我们	是	生病的	的	这	世界	,	和	放	它	离开	,

我们厌倦了这个世界，于是把它抛在了脑后。

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][rɪ'dʒɔɪs] [tə'geðər] .

So	we	could	rejoice	together	.
所以	我们	可以	麾	一起	.

这样我们就可以一起欢庆了。

['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] , [bluː] [skaɪ]

Our	host	,	the	Sun	,	in	the	blue	,	blue	sky
我们的	主持人	,	这	太阳	,	在	这	蓝色的	,	蓝色的	天空

我们的主人，太阳，在蔚蓝的天空中

[ɪz] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] [rer] , [swiːt] [waɪn] ,
Is **mixing** **a** **rare** **,** **sweet** **wine** **,**
是 混合 一个 稀有的 , 甜的 葡萄酒 ,

混合一种稀有的甜葡萄酒，

[ɪn] [ðə; ðiː] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] [ɑːn] [haɪ] ,
In **the** **burnished** **gold** **of** **this** **cup** **on** **high** **,**
在 这 抛光 金子 的 这 杯子 在 高的 ,

在这座高高在上的金杯中，

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] .
For **me** **,** **and** **this** **Soul** **of** **mine** **.**
为了 我 , 和 这 灵魂 的 矿 .

对我而言，对我的灵魂而言。

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [drɪŋk] ,
We **find** **it** **a** **safe** **and** **royal** **drink** **,**
我们 寻找 它 一个 安全的 和 皇家 喝 ,

我们认为它是一款安全又高贵的饮品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['evri] [peɪn] ;
And **a** **cure** **for** **every** **pain** **;**
和 一个 治愈 为了 每一个 疼痛 ;

以及治疗所有疼痛的良方；

[ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
It **helps** **us** **to** **love** **,** **and** **helps** **us** **to** **think** **,**
它 帮助 我们 到 爱 , 和 帮助 我们 到 思考 ,

它帮助我们去爱，也帮助我们去思考。

[ænd; ənd] ['streŋθnz] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [breɪn] .
And **strengthens** **body** **and** **brain** **.**
和 加强 身体 和 脑 .

还能强身健脑。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [soʊl] [ə'loʊn] ,
And **sitting** **here** **,** **with** **my** **Soul** **alone** **,**
和 坐着 这里 , 和 我的 灵魂 独自的 ,

独自一人坐在这里，与我的灵魂相伴，

[wer] [ðə; ðiː] ['jeloʊ] [sʌn] - ['reɪz] [fɔːl] ,
Where **the** **yellow** **sun** **-** **rays** **fall** **,**
在哪里 这 黄色的 太阳 - 射线 落下 ,

在黄色阳光照射的地方，

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [frendz] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [noʊn]
Of **all** **the** **friends** **I** **have** **ever** **known**
的 全部 这 朋友们 我 有 曾经 已知

在我认识的所有朋友中

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
I **find** **it** **the** **BEST** **of** **all** **.**
我 寻找 它 这 最好的 的 全部 .

我觉得它是最好的。

[wiː; wi] ['rerli] [miːt] [wen] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [ɪz] [nɪr] ,
We **rarely** **meet** **when** **the** **world** **is** **near** **,**
我们 很少 见面 什么时候 这 世界 是 靠近 ,

世界近在咫尺，我们却鲜少相遇。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [hæθ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɑːrt]
For **the** **World** **hath** **a** **pleasing** **art**
为了 这 世界 有 一个 令人愉悦 艺术

世界自有其令人愉悦的艺术

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [dɪr]
And **brings** **me** **so** **much** **that** **is** **bright** **and** **dear**
和 带来 我 所以 很多 那 是 明亮的 和 亲爱的

它给我带来了许多美好而珍贵的事物。

[ðæt] [maɪ] [soʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkiːpɪθ] [əˈpɑːrt] .
That **my** **Soul** **it** **keepeth** **apart** **.**
那 我的 灵魂 它 保持 除 .

它使我的灵魂与世隔绝。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [groʊ] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [gliː] ,
But **when** **I** **grow** **weary** **of** **mirth** **and** **glee** **,**
但 什么时候 我 生长 厌倦 的 欢笑 和 高兴 ,

但当我厌倦了欢笑和喜悦时，

[ʌv; əv] [ˈglɪtər] , [gloʊ] , [ænd; ənd] [ˈsplendər] ,
Of **glitter** **,** **glow** **,** **and** **splendour** **,**
的 闪光 , 辉光 , 和 辉煌 ,

闪耀着光芒，璀璨夺目，辉煌灿烂。

[laɪk] [ə; eɪ] [traɪd] [oʊld] [frend] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
Like **a** **tried** **old** **friend** **it** **comes** **to** **me** **,**
喜欢 一个 尝试 老的 朋友 它 来 到 我 ,

它像一位久经沙场的老朋友一样来到我身边，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪz] [sæd] [ænd; ənd] [ˈtendər] .
With **a** **smile** **that** **is** **sad** **and** **tender** **.**
和 一个 微笑 那 是 伤心 和 投标 .

带着一丝悲伤而温柔的微笑。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːk] [təˈgeðər] [æz; əz] [tuː] [frendz] [meɪ] ,
And **we** **walk** **together** **as** **two** **friends** **may** **,**
和 我们 走 一起 作为 二 朋友们 可能 ,

我们像两个朋友一样并肩而行。

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈgɑːdz] [waɪn] .
And **laugh** **and** **drink** **God's** **wine** **.**
和 笑 和 喝 神的 葡萄酒 .

然后开怀大笑，畅饮上帝的美酒。

[oʊ] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːmræd] [ˈeni] [deɪ]
Oh **,** **a** **royal** **comrade** **any** **day**
哦 , 一个 皇家 同志 任何 天

哦，任何时候都乐意和皇室同志共事。

[aɪ] [faɪnd] [ðɪs] [soʊl] [ʌv; əv] [maɪn] .
I **find** **this** **Soul** **of** **mine** **.**
我 寻找 这 灵魂 的 矿 .

我找到了我的灵魂。

[ɪn] [ðə; ði] [kraʊd]
IN **THE** **CROWD**
在 这 人群

人群之中

[haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] ,
HOW **happy** **they** **are** **,** **in** **all** **seeming** **,**
如何 快乐的 他们 是 , 在 全部 似乎 ,

他们看起来多么幸福啊！

[haʊ] [geɪ] , [ɔːr] [haʊ] [ˈsmaɪlɪŋli] [praʊd] ,
How **gay** **,** **or** **how** **smilingly** **proud** **,**
如何 同性恋 , 或者 如何 微笑着 自豪的 ,

多么同性恋，或者多么自豪地微笑？

[haʊ] ['braɪtli] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['biːmɪŋ] ,

How	brightly	their	faces	are	beaming	,
如何	明亮地	他们的	面孔	是	光芒四射	,

他们脸上洋溢着灿烂的笑容!

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

These	people	who	make	up	the	crowd	.
这些	人们	WHO	制作	向上	这	人群	.

这些人构成了人群。

[haʊ] [ðeɪ] [baʊ; boʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [bend] , [haʊ] [ðeɪ] ['flʌtər] ,

How	they	bow	,	how	they	bend	,	how	they	flutter	,
如何	他们	弓	,	如何	他们	弯曲	,	如何	他们	扑	,

它们如何鞠躬，如何弯曲，如何飘动，

[haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪl] ,

How	they	look	at	each	other	and	smile	,
如何	他们	看	在	每个	其他	和	微笑	,

他们彼此对视，露出微笑，

[haʊ] [ðeɪ] [gloʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] _ ['bɑːns]['mɑːts] _ [ðeɪ] ['ʌtər] !

How	they	glow	,	and	what	_	bons	mots	_	they	utter	!
如何	他们	辉光	,	和	什么	_	邦斯	词语	_	他们	说出	!

他们光芒四射，妙语连珠!

[bʌt; bət][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɔːt] [hæz; həz][faʊnd] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [waɪl] !

But	a	strange	thought	has	found	me	the	while	!
但	一个	奇怪的	想法	有	成立	我	这	尽管	!

但我此刻却突然冒出一个奇怪的想法!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [bʌt; bət][aɪ][stænd] [hɪr] [ænd; ənd]['fænsi]

It	is	odd	,	but	I	stand	here	and	fancy
它	是	奇怪的	,	但	我	站立	这里	和	想要

这很奇怪，但我站在这里，幻想着.....

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

These	people	who	now	play	a	part	,
这些	人们	WHO	现在	玩	一个	部分	,

现在参与其中的这些人，

[ɔːl] [fɔːrst] [baɪ][sʌm; səm][streɪndʒ]['nekroʊmænsi]

All	forced	by	some	strange	necromancy
全部	强制	经过	一些	奇怪的	死灵术

这一切都是某种奇怪的死灵术所致。

[tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ækt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

To	speak	,	and	to	act	,	from	the	heart	.
到	说话	,	和	到	行为	,	从	这	心	.

说话做事都要发自内心。

[wʌt] [ə; eɪ] [hʌʃ] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['læftər] !

What	a	hush	would	come	over	the	laughter	!
什么	一个	嘘	会	来	超过	这	笑声	!

笑声戛然而止，现场顿时鸦雀无声!

[wʌt] [ə; eɪ]['saɪləns] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ][mɜːrθ] !

What	a	silence	would	fall	on	the	mirth	!
什么	一个	沉默	会	落下	在	这	欢笑	!

欢乐的气氛瞬间凝固，一片寂静!

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ][weɪl] [wʊd] [swiːp] ['æftər] ,

And	then	what	a	wail	would	sweep	after	,
和	然后	什么	一个	哀号	会	扫	后	,

然后，随之而来的将是一阵凄厉的哀嚎。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [swiːps] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

As	the	night	-	wind	sweeps	over	the	earth	,
作为	这	夜晚	-	风	扫荡	超过	这	地球	,

当夜风席卷大地，

[ɪf] , [ðə; ði] ['siːkrɪts] [held] ['ʌndər] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,

If	,	the	secrets	held	under	and	hidden	,
如果	,	这	秘密	握住	在下面	和	隐	,

如果，那些隐藏的秘密，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

In	the	intricate	hearts	of	the	crowd	,
在	这	错综复杂	心	的	这	人群	,

在人群错综复杂的内心深处，

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['bɪdn]

Were	suddenly	called	to	,	and	bidden
是	突然	称为	到	,	和	拜登

突然被召唤，并被委派

[tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ænd; ənd][kraɪ] [aʊt] [ə'laʊd] ,

To	rise	up	and	cry	out	aloud	,
到	上升	向上	和	哭	出去	大声	,

站起来大声呼喊，

[haʊ] [streɪndʒ] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] !

How	strange	one	would	look	to	another	!
如何	奇怪的	一	会	看	到	其他	!

在别人眼里，这该有多么奇怪啊!

[oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['jɪrz] - -

Old	friends	of	long	standing	and	years	-	-
老的	朋友们	的	长的	常设	和	年	-	-

多年的老朋友——

[oʊn] ['brʌðərz] , [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Own	brothers	,	would	not	know	each	other	,
自己的	兄弟	,	会	不是	知道	每个	其他	,

亲兄弟之间互不相识。

[roʊbd] [nuː] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Robed	new	in	their	sorrows	and	fears	,
身着长袍	新的	在	他们的	悲伤	和	恐惧	,

他们披上了新的悲伤和恐惧的外衣，

[frʌm; frəm] ['brɔːdˌklɔːθ] , [ænd; ənd] ['velvɪt] , [ænd; ənd]['leɪsiz] ,

From	broadcloth	,	and	velvet	,	and	laces	,
从	府绸	,	和	天鹅绒	,	和	鞋带	,

从府绸、天鹅绒到蕾丝，

[wʊd] ['ekoʊ][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

Would	echo	the	groans	of	despair	,
会	回声	这	呻吟	的	绝望	,

会回荡着绝望的呻吟，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['blɑːntʃiŋ] [ʌv; əv]['feɪsɪz]

And	there	would	be	blanching	of	faces
和	那里	会	是	焯水	的	面孔

脸上会出现苍白的表情。

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ʌv; əv] [her] .

And	wringing	of	hands	and	of	hair	.
和	拧干	的	双手	和	的	头发	.

人们不停地搓着手，捋着头发。

[ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
That man with his record of honour ,
那 男人 和 他的 记录 的 荣誉 ,

那位品行端正、荣誉卓著的人，

[ðə; ði]['leɪdi] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] ,
The lady down there with the rose ,
这 女士 向下 那里 和 这 玫瑰 ,

那位拿着玫瑰花的女士

[ðæt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['sprɪŋz] ['freʃnəs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
That girl with Spring's freshness upon her ,
那 女孩 和 春天 新鲜 之上 她 ,

那个女孩，浑身散发着春天的清新气息，

[hu:] ['noʊɪθ] [ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ?
Who knoweth the secrets of those ?
WHO 知道 这 秘密 的 那些 ?

谁知道那些秘密?

[smaɪl] [ɑ:n] , [oʊ][ji:; ji]['mæskərz] , [smaɪl] ['swi:tli] !
Smile on , O ye maskers , smile sweetly !
微笑 在 , 哦 是的 口罩 , 微笑 甜蜜地 !

戴面具的人们，请微笑吧，请甜美地微笑!

[step] ['laɪtli] , [baʊ; boʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [læf] [laʊd] !
Step lightly , bow low and laugh loud !
步 轻轻 , 弓 低的 和 笑 大声 !

轻步前进，深深鞠躬，开怀大笑!

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [di'si:vd] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ,
Though the world is deceived and completely ,
尽管 这 世界 是 受骗 和 完全地 ,

尽管世人都被蒙蔽，完全地，

[aɪ] [noʊ] [ji:; ji] , [oʊ][sæd] - ['hɑrtɪd] [kraʊd] !
I know ye , O sad - hearted crowd !
我 知道 是的 , 哦 伤心 - 心地 人群 !

我知道你们，悲伤的人们!

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] :
I watch you with infinite pity :
我 手表 你 和 无限 遗憾 :

我怀着无限的怜悯看着你:

[bʌt; bət] [pleɪ] [ɑ:n] , [pleɪ] ['evər][jʊr; jər][pɑ:rt] ,
But play on , play ever your part ,
但 玩 在 , 玩 曾经 你的 部分 ,

但继续演奏，永远扮演好你的角色。

[bi:; bi] ['gli:fl] , [bi:; bi] ['dʒɔɪfl] , [bi:; bi] ['wɪti] !
Be gleeful , be joyful , be witty !
是 兴高采烈 , 是 快乐 , 是 机智 !

要欢欣雀跃，要快乐，要机智幽默!

- [tɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
' Tis better than showing the heart .
- 的 更好的 比 显示 这 心 .

这比袒露心扉要好。

['ɪntu:] [speɪs]
INTO SPACE
进入 空间

进入太空

[ɪf] [ðə; ði][sæd][oʊld][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp][ə; eɪ][kɑːg]

If	the	sad	old	world	should	jump	a	cog
如果	这	伤心	老的	世界	应该	跳	一个	齿轮

如果这个悲惨的旧世界突然停转一下

['sʌmtaɪm] , [ɪn][ɪts] ['dɪzi] ['spɪnɪŋ] ,

Sometime	,	in	its	dizzy	spinning	,
有时	,	在	它是	晕眩的	旋转	,

有时，在它令人眼花缭乱的旋转中，

[ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːg] ,

And	go	off	the	track	with	a	sudden	jog	,
和	去	离开	这	追踪	和	一个	突然	慢跑	,

然后突然小跑着离开赛道，

[wʌt] [æn; ən][end] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪŋ] ,

What	an	end	would	come	to	the	sinning	,
什么	一个	结尾	会	来	到	这	犯罪	,

罪恶将会迎来怎样的终结?

[wʌt] [ə; eɪ] [rest] [frʌm; frəm] [straɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][laɪf]

What	a	rest	from	strife	and	the	burdens	of	life
什么	一个	休息	从	冲突	和	这	负担	的	生活

远离纷争和生活重担，真是难得的休憩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	millions	of	people	in	it	,
为了	这	百万	的	人们	在	它	,

对于生活在其中的数百万人来说，

[wʌt] [ə; eɪ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] ['wɜːri] [ænd; ənd] [wer] ,

What	a	way	out	of	care	,	and	worry	and	wear	,
什么	一个	方式	出去	的	关心	,	和	担心	和	穿	,

摆脱忧虑、烦恼和疲惫的绝佳方法!

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnɪt] .

All	in	a	beautiful	minute	.
全部	在	一个	美丽的	分钟	.

一切尽在美好的一分钟。

[æz; əz] - [raʊnd] [ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [swiːp]

As	'	round	the	sun	with	a	curving	sweep
作为	-	圆形的	这	太阳	和	一个	弯曲	扫

如同绕着太阳呈弧形旋转

[ˌaɪ 'tiː] ['hɜːri] [ænd; ənd] [rʌnz] [ænd; ənd]['reɪsɪz] ,

It	hurries	and	runs	and	races	,
它	匆忙	和	跑步	和	种族	,

它匆匆忙忙地跑来跑去，飞驰而去。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [luːz] [ɪts] ['bæləns] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp]

Should	it	lose	its	balance	,	and	go	with	a	leap
应该	它	失去	它是	平衡	,	和	去	和	一个	飞跃

如果它失去平衡，就会纵身一跃

['ɪntuː][ðə; ði][væst] [siː] - ['speɪsɪz] ,

Into	the	vast	sea	-	spaces	,
进入	这	广阔的	海	-	空间	,

进入浩瀚的海洋，

[wʌt] [ə; eɪ] [blest] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːf] ,

What	a	blest	relief	it	would	bring	to	the	grief	,
什么	一个	祝福	宽慰	它	会	带来	到	这	悲伤	,

这将给悲痛带来多么大的慰藉啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

And	the	trouble	and	toil	about	us	,
和	这	麻烦	和	辛劳	关于	我们	,

我们周围的麻烦和辛劳，

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [həːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər][wɜːrld]

To	be	suddenly	hurled	from	the	solar	world
到	是	突然	投掷	从	这	太阳的	世界

突然被抛出太阳系

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

And	let	it	go	on	without	us	.
和	让	它	去	在	没有	我们	.

就让这一切继续下去吧，没有我们。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr][ə; eɪ][sæd] [gʊd] - [baɪ]

With	not	a	sigh	or	a	sad	good	-	bye
和	不是	一个	叹	或者	一个	伤心	好的	-	再见

没有一声叹息，也没有一声悲伤的告别

[fɔːr; fər] [lʌvd] [wʌnz] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

For	loved	ones	left	behind	us	,
为了	喜爱	一个	左边	在后面	我们	,

致我们身后留下的亲人，

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [plʌndʒ]

We	would	go	with	a	lunge	and	a	mighty	plunge
我们	会	去	和	一个	弓步	和	一个	强大的	暴跌

我们会采取弓步和猛烈的冲刺。

[wer] ['nevər][ə; eɪ] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌjuː 'es] .

Where	never	a	grave	should	find	us	.
在哪里	绝不	一个	严重	应该	寻找	我们	.

我们本不该长眠于此。

[wʌt] [ə; eɪ][waɪld][mæd] [θrɪl] ['aʊər; ɑːr][veɪnz] [wʊd] [fɪl]

What	a	wild	mad	thrill	our	veins	would	fill
什么	一个	荒野	疯狂的	刺激	我们的	静脉	会	充满

我们的血管里将会涌起多么狂野疯狂的快感啊！

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] ,

As	the	great	earth	,	like	a	feather	,
作为	这	伟大的	地球	,	喜欢	一个	羽毛	,

大地如羽毛般轻盈，

[ʃʊd; ʃəd] [floʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][gɑːd] [noʊz] [wer] ,

Should	float	through	the	air	to	God	knows	where	,
应该	漂浮	通过	这	空气	到	上帝	知道	在哪里	,

应该会飘到天知道哪里去。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl] [tə'geðər] .

And	carry	us	all	together	.
和	携带	我们	全部	一起	.

并将我们所有人凝聚在一起。

[noʊ][dɑːrk] , [dæmp] [tuːm] [ænd; ənd][noʊ] ['mɔːrnərz] [gluːm] ,

No	dark	,	damp	tomb	and	no	mourner's	gloom	,
不	黑暗的	,	潮湿	墓	和	不	哀悼者的	愁云	,

没有阴暗潮湿的坟墓，也没有哀悼者的悲伤。

[noʊ] [təulɪŋ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] ,

No	tolling	bell	in	the	steeple	,
不	收费	钟	在	这	尖顶	,

教堂尖顶上没有钟声响起。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [swɪft] [breθ] [ə; eɪ] ['peɪnləs] [deθ]
But **in** **one** **swift** **breath** **a** **painless** **death**
但 在 一 迅速 气息 一个 无痛 死亡

但只需一口气，便可无痛死去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] .
For **a** **million** **billion** **people** **.**
为了 一个 百万 十亿 人们 .

为一百万亿人。

[wʌt] ['greɪtər] [blɪs] [kʊd; kəd][wiː; wi][æsk][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
What **greater** **bliss** **could** **we** **ask** **than** **this** **,**
什么 更大的 极乐 可以 我们 问 比 这 ,

我们还能奢求比这更大的幸福吗?

[tuː; tə] [swiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːdz] [friː] ['moʊʃ(ə)n]
To **sweep** **with** **a** **bird's** **free** **motion**
到 扫 和 一个 鸟类 自由的 运动

像鸟儿一样自由地扫荡

[θruː] [liːgz] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
Through **leagues** **of** **space** **to** **a** **resting** **place** **,**
通过 联赛 的 空间 到 一个 休息 地方 ,

穿越浩瀚的宇宙，到达安息之地，

[ɪn][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['veipəri] ['oʊʃ(ə)n] - -
In **a** **vast** **and** **vapoury** **ocean** **-** **-**
在 一个 广阔的 和 雾状的 海洋 - -

在一片浩瀚而雾气弥漫的海洋中——

[tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər] [aɪ]
To **pass** **away** **from** **this** **life** **for** **aye**
到 经过 离开 从 这 生活 为了 是的

永远离开人世

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [dɪr] [taɪ] ['sʌndərd] ,
With **never** **a** **dear** **tie** **sundered** **,**
和 绝不 一个 亲爱的 领带 分离 ,

从未有一条珍贵的纽带断裂，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ɑːn]['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] ,
And **a** **world** **on** **fire** **for** **a** **funeral** **pyre** **,**
和 一个 世界 在 火 为了 一个 葬礼 火葬堆 ,

世界燃起熊熊烈火，只为一场葬礼。

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd] ['wʌndɜːd] ?
While **the** **stars** **looked** **on** **and** **wondered** **?**
尽管 这 明星 看起来 在 和 想知道 ?

群星在旁注视，疑惑不解?

[snəud] ['ʌndər]
SNOWED **UNDER**
下雪了 在下面

雪下

[ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt][ðə; ði] [jɪr] [snəud] ['ʌndər] - -
Of **a** **thousand** **things** **that** **the** **Year** **snowed** **under** **-** **-**
的 一个 千 事物 那 这 年 下雪了 在下面 - -

这一年里，有千百件事被大雪掩盖了——

[ðə; ði] ['bɪzi] [oʊld] [jɪr] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] - -
The **busy** **Old** **Year** **who** **has** **gone** **away** **-** **-**
这 忙碌的 老的 年 WHO 有 已消失 离开 - -

忙碌的旧年已经离去——

[haʊ] ['meni] [wɪl] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ]['wʌndər] ,
How many will rise in the Spring , I wonder ,
如何 许多 将要 上升 在 这 春天 , 我 想知道 ,

我想知道，春天会有多少人站起来。

[brɔ:t] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][meɪ] ?
Brought to life by the sun of May ?
带来 到 生活 经过 这 太阳 的 可能 ?

五月的阳光赋予了它生命?

[wɪl] [ðə; ði][roʊz] - [tri:] ['brɛntʃɪz] , [soʊ] ['hoʊlli] ['hɪd(ə)n]
Will the rose - tree branches , so wholly hidden
将要 这 玫瑰 - 树 分支 , 所以 完全 隐

玫瑰树枝，如此完全地隐藏着

[ðæt] ['nevər][ə; eɪ][roʊz] - [tri:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
That never a rose - tree seems to be ,
那 绝不 一个 玫瑰 - 树 似乎 到 是 ,

那似乎永远不会是一棵玫瑰树，

[æt; ət][ðə; ði] [swi:t] ['sprɪŋz] [kɔ:l] [kʌm] [fɔ:rθ] [ʌn'bɪd(ə)n] ,
At the sweet Spring's call come forth unbidden ,
在 这 甜的 春天 称呼 来 前进 未邀请的 ,

应春日甜美的召唤，无需邀请，便前来。

[ænd; ənd][bʌd][ɪn] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [blu:m] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
And bud in beauty , and bloom for me ?
和 芽 在 美丽 , 和 盛开 为了 我 ?

含苞待放，美丽绽放，为我而生?

[wɪl] [ðə; ði] [fer] [gri:n] [ɜ:rθ] , [hu:z] [θrɑ:bɪŋ] ['bʊzəm]
Will the fair green Earth , whose throbbing bosom
将要 这 公平的 绿色的 地球 , 谁 悸动 怀

那美丽的绿色地球，它跳动的胸怀

[ɪz][hɪd][laɪk][ə; eɪ] ['meɪdz] [ɪn][hɜ:r; hər] [gaʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
Is hid like a maid's in her gown at night ,
是 隐藏 喜欢 一个 女佣 在 她 袍 在 夜晚 ,

就像女仆夜晚藏在睡袍里一样，

[weɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sli:p] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['blɑ:səm]
Wake out of her sleep , and with blade and blossom
唤醒 出去 的 她 睡觉 , 和 和 刀刃 和 开花

唤醒她，带着刀锋和花朵

[dʒem][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts][tu:; tə] [pli:z] [maɪ] [saɪt] ?
Gem her garments to please my sight ?
宝石 她 服装 到 请 我的 视线 ?

她身上的珠宝能让我赏心悦目吗?

['oʊvər][ðə; ði] [noʊl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['jɑ:ndər]
Over the knoll in the valley yonder
超过 这 小丘 在 这 谷 远处

越过山谷里的山丘

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['bʌtərkʌp] [blu:md] [ænd; ənd] [gru:] ;
The loveliest buttercups bloomed and grew ;
这 最可爱的 毛茛 盛开 和 生长 ;

最美丽的毛茛花盛开生长;

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] [gɔ:n] [ðæt] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ,
When the snow has gone that drifted them under ,
什么时候 这 雪 有 已消失 那 漂移 他们 在下面 ,

当压在他们身上的积雪融化后，

[wɪl] [ðeɪ] [ʃuːt] [ʌp] ['sʌnwərd] , [ænd; ənd] [bluːm] [ə'nuː] ?
Will they shoot up sunward , and bloom anew ?
将要 他们 射击 向上 向阳面 , 和 盛开 重新 ?

它们会向着阳光猛然生长，重新绽放吗?

[wen] [waɪld]['waɪndz] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sliːt] - [stɔːrm] [peltid] ,
When wild winds blew , and a sleet - storm pelted ,
什么时候 荒野 风 吹 , 和 一个 霰 - 风暴 被毛皮覆盖 ,

当狂风呼啸，冰雹倾盆而下时，

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ʌv; əv] ['praɪsləs] [wɜːrθ] ;
I lost a jewel of priceless worth ;
我 丢失的 一个 宝石 的 无价 值得 ;

我丢失了一件价值连城的宝石;

[ɪf] [aɪ] [wɔːk] [ðæt] [wei] [wen] [snəuz] [hæv; həv] [meltid] ,
If I walk that way when snows have melted ,
如果 我 走 那 方式 什么时候 雪 有 融化 ,

如果雪融化后我走那条路，

[wɪl] [ðə; ði][dʒem] [gliːm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [braʊn] [ɜːrθ] ?
Will the gem gleam up from the bare brown Earth ?
将要 这 宝石 闪耀 向上 从 这 裸 棕色的 地球 ?

宝石会从裸露的棕色土地中闪耀而出吗?

[aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,
I laid a love that was dead or dying ,
我 铺设 一个 爱 那 曾是 死的 或者 垂死 ,

我埋葬了一段已经死去或濒临消亡的爱情，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] ['beri] [ænd; ənd] [haɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] ;
For the year to bury and hide from sight ;
为了 这 年 到 埋葬 和 隐藏 从 视线 ;

一年之内，都要埋葬并藏匿起来，不让任何人看见;

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [træns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['weɪkən] , ['kraɪɪŋ] ,
But out of a trance will it waken , crying ,
但 出去 的 一个 发呆 将要 它 唤醒 , 哭泣 ,

但它将从恍惚中醒来，哭泣着。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ?
And push to my heart , like a leaf to the light ?
和 推 到 我的 心 , 喜欢 一个 叶子 到 这 光 ?

像树叶拥抱阳光一样，将它推向我的心?

['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [laɪ] [θɪŋz] [soʊ] ['tʃerɪʃt] - -
Under the snow lie things so cherished - -
在下面 这 雪 说谎 事物 所以 珍爱 - -

雪下埋葬着我们珍爱的事物——

[hoʊps] , [æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][men] - -
Hopes , ambitions , and dreams of men - -
希望 , 抱负 , 和 梦境 的 男人 - -

男人的希望、抱负和梦想——

['feɪsɪz] [ðæt] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [trʌsts] [ðæt] ['perɪʃt] ,
Faces that vanished , and trusts that perished ,
面孔 那 消失了 , 和 信托 那 遇难 ,

消失的面孔，以及消逝的信任，

['nevər] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [gloʊ] [ə'gen] .
Never to sparkle and glow again .
绝不 到 火花 和 辉光 再次 .

再也不会闪耀光芒了。

[ðə; ði][oʊld] [jɪr] ['griːdɪli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['plʌndər] ,

The	Old	Year	greedily	grasped	his	plunder	,
这	老的	年	贪婪地	抓住	他的	掠夺	,

旧年贪婪地攫取了他的掠夺物，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] :

And	covered	it	over	and	hurried	away	:
和	涵盖	它	超过	和	慌忙	离开	:

然后盖好东西，匆匆离开了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , [aɪ] ['wʌndər]

Of	the	thousand	things	that	he	did	,	I	wonder
的	这	千	事物	那	他	做过	,	我	想知道

在他所做的上千件事中，我想知道

[haʊ] ['meni] [wɪl] [raɪz][æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [meɪ] ?

How	many	will	rise	at	the	call	of	May	?
如何	许多	将要	上升	在	这	称呼	的	可能	?

五月，有多少人会挺身而出?

[oʊ] [waɪz] [jʌŋ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz][held] ['ʌndər]

O	wise	Young	Year	,	with	your	hands	held	under
哦	明智的	年轻的	年	,	和	你的	双手	握住	在下面

睿智的青年啊，双手合十

[jʊr; jər]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] , [tel] [ˌem 'iː] , [preɪ] !

Your	mantle	of	ermine	,	tell	me	,	pray	!
你的	地幔	的	貂	,	告诉	我	,	祈祷	!

请告诉我，你的貂皮披风是什么?

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ]

NOBLESSE	OBLIGE
贵族	必须

贵族义务

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['gɪftɪd]

I	hold	it	the	duty	of	one	who	is	gifted
我	抓住	它	这	责任	的	一	WHO	是	天才

我认为这是有天赋之人的责任。

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['daʊərd] [ɪn][ɔːl][menz] [saɪt] ,

And	specially	dowered	in	all	men's	sight	,
和	特别	嫁妆	在	全部	男士	视线	,

而且是在所有人眼中特别显眼的，

[tuː; tə] [noʊ] [noʊ][rest] [tɪl] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['lɪftɪd]

To	know	no	rest	till	his	life	is	lifted
到	知道	不	休息	直到	他的	生活	是	抬起

直到生命终结，他都不得安宁。

['fʊli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [gɪfts] - [haɪt] .

Fully	up	to	his	great	gifts	'	height	.
完全	向上	到	他的	伟大的	礼物	-	高度	.

完全发挥了他天赋的潜能。

[hiː; hi][mʌst; məst][moʊld] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [rer] [kəm'pliːtnəs] ,

He	must	mould	the	man	into	rare	completeness	,
他	必须	模具	这	男人	进入	稀有的	完整性	,

他必须将这个人塑造得臻于完美，

[fɔːr; fər]['dʒɛmz][ɑːr; ər][set]['oʊnli][ɪn][goʊld] [rɪ'faɪnd] .

For	gems	are	set	only	in	gold	refined	.
为了	宝石	是	放	仅有的	在	金子	精制	.

宝石只能镶嵌在精炼黄金上。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ɪntuː] ['pɜːrfɪkt] ['swiːtnəs] .

He	must	fashion	his	thoughts	into	perfect	sweetness	.
他	必须	时尚	他的	想法	进入	完美的	甜味	.

他必须将自己的思想雕琢成完美的甜蜜。

[ænd; ənd][kæst][aʊt] ['fɑːli] [ænd; ənd][praɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	cast	out	folly	and	pride	from	his	mind	.
和	投掷	出去	蠢事	和	自豪	从	他的	头脑	.

并清除他心中的愚昧和骄傲。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [drɪŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑːdz][goʊld]['faʊnt(ə)n]

For	he	who	drinks	from	a	god's	gold	fountain
为了	他	WHO	饮料	从	一个	神的	金子	喷泉

因为他饮了神金泉的水

[ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr]['mjuːzɪk][ɔːr] ['rɪðmɪk] [sɔːŋ]

Of	art	or	music	or	rhythmic	song
的	艺术	或者	音乐	或者	节奏	歌曲

指艺术、音乐或节奏歌曲

[mʌst; məst][sɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl][ðə; ði] [tʃæf] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

Must	sift	from	his	soul	the	chaff	of	malice	,
必须	筛	从	他的	灵魂	这	糠	的	恶意	,

必须从他的灵魂中滤除恶意杂质，

[ænd; ənd] [wiːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .

And	weed	from	his	heart	the	roots	of	wrong	.
和	杂草	从	他的	心	这	根	的	错误的	.

并从他心中根除罪恶的根源。

[greɪt] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn] , [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'fɪtɪŋ] ,

Great	gifts	should	be	worn	,	like	a	crown	befitting	,
伟大的	礼物	应该	是	磨损	,	喜欢	一个	王冠	合适	,

珍贵的礼物应该佩戴，如同戴上与之相称的王冠。

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk]['dʒɛmz][ɪn][ə; eɪ] ['bɛgərz] [hændz] !

And	not	like	gems	in	a	beggar's	hands	!
和	不是	喜欢	宝石	在	一个	乞丐的	双手	!

而且不像乞丐手里的宝石!

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔɪl][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ]

And	the	toil	must	be	constant	and	unremitting
和	这	辛劳	必须	是	持续的	和	不懈

而且，这种辛勤劳动必须是持续不断的、不懈的。

[wɪtʃ] [lɪfts] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊnz] [dɪ'mændz] .

Which	lifts	up	the	king	to	the	crown's	demands	.
哪个	电梯	向上	这	国王	到	这	皇冠的	需求	.

这使得国王必须服从王室的要求。

[ðə; ði] [jɪr]

THE	YEAR
这	年

那一年

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn] [nuː] [jɪr] [raɪmz] ,

What	can	be	said	in	New	Year	rhymes	,
什么	能	是	说	在	新的	年	韵律	,

新年歌谣里能表达什么呢?

[ðæts] [nɑːt] [bɪn] [sed] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?

That's	not	been	said	a	thousand	times	?
那就是	不是	到过	说	一个	千	时代	?

这话不是已经被说过上千遍了吗?

[ðə; ði] [nuː] ['jɪrz] [kʌm] , [ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] [goʊ] ,

The	new	years	come	,	the	old	years	go	,
这	新的	年	来	,	这	老的	年	去	,

新年来临，旧年离去。

[wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [driːm] , [wiː; wi] [driːm] [wiː; wi] [noʊ] .

We	know	we	dream	,	we	dream	we	know	.
我们	知道	我们	梦	,	我们	梦	我们	知道	.

我们知道我们在做梦，我们梦见我们知道。

[wiː; wi] [raɪz] [ʌp] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] ,

We	rise	up	laughing	with	the	light	,
我们	上升	向上	笑	和	这	光	,

我们伴着光芒欢笑升起，

[wiː; wi] [laɪ] [daʊn] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .

We	lie	down	weeping	with	the	night	.
我们	说谎	向下	哭泣	和	这	夜晚	.

我们躺在床上，在夜色中哭泣。

[wiː; wi] [hʌg] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] ,

We	hug	the	world	until	it	stings	,
我们	拥抱	这	世界	直到	它	刺痛	,

我们拥抱世界，直到它刺痛我们。

[wiː; wi] [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər] [wɪŋz] .

We	curse	it	then	and	sigh	for	wings	.
我们	诅咒	它	然后	和	叹	为了	翅膀	.

我们那时会诅咒它，并叹息着渴望拥有翅膀。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [lʌv] , [wiː; wi] [wuː] , [wiː; wi] [wed] ,

We	live	,	we	love	,	we	woo	,	we	wed	,
我们	居住	,	我们	爱	,	我们	哇	,	我们	结婚	,

我们生活，我们相爱，我们追求，我们结婚，

[wiː; wi] [riːð] ['aʊər; ɑːr] ['braɪdz] , [wiː; wi] [ʃiːt] ['aʊər; ɑːr] [ded] .

We	wreathe	our	brides	,	we	sheet	our	dead	.
我们	盘绕	我们的	新娘	,	我们	床单	我们的	死的	.

我们为新娘戴上花环，我们为逝者盖上寿衣。

[wiː; wi] [læf] , [wiː; wi] [wiːp] , [wiː; wi] [hoʊp] , [wiː; wi] [fɪr] ,

We	laugh	,	we	weep	,	we	hope	,	we	fear	,
我们	笑	,	我们	哭泣	,	我们	希望	,	我们	害怕	,

我们欢笑，我们哭泣，我们希望，我们恐惧。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

And	that's	the	burden	of	the	year	.
和	那就是	这	负担	的	这	年	.

这就是一年中最沉重的负担。

[θruː] [dɪm] [aɪz]

THROUGH	DIM	EYES
通过	暗淡	眼睛

透过昏暗的双眼

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][maɪ] [aɪz] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['sædɚ] ?

Is	it	the	world	,	or	my	eyes	,	that	are	sadder	?
是	它	这	世界	,	或者	我的	眼睛	,	那	是	更悲伤	?

是这个世界更悲伤，还是我的双眼更悲伤?

[aɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː]

I	see	not	the	grace	that	I	used	to	see
我	看	不是	这	优雅	那	我	用过的	到	看

我再也看不到我曾经看到的恩典了。

[ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] - [brʊk] [huːz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [ɔːr]

In	the	meadow	-	brook	whose	song	was	so	glad	,	or
在	这	草地	-	溪	谁	歌曲	曾是	所以	高兴的	,	或者

在歌声如此欢快的草地溪流中，或者

[ɪn][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [triː] .

In	the	boughs	of	the	willow	tree	.
在	这	树枝	的	这	柳	树	.

在柳树枝上。

[ðə; ði] [brʊk] [rʌnz] ['sloʊər] - - [ɪts] [sɔːŋ] [siːmz] ['loʊər]

The	brook	runs	slower	-	-	its	song	seems	lower
这	溪	跑步	慢点	-	-	它是	歌曲	似乎	降低

小溪流速变慢了——它的歌声似乎也低沉了。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ʌv; əv][oʊld] ;

And	not	the	song	that	it	sang	of	old	;
和	不是	这	歌曲	那	它	唱	的	老的	;

而且不是它过去唱的那首歌；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [aɪ][əd'maɪəd] [lʊks] ['wɪri] [ænd; ənd]['taɪərd]

And	the	tree	I	admired	looks	weary	and	tired
和	这	树	我	钦佩	看起来	厌倦	和	疲劳的

我欣赏的那棵树看起来疲惫不堪。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['stɔːri][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] .

Of	the	changeless	story	of	heat	and	cold	.
的	这	无变化	故事	的	热	和	寒冷的	.

关于冷热永恒的故事。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [goʊz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][goʊ]['ʌndər] ,

When	the	sun	goes	up	,	and	the	stars	go	under	,
什么时候	这	太阳	去	向上	,	和	这	明星	去	在下面	,

当太阳升起，星星落下时，

[ɪn] [ðæt] [suˈpriːm] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [deɪ] ,

In	that	supreme	hour	of	the	breaking	day	,
在	那	最高	小时	的	这	打破	天	,

在破晓的黎明时分，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [aɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [dɑːn] , [aɪ] ['wʌndər] ,

Is	it	my	eyes	,	or	the	dawn	,	I	wonder	,
是	它	我的	眼睛	,	或者	这	黎明	,	我	想知道	,

是我的眼睛出了问题，还是黎明的光芒？我心想。

[ðæt] [faindz] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ]

That	finds	less	of	the	gold	,	and	more	of	the	gray
那	发现	较少的	的	这	金子	,	和	更多的	的	这	灰色的

这样一来，找到的黄金就少了，而灰色就多了。

[aɪ] [siː] [nɑːt][ðə; ði] ['splendər] , [ðə; ði] [tɪnts] [soʊ] ['tendər] ,

I	see	not	the	splendour	,	the	tints	so	tender	,
我	看	不是	这	辉煌	,	这	色调	所以	投标	,

我看不见那绚丽的景色，也看不见那柔和的色彩，

[ðə; ði][roʊz] - [hjʊd] ['glɔːri][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] ;

The	rose	-	hued	glory	I	used	to	see	;
这	玫瑰	-	有色	荣耀	我	用过的	到	看	;

我曾经看到的玫瑰色荣光；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [veɪg] [hæf] - ['sɑːroʊ]

And	I	often	borrow	a	vague	half	-	sorrow
和	我	经常	借	一个	模糊的	一半	-	悲哀

我常常借用一种模糊的半悲伤

[ðæt] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [hæz; həz] [dɔːnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That another morning has dawned for me .
那 其他 早晨 有 黎明 为了 我 .

又一个清晨到来了。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['welkəm] ['kʌmər]
When the royal smile of that welcome comer
什么时候 这 皇家 微笑 的 那 欢迎 角

当那位迎接者的皇家微笑

[biːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Beams on the meadow and burns in the sky ,
光束 在 这 草地 和 烧伤 在 这 天空 ,

草地上光束闪烁，天空燃烧着火焰。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [aɪz] , [ɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['sʌmər]
Is it my eyes , or does the Summer
是 它 我的 眼睛 , 或者 做 这 夏天

是我眼花了，还是夏天真的来了

[brɪŋ] [les] [ʌv; əv] [bluːm] [ðæn; ðən][ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ?
Bring less of bloom than in days gone by ?
带来 较少的 的 盛开 比 在 天 已消失 经过 ?

与往昔相比，花开得少了些?

[ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [θrɪld] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['ræptʃər] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] ,
The beauty that thrilled me , the rapture that filled me ,
这 美丽 那 激动不已 我 , 这 狂喜 那 已填 我 ,

那令我心醉神迷的美丽，那令我陶醉的喜悦，

[tuː; tə][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] [terz] ,
To an overflowing of happy tears ,
到 一个 溢出 的 快乐的 眼泪 ,

喜极而泣，

[aɪ] [pæs] [ˌʌn'siːɪŋ] , [maɪ][sæd] [aɪz] ['biːɪŋ]
I pass unseeing , my sad eyes being
我 经过 看不见 , 我的 伤心 眼睛 存在

我浑然不觉地走过，悲伤的眼神.....

[dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['jɪrz] .
Dimmed by the shadow of vanished years .
调暗 经过 这 阴影 的 消失了 年 .

被逝去岁月的阴影笼罩。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [grəuz] ['wɪri] , [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] ['drɪri] ;
When the heart grows weary , all things seem dreary ;
什么时候 这 心 生长 厌倦 , 全部 事物 似乎 凄凉 ;

当心灵感到疲惫时，一切都显得索然无味；

[wen] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [grəuz] ['hevi] , [ðə; ði] [wei] [siːmz] [lɔːŋ] .
When the burden grows heavy , the way seems long .
什么时候 这 负担 生长 重的 , 这 方式 似乎 长的 .

当负担沉重时，路似乎变得漫长。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [kaɪnd] [deθ] [æz; əz][æn; ən] ['endɪŋ] ,
Thank God for sending kind death as an ending ,
感谢 上帝 为了 发送 种类 死亡 作为 一个 结束 ,

感谢上帝赐予仁慈的死亡作为终结。

[laɪk] [ə; eɪ][grænd][eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə][ə; eɪ]['maɪnər] [sɔːŋ] .
Like a grand Amen to a minor song .
喜欢 一个 盛大 阿门 到 一个 次要的 歌曲 .

就像在一首小调中加入了一声响亮的"阿门"。

[truː] ['kʌltʃər]
TRUE **CULTURE**
真的 文化

真正的文化

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌltʃər] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [noʊ] [ɪl] ,
The **highest** **culture** **is** **to** **speak** **no** **ill** **,**
这 最高 文化 是 到 说话 不 患病的 ,

最高尚的文化就是不说别人的坏话。

[ðə; ði][best] [rɪ'fɔːrmər] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːz] [aɪz]
The **best** **reformer** **is** **the** **man** **whose** **eyes**
这 最好的 改革者 是 这 男人 谁 眼睛

最好的改革者是目光敏锐的人。

[ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɔːl] [wɜːrθ] ;
Are **quick** **to** **see** **all** **beauty** **and** **all** **worth** **;**
是 快的 到 看 全部 美丽 和 全部 值得 ;

善于发现一切美好和价值;

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skriːt] , [wel] - ['ɔːrdərd] [laɪf] ,
And **by** **his** **own** **discreet** **,** **well** **-** **ordered** **life** **,**
和 经过 他的 自己的 慎重 , 出色地 - 订购 生活 ,

凭借他谨慎、有条不紊的生活方式,

[ə'loʊn] [rɪ'pruːvz] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] .
Alone **reproves** **the** **erring** **.**
独自的 责备 这 犯错 .

独自一人才能真正责备犯错的人。

[wen] [ðaɪ] [geɪz]
When **thy** **gaze**
什么时候 你的 目光

当你凝视

[tɜːrnz] [ɪn][ɑːn] [ðaɪn] [oʊn] [soʊl] , [biː; bi][moʊst] [sɪ'vɪr] .
Turns **in** **on** **thine** **own** **soul** **,** **be** **most** **severe** **.**
转弯 在 在 你的 自己的 灵魂 , 是 最多 严重 .

审视自己的灵魂，务必严厉苛责。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn]
But **when** **it** **falls** **upon** **a** **fellow** **-** **man**
但 什么时候 它 瀑布 之上 一个 同伴 - 男人

但当它降临到同胞身上时

[let] ['kaɪndlinəs] [kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [rɪ'freɪn]
Let **kindliness** **control** **it** **;** **and** **refrain**
让 善良 控制 它 ; 和 避免

让善意控制它；并克制自己。

[frʌm; frəm] [ðæt] [bɪ'lɪtlɪŋ] ['senʃər] [ðæt] [sprɪŋz] [fɔːrθ]
From **that** **belittling** **censure** **that** **springs** **forth**
从 那 贬低 谴责 那 弹簧 前进

由此而来的，是那种贬低性的谴责。

[frʌm; frəm] ['kɑːmən] [lɪps] [laɪk] [wiːdz] [frʌm; frəm] ['mɑːrʃi] [sɔɪl] .
From **common** **lips** **like** **weeds** **from** **marshy** **soil** **.**
从 常见的 嘴唇 喜欢 杂草 从 沼泽地 土壤 .

从普通的嘴唇上长出杂草，就像从沼泽地里长出来一样。

[wʌt] [geɪn] ?
WHAT **GAIN** **?**
什么 获得 ?

有什么好处?

[naʊ] , [waɪl] [ðaɪ] ['raʊndɪd] [tʃiːk] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ,
Now , while thy rounded cheek is fresh and fair ,
现在 , 尽管 你的 圆润 脸颊 是 新鲜的 和 公平的 ,

现在，趁你圆润的脸颊还白皙柔嫩，

[waɪl] ['bjuːti] ['liŋgəz] , ['læfɪŋ] , [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,
While beauty lingers , laughing , in thine eyes ,
尽管 美丽 徘徊不去 , 笑 , 在 你的 眼睛 ,

当美丽在你眼中停留，带着笑意，

[er] [ðaɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ker] ,
Ere thy young heart shall meet the stranger , " Care ,
埃雷 你的 年轻的 心 将 见面 这 陌生人 , " 关心 ,

在你年轻的心遇见陌生人之前，"小心，

" [ɔːr][ðaɪ] [blaɪð] [soʊl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [saɪz] ,
" Or thy blithe soul become the home of sighs ,
" 或者 你的 快乐的 灵魂 变得 这 家 的 叹息 ,

否则，你那快乐的灵魂将变成叹息的居所。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['kaɪndnəs][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ðiː] [rest]
Were it not kindness should I give thee rest
是 它 不是 仁慈 应该 我 给 你 休息

若非出于仁慈，我怎会赐你安息?

[baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ðɪs] [ʃɑːrp] ['dægər] [ɪn][ðaɪ] [brest] ?
By plunging this sharp dagger in thy breast ?
经过 骤降 这 锋利的 匕首 在 你的 胸部 ?

将这把锋利的匕首刺入你的胸膛?

['daɪɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [welθ] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Dying so young , with all thy wealth of youth ,
垂死 所以 年轻的 , 和 全部 你的 财富 的 青年 ,

英年早逝，青春永驻。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [wʊdst] [ðaʊ] [nɑːt][kleɪm] , [ɪn] [suːθ] ?
What part of life wouldst thou not claim , in sooth ?
什么 部分 的 生活 会 你 不是 宣称 , 在 舒缓 ?

人生中究竟哪一部分是你不想拥有的呢?

['oʊnli][ðə; ði][woʊ] ,
Only the woe ,
仅有的 这 悲哀 ,

只有悲伤，

['swiːthɑːrt] , [ðæt] [sæd] [soʊlz] [noʊ] .
Sweetheart , that sad souls know .
亲爱的 , 那 伤心 灵魂 知道 .

亲爱的，悲伤的灵魂会明白的。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['aʊər][ʌv; əv] [suˈpriːm] [trʌst] ,
Now , in this sacred hour of supreme trust ,
现在 , 在 这 神圣 小时 的 最高 相信 ,

现在，在这神圣的、至高无上的信任时刻，

[ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [dʒɔɪ] ,
Of pure delight and palpitating joy ,
的 纯的 喜 和 心悸 喜悦 ,

纯粹的喜悦和激动人心的快乐，

[er] [tʃeɪndʒ] [kæn; kən] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] ,
Ere change can come , as come it surely must ,
埃雷 改变 能 来 , 作为 来 它 一定 必须 ,

变革终将到来，而且一定会到来。

[wɪð; wɪθ]['dʒɑ:rɪŋ] [dauts] [ænd; ənd]['dɪskɔ:rdz] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

With	jarring	doubts	and	discords	,	to	destroy
和	刺耳的	疑虑	和	不和谐	,	到	破坏

带着刺耳的怀疑和不和谐，去摧毁

['aʊər; ɑ:r][fɑ:r] [tu:] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , [swi:t] ,

Our	far	too	perfect	peace	,	I	pray	thee	,	Sweet	,
我们的	远的	也	完美的	和平	,	我	祈祷	你	,	甜的	,

我祈求你，亲爱的，我们拥有如此完美无瑕的和平。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][best][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] [mi:t] ,

Were	it	not	best	for	both	of	us	,	and	meet	,
是	它	不是	最好的	为了	两个都	的	我们	,	和	见面	,

如果这不是对我们俩都最好的选择，那么见面吧。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [swɪft] [deθ] [tu:; tə] [si:l] ['aʊər; ɑ:r] [blɪs] ?

If	I	should	bring	swift	death	to	seal	our	bliss	?
如果	我	应该	带来	迅速	死亡	到	海豹	我们的	极乐	?

我是否应该以迅雷不及掩耳之势结束我们的幸福?

['daɪɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][wi:; wi] [mɪs] ?

Dying	so	full	of	joy	,	what	could	we	miss	?
垂死	所以	满的	的	喜悦	,	什么	可以	我们	错过	?

带着如此喜悦离世，我们还能错过什么呢?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [terz] ,

Nothing	but	tears	,
没有什么	但	眼泪	,

除了眼泪，什么也没有。

['swi:thɑ:rt] , [ænd; ənd] ['wɪri] ['jɪrz] .

Sweetheart	,	and	weary	years	.
亲爱的	,	和	厌倦	年	.

亲爱的，以及疲惫的岁月。

[haʊ] [slaɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] !

How	slight	the	action	!
如何	轻微	这	行动	!

这动作多么轻微啊!

[dʒʌst][wʌn] [wel] - [eɪmd] [bloʊ]

Just	one	well	-	aimed	blow
只是	一	出色地	-	旨在	吹

只需一记精准的重击

[hɪr] , [wer] [aɪ] [fi:l] [ðaɪ][wɔ:rm] ['hɑ:rts] ['pʌlsɪŋ] [bi:t] ,

Here	,	where	I	feel	thy	warm	heart's	pulsing	beat	,
这里	,	在哪里	我	感觉	你的	温暖的	心脏的	脉动	打	,

在这里，我能感受到你温暖的心跳，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [θru:] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][soʊ]

And	then	another	through	my	own	,	and	so
和	然后	其他	通过	我的	自己的	,	和	所以

然后又通过我自己的方式，就这样。

['aʊər; ɑ:r]['pɜ:rfɪkt]['ju:niən] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [kəm'pli:t] :

Our	perfect	union	would	be	made	complete	:
我们的	完美的	联盟	会	是	制成	完全的	:

我们的完美联盟将得以实现:

[soʊ] , [pæst][ɔ:l] ['pɑ:rtɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kleɪm] [ði:] [maɪn] .

So	,	past	all	parting	,	I	should	claim	thee	mine	.
所以	,	过去的	全部	离别	,	我	应该	宣称	你	矿	.

所以，即便离别已成往事，我也要将你据为己有。

[ded] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [juːθ] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [dɪ'vaɪn] ,

Dead	with	our	youth	,	and	faith	,	and	love	divine	,
死的	和	我们的	青年	,	和	信仰	,	和	爱	神圣的	,

与我们的青春、信仰和神圣的爱一同逝去，

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [weɪ] ?

Should	we	not	keep	the	best	of	life	that	way	?
应该	我们	不是	保持	这	最好的	的	生活	那	方式	?

难道我们不应该保持生活中最美好的事物吗?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][geɪn][baɪ] ['lɪvɪŋ] [deɪ] [ɑːn] [deɪ] ?

What	shall	we	gain	by	living	day	on	day	?
什么	将	我们	获得	经过	活的	天	在	天	?

我们日复一日地活着究竟能得到什么?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][geɪn] ,

What	shall	we	gain	,
什么	将	我们	获得	,

我们将获得什么?

['swiːthɑːrt] , [bʌt; bət] ['bɪtər] [peɪn] ?

Sweetheart	,	but	bitter	pain	?
亲爱的	,	但	苦的	疼痛	?

亲爱的，但也是苦涩的痛苦?

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [nuː] [jɪr] [prer]

THE	CHRISTIAN'S	NEW	YEAR	PRAYER
这	基督徒的	新的	年	祷告

基督徒的新年祷告

[ðaʊ] [kraɪst] [ʌv; əv][maɪn] , [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ɪr] [loʊ] ['bendɪŋ]

Thou	Christ	of	mine	,	Thy	gracious	ear	low	bending
你	基督	的	矿	,	你的	亲切	耳朵	低的	弯曲

我的基督啊，请你垂听我慈悲的耳畔，俯身低语

[θruː] [ðiːz] [glæd] [nuː] [jɪr] [deɪz] ,

Through	these	glad	New	Year	days	,
通过	这些	高兴的	新的	年	天	,

在这欢乐的新年日子里，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [prerz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'sendɪŋ] - -

To	catch	the	countless	prayers	to	heaven	ascending	-	-
到	抓住	这	无数	祈祷	到	天堂	上升	-	-

为了捕捉无数升腾至天堂的祈祷——

[fɔːr; fər] [iːn] [hɑːrd] ['hɑːrts] [duː] [reɪz]

For	e'en	hard	hearts	do	raise
为了	e'en	难的	心	做	增加

即使铁石心肠的人也会振作起来

[sʌm; səm]['siːkrət] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [feɪm] , [ɔːr][goʊld] , [ɔːr] ['paʊər] ,

Some	secret	wish	for	fame	,	or	gold	,	or	power	,
一些	秘密	希望	为了	名声	,	或者	金子	,	或者	力量	,

内心深处渴望名利或权力，

[ɔːr] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker] - -

Or	freedom	from	all	care	-	-
或者	自由	从	全部	关心	-	-

或者摆脱一切忧虑——

[dɪr] , ['peɪʃ(ə)nt] [kraɪst] , [huː] ['aʊər][ɑːn]['aʊər] ,

Dear	,	patient	Christ	,	who	listeneth	hour	on	hour	,
亲爱的	,	病人	基督	,	WHO	倾听	小时	在	小时	,

亲爱的、耐心聆听的基督，你时时刻刻都在倾听，

[hɪr] [naʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [prer] .
Hear now a Christian's prayer .
听到 现在 一个 基督徒的 祷告 .

现在请听一位基督徒的祷告。

[let] [ðɪs] [jʌŋ] [jɪr] [ðæt] , ['saɪlənt] , [wɔ:ks] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,
Let this young year that , silent , walks beside me ,
让 这 年轻的 年 那 , 沉默的 , 散步 旁 我 ,

让这年轻的一年，静静地，伴我左右。

[bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs]
Be as a means of grace
是 作为 一个 方法 的 优雅

成为恩典的途径

[tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:] [ʌp] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [bɪ'taɪd] [ˌem 'i:] ,
To lead me up , no matter what betide me ,
到 带领 我 向上 , 不 事情 什么 贝特迪 我 ,

无论我遭遇什么，都要引领我前进。

['nɪrər] [ðə; ði] ['mæstɚz] [feɪs] .
Nearer the Master's face .
更近 这 硕士学位 脸 .

靠近师父的脸。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [bi:; bi] [ðæt] [er] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
If it need be that ere I reach the Fountain
如果 它 需要 是 那 埃雷 我 抵达 这 喷泉

如果有必要的话，在我到达喷泉之前

[wer] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tərz] [pleɪ] ,
Where living waters play ,
在哪里 活的 水 玩 ,

活水嬉戏之处，

[maɪ] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd] [bli:d] [frʌm; frəm] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
My feet should bleed from sharp stones on the mountain ,
我的 脚 应该 流血 从 锋利的 石头 在 这 山 ,

我的脚应该会被山上尖锐的石头划破流血，

[ðen] [kæst][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [wei] .
Then cast them in my way .
然后 投掷 他们 在 我的 方式 .

然后把它们扔到我面前。

[ɪf] [maɪ][veɪn] [soʊl] [ni:dz] [bloʊz] [ænd; ənd] ['bɪtər] [lɔ:sɪz]
If my vain soul needs blows and bitter losses
如果 我的 徒劳 灵魂 需求 打击 和 苦的 损失

如果我虚荣的灵魂需要打击和痛苦的损失

[tu:; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðaɪ] [kraʊn] ,
To shape it for Thy crown ,
到 形状 它 为了 你的 王冠 ,

为你的冠冕塑造它，

[ðen] [bru:z] [ˌaɪ 'ti:] , [bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] , ['bɜ:rd(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [krɔsiz] ,
Then bruise it , burn it , burden it with crosses ,
然后 挫伤 它 , 烧伤 它 , 负担 它 和 十字架 ,

然后把它弄伤，烧毁，钉上十字架，

[wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
With sorrows bear it down .
和 悲伤 熊 它 向下 .

用悲伤压垮它。

[duː] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] [tuː; tə] [moʊld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈpleʒər] ,

Do	**what**	**Thou**	**wilt**	**to**	**mould**	**me**	**to**	**Thy**	**pleasure**	**,**
做	什么	你	枯萎	到	模具	我	到	你的	乐趣	,

随心所欲地塑造我，使我符合你的旨意。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpleɪn] ,

And	**if**	**I**	**should**	**complain**	**,**
和	如果	我	应该	抱怨	,

如果我抱怨的话，

[hiːp] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] [jet] [əˈnʌðər] [ˈmeʒər]

Heap	**full**	**of**	**anguish**	**yet**	**another**	**measure**
堆	满的	的	痛苦	然而	其他	措施

满是痛苦，又一个措施

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [smaɪl] [æt; ət] [peɪn] .

Until	**I**	**smile**	**at**	**pain**	**.**
直到	我	微笑	在	疼痛	.

直到我能对痛苦微笑。

[send] [ˈdeɪndʒəz] - - [ˈdɛθs] !

Send	**dangers**	**-**	**-**	**deaths**	**!**
发送	危险	-	-	死亡人数	!

送来危险——死亡!

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [der] [ðem; ðəm] ;

but	**tell**	**me**	**how**	**to**	**dare**	**them**	**;**
但	告诉	我	如何	到	敢	他们	;

但请告诉我如何才能让他们胆敢挑战你;

[ɪnˈfoʊld] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðaɪ] [ker] .

Enfold	**me**	**in**	**Thy**	**care**	**.**
拥抱	我	在	你的	关心	.

求祢将我拥入祢的怀抱。

[send] [ˈtraɪəlz] , [terz] !

Send	**trials**	**,**	**tears**	**!**
发送	试验	,	眼泪	!

送上考验和泪水!

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] - -

but	**give**	**me**	**strength**	**to**	**bear**	**them**	**-**	**-**
但	给	我	力量	到	熊	他们	-	-

但请赐予我力量去承受这一切——

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [prer] .

This	**is**	**a**	**Christian's**	**prayer**	**.**
这	是	一个	基督徒的	祷告	.

这是基督徒的祷告。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌm]

AND	**THEY**	**ARE**	**DUMB**
和	他们	是	哑的

而且他们很蠢

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɪrz] .

I	**have**	**been**	**across**	**the**	**bridges**	**of**	**the**	**years**	**.**
我	有	到过	穿过	这	桥梁	的	这	年	.

我已走过岁月的桥梁。

[wet] [wɪð; wɪθ] [terz]

Wet	**with**	**tears**
湿的	和	眼泪

泪水浸湿了

[wɜːr; wər][ðə; ði][taɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][trɑːd] , ['goʊɪŋ] [bæk]

Were	the	ties	on	which	I	trod	,	going	back
是	这	领带	在	哪个	我	践踏	,	去	后退

那是我踏过的纽带，让我得以重返过去。

[daʊn] [ðə; ði] [træk]

Down	the	track
向下	这	追踪

沿着轨道

[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wer] [aɪ][left] , - [niːθ] [skaɪz][ʌv; əv] [truːθ] ,

To	the	valley	where	I	left	,	'	neath	skies	of	Truth	,
到	这	谷	在哪里	我	左边	,	-	下方	天空	的	真相	,

回到我离开的山谷，在真理的天空下，

[maɪ][lɔːst] [juːθ] .

My	lost	youth	.
我的	丢失的	青年	.

我逝去的青春。

[æz; əz][aɪ][went] , [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] ['bəːdənz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] - -

As	I	went	,	I	dropped	my	burdens	,	one	and	all	-	-
作为	我	去	,	我	掉落	我的	负担	,	一	和	全部	-	-

我边走边放下所有的重担——

[let] [ðem; ðəm][fɔːl] ;

Let	them	fall	;
让	他们	落下	;

让他们倒下；

[ɔːl][maɪ] ['sɔrəuz] , [ɔːl][maɪ] ['rɪŋklz] , [ɔːl][maɪ] [ker] ,

All	my	sorrows	,	all	my	wrinkles	,	all	my	care	,
全部	我的	悲伤	,	全部	我的	皱纹	,	全部	我的	关心	,

我所有的悲伤，我所有的皱纹，我所有的忧虑，

[maɪ] [waɪt] [her] ,

My	white	hair	,
我的	白色的	头发	,

我的白头发，

[aɪ][leɪd] [daʊn] , [laɪk][sʌm; səm][loʊn] ['pɪlgrəmz] ['hevi] [pæk] ,

I	laid	down	,	like	some	lone	pilgrim's	heavy	pack	,
我	铺设	向下	,	喜欢	一些	孤独	朝圣者的	重的	盒	,

我躺了下来，就像一个孤独朝圣者沉重的行囊。

[baɪ][ðə; ði] [træk] .

By	the	track	.
经过	这	追踪	.

在赛道旁。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [fiːt] ,

As	I	neared	the	happy	valley	with	light	feet	,
作为	我	接近	这	快乐的	谷	和	光	脚	,

当我轻盈地走向快乐谷时，

[maɪ] [hɑːrt] [biːt]

My	heart	beat
我的	心	打

我的心跳

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ]

To	the	rhythm	of	a	song	I	used	to	know
到	这	韵律	的	一个	歌曲	我	用过的	到	知道

伴着一首我曾经熟悉的歌的节奏

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
Long **ago** **,**
长的 前 ,

很久以前，

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪts] [gʌʃt] [ænd; ənd] ['bʌbld] [laɪk][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n]
And **my** **spirits** **gushed** **and** **bubbled** **like** **a** **fountain**
和 我的 烈酒 滔滔不绝 和 冒泡 喜欢 一个 喷泉

我的情绪像喷泉一样奔涌而出。

[daʊn] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
Down **a** **mountain** **.**
向下 一个 山 .

从山上下来。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] ['væli] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
On **the** **border** **of** **that** **valley** **I** **found** **you** **,**
在 这 边界 的 那 谷 我 成立 你 ,

我在山谷边缘找到了你，

[traɪd] [ænd; ənd] [truː] ;
Tried **and** **true** **;**
尝试 和 真的 ;

久经考验；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌmər] - [lænd]
And **we** **wandered** **through** **the** **golden** **Summer** **-** **Land**
和 我们 漫步 通过 这 金的 夏天 - 土地

我们漫步在金色的夏日乐园中。

[hænd][ɪn][hænd] .
Hand **in** **hand** **.**
手 在 手 .

携手。

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌlsɪz] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ɪn][ðə; ði] [blɪs]
And **my** **pulses** **beat** **with** **rapture** **in** **the** **blisses**
和 我的 脉冲 打 和 狂喜 在 这 幸福

我的脉搏在极乐中狂喜跳动

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生命的诗篇(Poems of life)
第4/4页

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪsɪz] .
Of **your** **kisses** **.**
的 你的 吻 .

你的吻。

[ænd; ənd][wiː; wi][met][ðer; ðər] , [ɪn] [ðoʊz] [griːn] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt]['pleɪsɪz] ,
And **we** **met** **there** **,** **in** **those** **green** **and** **verdant** **places** **,**
和 我们 遇见 那里 , 在 那些 绿色的 和 葱茏 地方 ,

我们在那里相遇了，就在那些绿树成荫、生机勃勃的地方。

['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] ,
Smiling **faces** **,**
微笑 面孔 ,

笑脸

[ænd; ənd] [swiːt] ['læftər] ['ekəud] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [delz]
And **sweet** **laughter** **echoed** **upward** **from** **the** **dells**
和 甜的 笑声 回声 向上 从 这 戴尔斯

甜美的笑声从山谷间回荡而上。

[laɪk] [goʊld] ['belz] .
Like **gold** **bells** **.**
喜欢 金子 铃铛 .

像金铃铛一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔːri]
And **the** **world** **was** **spilling** **over** **with** **the** **glory**
和 这 世界 曾是 溢出 超过 和 这 荣耀

世界充满了荣耀

[ʌv; əv] ['juːθs] ['stɔːri] .
Of **Youth's** **story** **.**
的 青年的 故事 .

青春的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['driːmərz] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ;
It **was** **but** **a** **dreamer's** **journey** **of** **the** **brain** **;**
它 曾是 但 一个 梦想家的 旅行 的 这 脑 ;

那不过是一场梦幻般的脑海之旅;

[ænd; ənd] [ə'gen]
And **again**
和 再次

再次

[aɪ][hæv; həv][left][ðə; ði] ['hæpi] ['væli] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ;
I **have** **left** **the** **happy** **valley** **far** **behind** **;**
我 有 左边 这 快乐的 谷 远的 在后面 ;

我已经远远地离开了那片幸福的山谷;

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd]
And **I** **find**
和 我 寻找

我发现

[taɪm] [stændz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bə:dənz] [ɪn][ə; eɪ] [pæk]

Time	**stands**	**waiting**	**with**	**his**	**burdens**	**in**	**a**	**pack**
时间	站立	等待	和	他的	负担	在	一个	盒

时间背负着沉重的负担，静静地等待着。

[fɔ:r; fər][maɪ] [bæk] .

For	**my**	**back**	**.**
为了	我的	后退	.

为了我的背部。

[æz; əz][hi:; hi] [spi:dz] [ˌem 'i:] , [laɪk][ə; eɪ] [rʌf] , [wel] - ['mi:nɪŋ] [frend] ,

As	**he**	**speeds**	**me**	**,**	**like**	**a**	**rough**	**,**	**well**	**-**	**meaning**	**friend**	**,**
作为	他	速度	我	,	喜欢	一个	粗糙的	,	出色地	-	意义	朋友	,

他像个粗犷但好心的朋友一样，催促着我加速。

[tu:; tə][ðə; ði][end] ,

To	**the**	**end**	**,**
到	这	结尾	,

直到最后，

[wɪl] [aɪ][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔ:st] [wʌnz] [lʌvd] [soʊ] [wel] ?

Will	**I**	**find**	**again**	**the**	**lost**	**ones**	**loved**	**so**	**well**	**?**
将要	我	寻找	再次	这	丢失的	一个	喜爱	所以	出色地	?

我还能找到那些我深爱的逝去亲人吗?

[hu:] [kæn; kən] [tel] !

Who	**can**	**tell**	**!**
WHO	能	告诉	!

谁知道呢!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][laɪf] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kʌm] - -

But	**the**	**dead**	**know**	**what**	**the**	**life**	**will**	**be**	**to**	**come**	**-**	**-**
但	这	死的	知道	什么	这	生活	将要	是	到	来	-	-

但死者知道来世会是什么样子——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌm] !

And	**they**	**are**	**dumb**	**!**
和	他们	是	哑的	!

他们真是愚蠢!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神